叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(the Gorgon's Head (from A Wonder-book) 000001

2. 戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(the Gorgon's Head (from A Wonder-book) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(The Gorgon's Head (From A Wonder-Book)

第1/2页

[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
A WONDER - BOOK FOR GIRLS AND BOYS
一个 想知道 - 书 为了 女孩们 和 男孩们

一本适合男孩女孩的奇妙书

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
THE GORGON'S HEAD
这 戈耳工的 头

戈耳工的头颅

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tæŋgl,wud] [pɔːtʃ] — [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
TANGLEWOOD PORCH — Introductory to " The Gorgon's Head
缠木 门廊 — 引言 到 " 这 戈耳工的 头

坦格尔伍德门廊——《戈耳工之首》导言

" [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
" THE GORGON'S HEAD
" 这 戈耳工的 头

《戈耳工的头颅》

['tæŋgl,wud] [pɔːtʃ] —
TANGLEWOOD PORCH —
缠木 门廊 —

坦格尔伍德门廊——

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri]
After the Story
后 这 故事

故事之后

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɪθs]
The author has long been of opinion that many of the classical myths
这 作者 有 长的 到过 的 观点 那 许多 的 这 古典 神话
[wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['ɪntuː] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
were capable of being rendered into very capital reading for children .
是 有能力的 的 存在 渲染 进入 非常 首都 阅读 为了 孩子们 .

作者一直认为，许多古典神话故事都可以改编成非常适合儿童阅读的作品。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [hɪə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
In the little volume here offered to the public ,
在 这 小的 体积 这里 提供 到 这 民众 ,

在这本提供给公众的小册子中，

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [ʌp][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] .
he has worked up half a dozen of them , with this end in view .
他 有 工作 向上 一半 一个 打 的 他们 , 和 这 结尾 在 看法 .

为此，他已经构思了其中五六个。

[ə; eɪ] [greɪt] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] ;
A great freedom of treatment was necessary to his plan ;
一个 伟大的 自由 的 治疗 曾是 必要的 到 他的 计划 ;

他的计划需要给予治疗极大的自由;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðiːz] ['ledʒəndz]
but it will be observed by every one who attempts to render these legends
但 它 将要 是 观察到 经过 每一个 一 WHO 尝试 到 使成为 这些 传说
['mæliəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɜːnɪs] ,
malleable in his intellectual furnace ,
可塑性 在 他的 知识分子 炉 ,

但凡试图在自己的思想熔炉中对这些传说进行改造的人，都会注意到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['temprəri] [məʊdz] [ænd; ənd]
that they are marvellously independent of all temporary modes and
那 他们 是 奇妙地 独立的 的 全部 暂时的 模式 和
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

它们奇妙地独立于所有暂时的模式和环境之外。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] , ['ɑːftə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]
They remain essentially the same , after changes that would affect the identity of
他们 保持 本质上 这 相同的 , 后 变化 那 会 影响 这 身份 的
['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] .
almost anything else .
几乎 任何事物 别的 .

经过一些足以改变其他任何事物本质的变化之后，它们本质上仍然保持不变。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʃeɪpt]
He does not , therefore , plead guilty to a sacrilege , in having sometimes shaped
他 做 不是 , 所以 , 恳求 有罪的 到 一个 亵渎神灵 , 在 拥有 有时 形状
[ə'njuː] ,
anew ,
重新 ,

因此，他并不承认犯有亵渎神灵罪，因为他有时重塑了......

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi] [dɪk'teɪtɪd] ,
as his fancy dictated ,
作为 他的 想要 口述 ,

随心所欲，

[ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hæləʊd] [baɪ][æn; ən][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
the forms that have been hallowed by an antiquity of two or three thousand
这 表格 那 有 到过 神圣的 经过 一个 古代 的 二 或者 三 千
[j'iəz] .
years .
年 .

历经两三千年的古老岁月，这些形式已臻于神圣。

[nəʊ] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [taɪm] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['febl] .
No epoch of time can claim a copyright in these immortal fables .
不 时代 的 时间 能 宣称 一个 版权 在 这些 不朽 寓言 .

任何时代都不能声称拥有这些不朽寓言的版权。

[ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][ɪg'zɪsts]
They seem never to have been made ; and certainly , so long as man exists
他们 似乎 绝不 到 有 到过 制成 ; 和 当然 , 所以 长的 作为 男人 存在
,
,
,

它们似乎从未被制造出来；而且可以肯定的是，只要人类存在，它们就不会被制造出来。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðeə(r)] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪləti] [ɪt'self] ,
they can never perish ; but , by their indestructibility itself ,
他们 能 绝不 沦 ; 但 , 经过 他们的 坚不可摧 本身 ,

它们永远不会消亡；但是，正是由于它们的不灭性，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [eɪdʒ][tuː; tə] [kləʊð] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['gɑːnɪtʃə]
they are legitimate subjects for every age to clothe with its own garniture
他们 是 合法的 主题 为了 每一个 年龄 到 衣服 和 它是 自己的 装饰摆设
[ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
of manners and sentiment ,
的 礼仪 和 情绪 ,

它们都是各个时代都可以用来诠释自身礼仪和情感的正当主题。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'bjuː] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [mə'ræləti] .
and to imbue with its own morality .
和 到 赋予 和 它是 自己的 道德 .

并赋予其自身的道德观。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['klæsɪk(ə)l]['æspekt] ([ɔː(r)] ,
In the present version they may have lost much of their classical aspect (or ,
在 这 展示 版本 他们 可能 有 丢失的 很多 的 他们的 古典 方面 (或者 ,

在目前的版本中，它们可能已经失去了很多古典特色（或者，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd]
at all events , the author has not been careful to preserve it) , and
在 全部 活动 , 这 作者 有 不是 到过 小心 到 保存 它) , 和
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

总之，作者并没有小心地保存它），而且已经，

[pə'hæps] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [gaɪz] .
perhaps , assumed a Gothic or romantic guise .
也许 , 假定 一个 哥特 或者 浪漫的 伪装 .

或许，它披上了哥特式或浪漫主义的外衣。

[ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['riːəli] [ə; eɪ][tɑːsk][fɪt][fɔː(r); fə(r)]
In performing this pleasant task , — for it has been really a task fit for
在 表演 这 令人愉快的 任务 , — 为了 它 有 到过 真的 一个 任务 合身 为了
[hɒt] ['weðə(r)] ,
hot weather ,
热的 天气 ,

在执行这项令人愉快的任务时——因为这确实是一项适合炎热天气的任务——

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)]
and one of the most agreeable , of a literary kind , which he ever
和 一 的 这 最多 同意 , 的 一个 文学 种类 , 哪个 他 曾经
[ˌʌndə'tʊk] ,
undertook ,
承担 ,

而且，在他所从事的文学创作中，这是最令人愉悦的作品之一。

— [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] ['daʊnwəd] ,
— the author has not always thought it necessary to write downward ,
— 这 作者 有 不是 总是 想法 它 必要的 到 写 向下 ,

作者并非一直认为有必要向下书写，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
in order to meet the comprehension of children .
在 命令 到 见面 这 理解 的 孩子们 .

为了符合儿童的理解能力。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌfəd] [ðə; ði] [θiːm] [tuː; tə] [sɔː(r)] , [wen'evə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] ['tendənsi] ,
He has generally suffered the theme to soar , whenever such was its tendency ,
他 有 一般来说 遭受 这 主题 到 翱翔 , 每当 这样的 曾是 它是 趋势 ,

他通常会任由主题高歌猛进，只要它有这种倾向的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['bɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] .
and when he himself was buoyant enough to follow without an effort .
和 什么时候 他 他自己 曾是 浮力 足够的 到 跟随 没有 一个 努力 .

而他自己也精神抖擞，毫不费力地跟了上去。

['tʃɪldrən] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] [ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [diːp] [ɔː(r)] [haɪ] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
Children possess an unestimated sensibility to whatever is deep or high , in imagination or feeling ,
孩子们 具有 一个 未估计的 感性 到 任何 是 深的 或者 高的 , 在 想像力 或者 感觉 ,

儿童对任何深刻或高尚的事物，无论是在想象力还是情感方面，都拥有难以估量的感知力。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['laɪkwaɪz] .
so long as it is simple , likewise .
所以 长的 作为 它 是 简单的 , 同样地 .

只要简单就行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ðæt] [bɪ'wɪldə(r)] [ðem; ðəm] .
It is only the artificial and the complex that bewilder them .
它 是 仅有的 这 人造的 和 这 复杂的 那 困惑 他们 .

只有人造的和复杂的事物才会让他们感到困惑。

['lenəks] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Lenox , July 15 , 1851 .
莱诺克斯 , 七月 - , - .

莱诺克斯，1851年7月15日。

[ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed]
THE GORGON'S HEAD
这 戈耳工的 头

戈耳工的头颅

['tæŋgl,wud] [pɔːtʃ]
TANGLEWOOD PORCH
缠木 门廊

缠绕木门廊

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .
INTRODUCTORY TO “ THE GORGON'S HEAD .
引言 到 “ 这 戈耳工的 头 .

《戈耳工的头颅》简介。

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [si:t] [kɔ:ld] ['tæŋgl,wud] , [wʌn][faɪn] [ɔ:'tʌmnəl]
" Beneath the porch of the country - seat called Tanglewood , one fine autumnal
" 下面 这 门廊 的 这 国家 - 座位 称为 坦格伍德 , 一 美好的 秋季
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“在一个晴朗的秋日早晨，在名为坦格伍德的乡村别墅的门廊下，

[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊks] , [wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
was assembled a merry party of little folks , with a tall youth in the midst
曾是 组装 一个 欢乐 派对 的 小的 各位 , 和 一个 高的 青年 在 这 中间
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

一群快乐的小家伙们聚集在一起，其中还有一位身材高大的青年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [,ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
They had planned a nutting expedition ,
他们 有 计划 一个 坚果 远征 ,

他们计划了一次采摘坚果的探险。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪsts] [tu:; tə][rəʊl][ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [sləʊps] ,
and were impatiently waiting for the mists to roll up the hill - slopes ,
和 是 不耐烦地 等待 为了 这 薄雾 到 卷 向上 这 爬坡道 - 连续下坡 ,

他们焦急地等待着雾气从山坡上涌来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and for the sun to pour the warmth of the Indian summer over the
和 为了 这 太阳 到 倒 这 温暖 的 这 印度 夏天 超过 这
['fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] ,
fields and pastures ,
字段 和 牧场 ,

让阳光将印度夏季的温暖洒满田野和牧场，

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [nuk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [wʊdz] .
and into the nooks of the many - colored woods .
和 进入 这 角落 的 这 许多 - 有色 树林 .

并进入五彩斑斓的树林深处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['evə(r)] ['glædən] [ðə; ði]['æspekt]
There was a prospect of as fine a day as ever gladdened the aspect
那里 曾是 一个 前景 的 作为 美好的 一个 天 作为 曾经 高兴 这 方面
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜ:ld] .
of this beautiful and comfortable world .
的 这 美丽的 和 舒服的 世界 .

天气预报显示，这将是晴朗的一天，这让这个美丽舒适的世界更加令人欣喜。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ]
As yet , however , the morning mist filled up the whole length and breadth
作为 然而 , 然而 , 这 早晨 薄雾 已填 向上 这 所有的 长度 和 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,

然而，此时晨雾仍笼罩着整个山谷。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ɒn][ə; eɪ]['dʒentli]['sləʊpɪŋ] ['emɪnəns] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [stʊd] .
above which , on a gently sloping eminence , the mansion stood .
多于 哪个 , 在 一个 轻轻地 倾斜的 卓越 , 这 大厦 站立 .

在它上方，一座缓坡小山上，矗立着这座宅邸。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv]
This body of white vapor extended to within less than a hundred yards of
这 身体 的 白色的 汽 扩展 到 之内 较少的 比 一个 百 码 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这团白色蒸汽一直延伸到距离房子不到一百码的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [hɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['dɪstəns] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌdi] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [triː]
It completely hid everything beyond that distance , except a few ruddy or yellow tree
它 完全地 隐藏 一切 超过 那 距离 , 除了 一个 很少 红润 或者 黄色的 树
- [tɒps] ,
- tops ,
- 最高额 ,

除了几棵红褐色或黄色的树梢外，远处的一切都被完全遮蔽了。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnʃaɪn] ,
which here and there emerged , and were glorified by the early sunshine ,
哪个 这里 和 那里 出现 , 和 是 光荣的 经过 这 早期的 阳光 ,

它们零星地出现，在清晨的阳光下熠熠生辉。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .
as was likewise the broad surface of the mist .
作为 曾是 同样地 这 广阔 表面 的 这 薄雾 .

雾气的广阔表面也是如此。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [rəʊz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['mɒnjumənt] ['maʊntən] ,
Four or five miles off to the southward rose the summit of Monument Mountain ,
四 或者 五 英里 离开 到 这 向南 玫瑰 这 首脑 的 纪念碑 山 ,

四五英里以南，耸立着纪念碑山的山顶。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] .
and seemed to be floating on a cloud .
和 似乎 到 是 漂浮的 在 一个 云 .

仿佛漂浮在云端。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['lɔftiə] [dəʊm]
Some fifteen miles farther away , in the same direction , appeared the loftier Dome
一些 十五 英里 更远 离开 , 在 这 相同的 方向 , 出现 这 更高 穹顶
[ɒv; əv] [tə'kɒnɪk] ,
of Taconic ,
的 塔科尼克 ,

再往前大约十五英里，朝着同一个方向，出现了更高的塔科尼克穹顶。

['lʊkɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [səʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['veɪpəri] [siː] [ðæt]
looking blue and indistinct , and hardly so substantial as the vapory sea that
寻找 蓝色的 和 模糊 , 和 几乎 所以 重大的 作为 这 冒犯 海 那
['ɔːlməʊst] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
almost rolled over it .
几乎 滚动 超过 它 .

看起来呈蓝色，模糊不清，几乎不像几乎淹没它的雾气缭绕的海洋那样坚实。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hɪlz] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['væli] , [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] ,
The nearer hills , which bordered the valley , were half submerged ,
这 更近 丘陵 , 哪个 带边框 这 谷 , 是 一半 湮 ,

与山谷接壤的近处山丘，一半都被淹没在水下。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [spekt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] - [riːðz; riːθs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɒps] .
and were specked with little cloud - wreaths all the way to their tops .
和 是 斑点 和 小的 云 - 花圈 全部 这 方式 到 他们的 最高额 .

云朵上点缀着朵朵小云，一直延伸到云朵的顶端。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɒlɪd] [ɜːθ] ,
On the whole , there was so much cloud , and so little solid earth ,
在 这 所有的 , 那里 曾是 所以 很多 云 , 和 所以 小的 坚硬的 地球 ,

总的来说，云层很多，而固体地面很少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
that it had the effect of a vision .
那 它 有 这 影响 的 一个 想象 .

它产生了幻觉的效果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] ,
The children above - mentioned , being as full of life as they could hold ,
这 孩子们 多于 - 提及 , 存在 作为 满的 的 生活 作为 他们 可以 抓住 ,

上述孩子们，个个都充满活力，

[kept] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['tæŋgl,wud] , [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] - [wɔːk] ,
kept overflowing from the porch of Tanglewood , and scampering along the gravel - walk ,
保留 溢出 从 这 门廊 的 坦格伍德 , 和 四处奔跑 沿着 这 碎石 - 走 ,

它们不断从坦格伍德的门廊溢出来，沿着碎石小路四处乱窜。

[ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['djuːi] ['hɜːbɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .
or rushing across the dewy herbage of the lawn .
或者 匆忙 穿过 这 露水 草本植物 的 这 草地 .

或者飞奔过沾满露水的草坪上的草丛。

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ;
I can hardly tell how many of these small people there were ;
我 能 几乎 告诉 如何 许多 的 这些 小的 人们 那里 是 ;

我几乎无法分辨这些小矮人有多少；

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
not less than nine or ten , however , nor more than a dozen , of all sorts ,
不是 较少的 比 九 或者 十 , 然而 , 也不 更多的 比 一个 打 , 的 全部 排序 ,

不少于九到十个，但不超过十二个，种类繁多。

['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] , ['weðə(r)] [g'ɜːlz] [ɔː(r)] [bɔɪz] .
sizes , and ages , whether girls or boys .
尺寸 , 和 年龄 , 无论 女孩们 或者 男孩们 .

尺寸和年龄，男孩或女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] ,
They were brothers , sisters , and cousins , together with a few of their young acquaintances ,
他们 是 兄弟 , 姐妹 , 和 表兄弟姐妹 , 一起 和 一个 很少 的 他们的 年轻的 熟人 ,

他们是兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹，还有几个年轻的熟人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
who had been invited by Mr . and Mrs . Pringle to spend some of this delightful weather with their own children ,
WHO 有 到过 受邀 经过 先生 . 和 太太 . 品客薯片 到 花费 一些 的 这 愉快 天气 和 他们的 自己的 孩子们 ,

他们受普林格尔夫妇邀请，来和他们的孩子一起享受这美好的天气。

[æt; ət] ['tæŋgl,wud] .
at Tanglewood .
在 坦格伍德 .

在坦格伍德。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] [nems] ,
I am afraid to tell you their names ,
我 是 害怕的 到 告诉 你 他们的 姓名 ,

我不敢告诉你他们的名字。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [nems] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kɔːld] [baɪ] ;
or even to give them any names which other children have ever been called by ;
或者 甚至 到 给 他们 任何 姓名 哪个 其他 孩子们 有 曾经 到过 称为 经过 ;

或者甚至可以给他们取其他孩子曾经被叫过的名字;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,
because , to my certain knowledge ,
因为 , 到 我的 肯定 知识 ,

因为据我所知,

['ɔːθəz] ['sʌmtaɪmz] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nems]
authors sometimes get themselves into great trouble by accidentally giving the names
作者 有时 得到 他们自己 进入 伟大的 麻烦 经过 偶然 给予 这 姓名
[ɒv; əv]['riːəl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
of real persons to the characters in their books .
的 真实的 人 到 这 人物 在 他们的 图书 .

作者有时会因为不小心把真实人物的名字用在书中的人物身上而给自己惹上大麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ai] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['prɪmrəʊz] , ['periwɪŋkl] , [swiːt] [fɜːn] ,
For this reason , I mean to call them Primrose , Periwinkle , Sweet Fern ,
为了 这 原因 , 我 意思是 到 称呼 他们 报春花 , 长春花 , 甜的 蕨类 ,
['dændɪlaɪən] ,
Dandelion ,
蒲公英 ,

因此,我打算称它们为报春花、长春花、香蕨、蒲公英。

[bluː] [aɪ] , ['kləʊvə(r)] , ['hʌklbəri] , ['kaʊslɪp] , [skwɒʃ] - ['blɒsəm] , ['mɪlkwiːd] , ['plæntɪn; 'plænteɪn] ,
Blue Eye , Clover , Huckleberry , Cowslip , Squash - blossom , Milkweed , Plantain ,
蓝色的 眼睛 , 三叶草 , 越橘 , 报春花 , 壁球 - 开花 , 乳草 , 芭蕉 ,
[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ; [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
and Buttercup ; although , to be sure ,
和 毛茛 ; 虽然 , 到 是 当然 ,

蓝眼花、三叶草、越橘、报春花、南瓜花、乳草、车前草和毛茛;当然,

[sʌtʃ] ['taɪtlz] [mait] ['betə(r)][suːt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɜːθli]
such titles might better suit a group of fairies than a company of earthly
这样的 标题 可能 更好的 套装 一个 团体 的 仙女 比 一个 公司 的 尘世的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

这样的称号或许更适合一群仙女,而不是一群凡间孩童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It is not to be supposed that these little folks were to be
它 是 不是 到 是 据称 那 这些 小的 各位 是 到 是
[pə'mɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['keəf(ə)l] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
permitted by their careful fathers and mothers ,
允许 经过 他们的 小心 父亲们 和 母亲们 ,

不能认为这些小家伙们会得到他们细心父母的允许,

['ʌŋkəlz] , [ɑːnt] , [ɔː(r)] ['grænpeərənts] , [tuː; tə] [streɪ] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
uncles , aunts , or grandparents , to stray abroad into the woods and fields ,
叔叔们 , 姑姑们 , 或者 祖父母 , 到 流浪 国外 进入 这 树林 和 字段 ,

叔叔、阿姨或祖父母,到郊外的树林和田野里游荡。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [greɪv] [ænd; ənd] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] .
without the guardianship of some particularly grave and elderly person .
没有 这 监护 的 一些 特别 严重 和 老年 人 .

如果没有一位德高望重的老人监护的话。

[əʊ][nəʊ] , [ɪn'diːd] !
O no , indeed !
哦 不 , 的确 !

哦，不，确实如此！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] ,
In the first sentence of my book , you will recollect that I spoke of a tall youth ,
在 这 第一的 句子 的 我的 书 , 你 将要 追忆 那 我 辐 的 一个 高的 青年 ,

在我的书的第一句话中，你会记得我提到过一个身材高大的青年，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
standing in the midst of the children .
常设 在 这 中间 的 这 孩子们 .

站在孩子们中间。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — ([ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
His name — (and I shall let you know his real name ,
他的 姓名 — (和 我 将 让 你 知道 他的 真实的 姓名 ,

他的名字——（我稍后会告诉你他的真名，）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt]
because he considers it a great honor to have told the stories that
因为 他 考虑 它 一个 伟大的 荣誉 到 有 讲述 这 故事 那
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd]) — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['juːstəs] [braɪt] .
are here to be printed) — his name was Eustace Bright .
是 这里 到 是 打印) — 他的 姓名 曾是 尤斯塔斯 明亮的 .

因为他认为讲述这些即将出版的故事是一种莫大的荣幸）——他的名字叫尤斯塔斯·布莱特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] , [ai] [θɪŋk] ,
He was a student at Williams College , and had reached , I think ,
他 曾是 一个 学生 在 威廉姆斯 大学 , 和 有 达到 , 我 思考 ,
[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
at this period ,
在 这 时期 ,

他当时是威廉姆斯学院的学生，而且我认为，在那段时间里，他已经取得了......

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] — [j'ɪəz] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)]
the venerable age of eighteen — years ; so that he felt quite like a grandfather
这 可敬 年龄 的 十八 — 年 ; 所以 那 他 毛毡 相当 喜欢 一个 祖父
[tə'wɔːdz] ['periwɪŋkl] ,
towards Periwinkle ,
向 长春花 ,

他十八岁，这个年纪对他来说已经相当高了；所以他觉得自己就像佩里温克尔的祖父一样。

['dændɪlaɪən] , ['hʌklbəri] , [skwɒʃ] - ['blɒsəm] , ['mɪlkwiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Dandelion , Huckleberry , Squash - blossom , Milkweed , and the rest ,
蒲公英 , 越橘 , 壁球 - 开花 , 乳草 , 和 这 休息 ,

蒲公英、越橘、南瓜花、乳草，以及其他植物，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [æz; əz]['venərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] .
who were only half or a third as venerable as he .
WHO 是 仅有的 一半 或者 一个 第三 作为 可敬 作为 他 .

他们只有他一半或三分之一的德高望重。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['stjʊdnts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
A trouble in his eyesight (such as many students think it necessary to
一个 麻烦 在 他的 视力 （ 这样的 作为 许多 学生 思考 它 必要的 到
[hæv; həv] , ['naʊədeɪz] ,
have , nowadays ,
有 , 如今 ,

他的视力出了问题（就像现在很多学生认为必须要有的那种问题一样），

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət][ðeə(r)] [bʊks]) [hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ]
in order to prove their diligence at their books) had kept him from college
在 命令 到 证明 他们的 勤勉 在 他们的 图书 ） 有 保留 他 从 大学
[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
a week or two after the beginning of the term .
一个 星期 或者 二 后 这 开始 的 这 学期 .

为了证明他们在学习上的勤奋，他在开学后的一两周内没有去上大学。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
But , for my part ,
但 , 为了 我的 部分 ,

但就我而言，

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
I have seldom met with a pair of eyes that looked as if they could see
我 有 很少 遇见 和 一个 一对 的 眼睛 那 看起来 作为 如果 他们 可以 看
['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['juːstəs] [braɪt] .
farther or better than those of Eustace Bright .
更远 或者 更好的 比 那些 的 尤斯塔斯 明亮的 .

我很少见到一双眼睛的视力比尤斯塔斯·布莱特的还要好，看得更远更清楚。

[ðɪs] ['lɜːnɪd] ['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz]['slendə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [peɪl] , [æz; əz][ɔːl] ['jæŋki] ['stjʊdnts]
This learned student was slender , and rather pale , as all Yankee students
这 学习 学生 曾是 苗条 , 和 相当 苍白 , 作为 全部 扬基 学生
[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

这位博学的学生身材瘦削，肤色苍白，就像所有美国学生一样；

[bʌt; bət] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['æspekt] ,
but yet of a healthy aspect ,
但 然而 的 一个 健康 方面 ,

但从健康的角度来看，

[ænd; ənd][æz; əz] [lait] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
and as light and active as if he had wings to his shoes .
和 作为 光 和 积极的 作为 如果 他 有 翅膀 到 他的 鞋 .

他轻盈灵动，仿佛鞋子都长了翅膀。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['weɪdɪŋ] [θruː] ['striːmlit] [ænd; ənd] [ə'krɒs]
By the by , being much addicted to wading through streamlets and across
经过 这 经过 , 存在 很多 上瘾 到 涉水 通过 细流 和 穿过
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ,

顺便一提，我非常喜欢涉水穿过小溪和草地，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn] ['kaʊhaɪd] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
he had put on cowhide boots for the expedition .
他 有 放 在 牛皮 靴子 为了 这 远征 .

他为了这次探险穿上了牛皮靴。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪnɪn] [blaʊz] , [ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz] ,
He wore a linen blouse , a cloth cap , and a pair of green spectacles ,
他 穿着 一个 亚麻布 女式衬衫 ， 一个 布 帽 ， 和 一个 一对 的 绿色的 眼镜 ，

他身穿亚麻衬衫，头戴布帽，戴着一副绿色眼镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] , ['prɒbəbli] , [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
which he had assumed , probably , less for the preservation of his eyes ,
哪个 他 有 假定 ， 大概 ， 较少的 为了 这 保存 的 他的 眼睛 ，

他之所以这样做，或许并非主要为了保护眼睛。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [ðeɪ] [im'pa:tid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
than for the dignity that they imparted to his countenance .
比 为了 这 尊严 那 他们 传授 到 他的 面容 .

比起它们赋予他的面容的尊严，它们更胜一筹。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][let] [ðen] [ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)]
In either case , however , he might as well have let then alone ; for
在 任何一个 案件 ， 然而 ， 他 可能 作为 出色地 有 让 然后 独自的 ； 为了
['hʌklbəri] ,
Huckleberry ,
越橘 ，

但无论如何，他最好还是别管他们了；因为哈克贝利，

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l][elf] , [krept] [bɪ'haɪnd] ['juːstəs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
a mischievous little elf , crept behind Eustace as he sat on the steps of the
一个 恶作剧 小的 精灵 ， 悄悄地爬 在后面 尤斯塔斯 作为 他 卫星 在 这 步骤 的 这
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ，

一个调皮的小精灵悄悄地溜到坐在门廊台阶上的尤斯塔斯身后。

[snætʃt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
snatched the spectacles from his nose , and clapped them on her own
抢夺 这 眼镜 从 他的 鼻子 ， 和 鼓掌 他们 在 她 自己的
;
;
;

她一把夺过他鼻子上的眼镜，自己戴在了脸上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðeɪ] [fel] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs]
and as the student forgot to take them back , they fell off into the grass
和 作为 这 学生 忘了 到 拿 他们 后退 ， 他们 跌倒 离开 进入 这 草
,
,
,

由于学生忘记把它们带回去，它们掉进了草地里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
and lay there till the next spring .
和 躺 那里 直到 这 下一个 春天 .

就那样躺着，直到来年春天。

[naʊ] , ['juːstəs] [braɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Now , Eustace Bright , you must know , had won great fame among the children
现在 ， 尤斯塔斯 明亮的 ， 你 必须 知道 ， 有 韩元 伟大的 名声 之中 这 孩子们
,
,
,

尤斯塔斯·布莱特，你应该知道，在孩子们中间可是很有名气的。

[æz; əz][ə; eɪ][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] ,
as a narrator of wonderful stories ; and though he sometimes pretended to be annoyed ,
作为 一个 旁白 的 精彩的 故事 ; 和 尽管 他 有时 假装 到 是 恼怒 ,

他是一位精彩故事的讲述者；尽管他有时假装生气，

[wen] [ðeɪ] [tiːzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
when they teased him for more , and more , and always for more ,
什么时候 他们 戏弄 他 为了 更多的 , 和 更多的 , 和 总是 为了 更多的 ,

当他们戏弄他，让他吃更多、更多、总是吃更多的时候

[jet] [ai] ['riːəli] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
yet I really doubt whether he liked anything quite so well as to tell them .
然而 我 真的 怀疑 无论 他 喜欢 任何事物 相当 所以 出色地 作为 到 告诉 他们 .

但我真的怀疑他是否真的喜欢什么东西，以至于要告诉他们。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['kləʊvə(r)] , [swiːt] [fɜːn] , ['kaʊslɪp] ,
You might have seen his eyes twinkle , therefore , when Clover , Sweet Fern , Cowslip ,
你 可能 有 已见 他的 眼睛 闪烁 , 所以 , 什么时候 三叶草 , 甜的 蕨类 , 报春花 ,

因此，当三叶草、甜蕨、报春花盛开时，你或许会看到他眼中闪烁的光芒。

['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
Buttercup , and most of their playmates , besought him to relate one of his stories ,
毛茛 , 和 最多 的 他们的 玩伴 , 恳求 他 到 涉及 一 的 他的 故事 ,

小金凤和她的大多数玩伴都恳求他讲一个故事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪst][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] .
while they were waiting for the mist to clear up .
尽管 他们 是 等待 为了 这 薄雾 到 清除 向上 .

在等待雾气散去的时候。

“ [jes] , ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] , ” [sed] ['prɪmrəʊz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl][ɒv; əv] [twelv] ,
“ Yes , Cousin Eustace , ” said Primrose , who was a bright girl of twelve ,
“ 是的 , 表哥 尤斯塔斯 , ” 说 报春花 , WHO 曾是 一个 明亮的 女孩 的 十二 ,

“是的，尤斯塔斯表哥，”十二岁的聪明女孩普里姆罗斯说道。

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
with laughing eyes , and a nose that turned up a little ,
和 笑 眼睛 , 和 一个 鼻子 那 转向 向上 一个 小的 ,

一双笑眯眯的眼睛，鼻子微微翘起，

“ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] ['taɪə(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ the morning is certainly the best time for the stories with which you so often tire out our patience .
“ 这 早晨 是 当然 这 最好的 时间 为了 这 故事 和 哪个 你 所以 经常 胎 出去 我们的 耐心 .

“早上当然是讲那些你经常讲得让我们失去耐心的故事的最佳时间。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
We shall be in less danger of hurting your feelings ,
我们 将 是 在 较少的 危险 的 受伤 你的 情怀 ,

这样一来，我们就不太可能伤害到你的感情了。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] , — [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ai][dɪd]
by falling asleep at the most interesting points , — as little Cowslip and I did
经过 坠落 睡着了 在 这 最多 有趣的 积分 , — 作为 小的 报春花 和 我 做过
[lɑːst] [naɪt] ! ”
last night ! ”
最后的 夜晚 ! ”

在最有趣的地方睡着了——就像我和小牛草昨晚那样!

“ ['nɔːti] ['prɪmrəʊz] , ” [kraɪd] ['kaʊslɪp] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ; “ [ai][dɪd][nɒt] [fɔːl]
“ Naughty Primrose , ” cried Cowslip , a child of six years old ; “ I did not fall
“ 淘气 报春花 , ” 哭 报春花 , 一个 孩子 的 六 年 老的 ; “ 我 做过 不是 落下
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

“淘气的报春花!”六岁的报春花喊道,“我没有睡着,

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
and I only shut my eyes ,
和 我 仅有的 关闭 我的 眼睛 ,

我只是闭上了眼睛,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] .
so as to see a picture of what Cousin Eustace was telling about .
所以 作为 到 看 一个 图片 的 什么 表哥 尤斯塔斯 曾是 讲述 关于 .

以便看到尤斯塔斯表哥所描述的景象。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [driːm] [ə'baʊt]
His stories are good to hear at night , because we can dream about
他的 故事 是 好的 到 听到 在 夜晚 , 因为 我们 能 梦 关于
[ðem; ðəm] [ə'sliːp] ;
them asleep ;
他们 睡着了 ;

他的故事很适合在晚上听,因为我们可以在睡梦中回味;

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [driːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
and good in the morning , too , because then we can dream about them
和 好的 在 这 早晨 , 也 , 因为 然后 我们 能 梦 关于 他们
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

而且早上起来也很好,因为那样我们醒来后就可以梦见他们了。

[səʊ][ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ”
So I hope he will tell us one this very minute . ”
所以 我 希望 他 将要 告诉 我们 一 这 非常 分钟 . ”

所以我希望他现在就能告诉我们一个答案。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kaʊslɪp] , ” [sed] ['juːstəs] ;
“ Thank you , my little Cowslip , ” said Eustace ;
“ 感谢 你 , 我的 小的 报春花 , ” 说 尤斯塔斯 ;

“谢谢你,我的小报春花,”尤斯塔斯说;

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] ['stɔːri] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
“ certainly you shall have the best story I can think of ,
“ 当然 你 将 有 这 最好的 故事 我 能 思考 的 ,

“我一定会给你讲一个我能想到的最好的故事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nɔːti] ['prɪmrəʊz] .
if it were only for defending me so well from that naughty Primrose .
如果 它 是 仅有的 为了 防守 我 所以 出色地 从 那 淘气 报春花 .

仅仅是为了保护我免受那只淘气的报春花的欺负。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ['meni] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] ,
But , children , I have already told you so many fairy tales ,
但 , 孩子们 , 我 有 已经 讲述 你 所以 许多 仙女 故事 ,

孩子们，我已经给你们讲过很多童话故事了。

[ðæt] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [æt; ət] [liːst]
that I doubt whether there is a single one which you have not heard at least
那 我 怀疑 无论 那里 是 一个 单身的 一 哪个 你 有 不是 听到 在 至少
[twaɪs] ['əʊvə(r)] .
twice over .
两次 超过 .

我怀疑有没有哪首歌你没至少听过两遍。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn] [ri'æləti] , [ɪf] [ai] [rɪ'pi:t] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
I am afraid you will fall asleep in reality , if I repeat any of them again . ”
我 是 害怕的 你 将要 落下 睡着了 在 现实 , 如果 我 重复 任何 的 他们 再次 . ”

恐怕我再重复一遍，你真的会睡着。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [blu:] [aɪ] , ['periwɪŋkl] , ['plæntɪn; 'plænteɪn] , [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
“ No , no , no ! ” cried Blue Eye , Periwinkle , Plantain , and half a dozen
“ 不 , 不 , 不 ! ” 哭 蓝色的 眼睛 , 长春花 , 芭蕉 , 和 一半 一个 打
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“不，不，不！”蓝眼睛、长春花、车前草和其他六七棵植物喊道。

“ [wi:; wi] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tu:] [ɔ:(r)] [θriː] [tju:nz]
“ We like a story all the better for having heard it two or three tunes
“ 我们 喜欢 一个 故事 全部 这 更好的 为了 拥有 听到 它 二 或者 三 曲调
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

“我们如果事先听过两三遍这个故事，就会更喜欢它。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['tʃɪldrən] ,
” And it is a truth , as regards children ,
” 和 它 是 一个 真相 , 作为 问候 孩子们 ,

“就儿童而言，这的确是事实。”

[ðæt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [si:m] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['di:pən] [ɪts] [mɑ:k] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,
that a story seems often to deepen its mark in their interest ,
那 一个 故事 似乎 经常 到 深化 它是 标记 在 他们的 兴趣 ,

故事似乎常常能加深他们的兴趣。

[nɒt] ['mɪəli] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [bʌt; bət][baɪ] ['nʌmbələs] [repɪ'tɪʃnz] .
not merely by two or three , but by numberless repetitions .
不是 仅仅 经过 二 或者 三 , 但 经过 无数 重复 .

不是通过两三次重复，而是通过无数次重复。

[bʌt; bət] ['ju:stəs] [braɪt] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zju:bərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
But Eustace Bright , in the exuberance of his resources ,
但 尤斯塔斯 明亮的 , 在 这 热情洋溢 的 他的 资源 ,

但是尤斯塔斯·布莱特，凭借其雄厚的财力，

[skɔ:nd] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊldə]['stɔ:ri] - ['telə(r)] [wʊd]
scorned to avail himself of an advantage which an older story - teller would
被鄙视 到 可用 他自己 的 一个 优势 哪个 一个 老 故事 - 出纳员 会
[hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə][grɑ:sp][æt; ət] .
have been glad to grasp at .
有 到过 高兴的 到 抓牢 在 .

他轻蔑地放弃了一个年长的故事讲述者会乐于抓住的优势。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ It would be a great pity , ” said he ,
“ 它 会 是 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 他 ,

“那将非常可惜，”他说。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪŋ] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['fænsi]) [kʊd; kəd][nɒt]
“ if a man of my learning (to say nothing of original fancy) could not
“ 如果 一个 男人 的 我的 学习 (到 说 没有什么 的 原来的 想要) 可以 不是
[faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] ['evri] [deɪ] ,
find a new story every day ,
寻找 一个 新的 故事 每一个 天 ,

“如果像我这样学识渊博（更不用说拥有丰富的想象力）的人每天都找不到新的故事，

[jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
year in and year out , for children such as you .
年 在 和 年 出去 , 为了 孩子们 这样的 作为 你 .

年复一年，为了像你这样的孩子。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I will tell you one of the nursery tales that were made for the
我 将要 告诉 你 一 的 这 苗圃 故事 那 是 制成 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,
amusement of our great old grandmother ,
娱乐 的 我们的 伟大的 老的 祖母 ,

我将给你们讲一个我们曾祖母当年用来逗乐的童话故事。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [frɒk] [ænd; ənd]['pɪnəfɔː(r)] .
the Earth , when she was a child in frock and pinafore .
这 地球 , 什么时候 她 曾是 一个 孩子 在 连衣裙 和 围裙 .

地球，在她还是个穿着连衣裙和围裙的孩子时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ;
There are a hundred such ;
那里 是 一个 百 这样的 ;

这样的例子有上百个；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː]
and it is a wonder to me that they have not long ago been put into
和 它 是 一个 想知道 到 我 那 他们 有 不是 长的 前 到过 放 进入
['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
picture - books for little girls and boys .
图片 - 图书 为了 小的 女孩们 和 男孩们 .

令我感到惊讶的是，不久前它们就被制作成图画书，供小女孩和小男孩阅读。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [əʊld] [greɪ] - ['bɪədɪd] [grændsaɪrz] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] ['mʌsti]
But , instead of that , old gray - bearded grandsires pore over them , in musty
但 , 反而 的 那 , 老的 灰色的 - 留着胡子的 祖父们 孔隙 超过 他们 , 在 发霉的
['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [griːk] ,
volumes of Greek ,
卷 的 希腊语 ,

但是，取而代之的是，满脸白胡子的老爷爷们埋头研读那些尘封已久的希腊古籍。

[ænd; ənd]['pʌz(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd]
and puzzle themselves with trying to find out when , and how , and
和 谜 他们自己 和 尝试 到 寻找 出去 什么时候 , 和 如何 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] . ”
for what they were made . ”
为了 什么 他们 是 制成 . ”

他们百思不得其解，试图找出这些东西是什么时候、如何制造的、以及用于什么用途的。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] ;
“ Well , well , well , well , Cousin Eustace ! ” cried all the children at once ;
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 , 表哥 尤斯塔斯 ! ” 哭 全部 这 孩子们 在 一次 ;

“哟，哟，哟，哟，尤斯塔斯表哥！”孩子们齐声喊道;

“ [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] . ”
“ talk no more about your stories , but begin . ”
“ 讲话 不 更多的 关于 你的 故事 , 但 开始 . ”

“别再光说你们的故事了，赶紧开始吧。”

“ [sɪt] [daʊn] , [ðen] , ['evri] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['juːstəs] [braɪt] ,
“ Sit down , then , every soul of you , ” said Eustace Bright ,
“ 坐 向下 , 然后 , 每一个 灵魂 的 你 , ” 说 尤斯塔斯 明亮的 ,

“那么，你们所有人都坐下,”尤斯塔斯·布莱特说道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːl] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][səʊ] ['meni] [maɪs] .
“ and be all as still as so many mice .
“ 和 是 全部 作为 仍然 作为 所以 许多 小鼠 .

“像一群老鼠一样安静。”

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [greɪt] , ['nɔːti] ['prɪmrəʊz] , ['lɪt(ə)l]
At the slightest interruption , whether from great , naughty Primrose , little
在 这 丝毫 中断 , 无论 从 伟大的 , 淘气 报春花 , 小的
['dændɪlaɪən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Dandelion , or any other ,
蒲公英 , 或者 任何 其他 ,

哪怕是最轻微的干扰，无论是来自调皮的大报春花，还是小小的蒲公英，或是其他任何植物，

[ai][ʃæl; ʃəl] [baɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃɔːt] [ɒf] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðə; ði][ˌʌn'təʊld] [pɑːt] .
I shall bite the story short off between my teeth , and swallow the untold part .
我 将 咬 这 故事 短的 离开 之间 我的 牙齿 , 和 吞 这 不明 部分 .

我会把这个故事一带而过，把未说出口的部分吞下去。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɔːgən] [ɪz] ? ”
But , in the first place , do any of you know what a Gorgon is ? ”
但 , 在 这 第一的 地方 , 做 任何 的 你 知道 什么 一个 戈耳工 是 ? ”

但是，首先，你们当中有人知道戈耳工是什么吗?

“ [ai][duː; də] , ” [sed] ['prɪmrəʊz] .
“ I do , ” said Primrose .
“ 我 做 , ” 说 报春花 .

“我愿意,”普里姆罗斯说。

“ [ðen] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
“ Then hold your tongue !
“ 然后 抓住 你的 舌头 !

“那就闭嘴！”

” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['juːstəs] , [huː] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
” rejoined Eustace , who had rather she would have known nothing about the
” 重新加入 尤斯塔斯 , WHO 有 相当 她 会 有 已知 没有什么 关于 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

尤斯塔斯重新说道，他宁愿她对这件事一无所知。

“ [həʊld] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ Hold all your tongues , and I shall tell you a sweet pretty story of a
“ 抓住 全部 你的 舌头 , 和 我 将 告诉 你 一个 甜的 漂亮的 故事 的 一个
['gɔːrgənz] [hed] .
Gorgon's head .
戈耳工的 头 .

“都闭上你们的嘴，我要给你们讲一个关于戈耳工头颅的甜蜜美丽的故事。”

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
” And so he did , as you may begin to read on the next page .
” 和 所以 他 做过 , 作为 你 可能 开始 到 读 在 这 下一个 页 .
“他确实这么做了，正如你可能在下一页读到的那样。”

['wɜːkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɔfə'mɔːrikəl, -'mɔ-] [ˌeru'dɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][tækt] ,
Working up his sophomorical erudition with a good deal of tact ,
在职的 向上 他的 幼稚的 博学 和 一个 好的 交易 的 策略 ,
他用相当巧妙的方式展现出自己幼稚的博学，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪŋ] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['ænθən] , [hiː; hi] , [ˌnevəðə'les] ,
and incurring great obligations to Professor Anthon , he , nevertheless ,
和 产生 伟大的 义务 到 教授 安东 , 他 , 尽管如此 ,
[ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl]['klæsɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
disregarded all classical authorities ,
被忽视 全部 古典 当局 ,
尽管他对安东教授负有重大的责任，但他却无视所有古典权威的观点。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['veɪgrənt] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
whenever the vagrant audacity of his imagination impelled him to do so .
每当 这 流浪汉 大胆 的 他的 想像力 被迫 他 到 做 所以 .
每当他天马行空的想象力驱使他这样做时。

[ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .
THE GORGON'S HEAD .
这 戈耳工的 头 .
戈耳工的头颅。

['pɜːrsjʊsɪəs][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv]['dænəˌiː] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Perseus was the son of Danae , who was the daughter of a king .
珀尔修斯 曾是 这 儿子 的 达娜厄 , WHO 曾是 这 女儿 的 一个 国王 .
珀尔修斯是国王的女儿达那厄的儿子。

[ænd; ənd] [wen] ['pɜːrsjʊsɪəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
And when Perseus was a very little boy ,
和 什么时候 珀尔修斯 曾是 一个 非常 小的 男生 ,
当珀尔修斯还是个很小的小男孩时，

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] ,
some wicked people put his mother and himself into a chest ,
一些 邪恶 人们 放 他的 母亲 和 他自己 进入 一个 胸部 ,
一些邪恶的人把他和他的母亲一起放进了一个箱子里。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'fləʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
and set them afloat upon the sea .
和 放 他们 漂浮 之上 这 海 .
并将它们放入海中。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['freʃli] , [ænd; ənd] [drəʊv][ðə; ði] [tʃest] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The wind blew freshly , and drove the chest away from the shore ,
这 风 吹 新鲜的 , 和 驾驶 这 胸部 离开 从 这 支撑 ,
风吹拂，将箱子吹离了岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['bileu] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
and the uneasy billows tossed it up and down ;
和 这 不安 波澜 抛掷 它 向上 和 向下 ;
汹涌的波涛将它上下抛掷；

[waɪl] ['dænəˌiː][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
while Danae clasped her child closely to her bosom ,
尽管 达娜厄 紧握 她 孩子 密切 到 她 怀 ,
达娜厄将孩子紧紧地抱在胸前，

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg] [weɪv] [wʊd] [dæʃ] [ɪts] ['fəʊmi] [krest] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] .
and dreaded that some big wave would dash its foamy crest over them both .
和 令人恐惧的 那 一些 大的 海浪 会 短跑 它是 泡沫状 波峰 超过 他们 两个都 .

他们害怕会有巨浪带着泡沫般的浪尖猛烈地拍打在他们身上。

[ðə; ði] [tʃest] [seɪld] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][sæŋk][nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌʌp'set] ; [ʌn'tɪl] , [wen]
The chest sailed on , however , and neither sank nor was upset ; until , when
这 胸部 航行 在 , 然而 , 和 两者都不 沉没 也不 曾是 沮丧的 ; 直到 , 什么时候
[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
night was coming ,
夜晚 曾是 未来 ,

然而，箱子继续漂流，既没有沉没，也没有倾覆；直到夜幕降临之时，

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [səʊ][nɪə(r)][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [nets] ,
it floated so near an island that it got entangled in a fisherman's nets ,
它 漂浮 所以 靠近 一个 岛 那 它 得到 纠缠 在 一个 渔民的 网 ,

它漂到离一座岛屿很近的地方，结果被渔民的渔网缠住了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .
and was drawn out high and dry upon the sand .
和 曾是 绘制 出去 高的 和 干燥 之上 这 沙 .

然后被拖到高高的沙滩上，搁浅在水面上。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rein] ['əʊvə(r)][baɪ] [kɪŋ]
The island was called Seriphus , and it was reigned over by King
这 岛 曾是 称为 - , 和 它 曾是 统治 超过 经过 国王
- ,
Polydectes ,
- ,

该岛名为塞里福斯岛，由国王波吕德克忒斯统治。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['brʌðə(r)] .
who happened to be the fisherman's brother .
WHO 发生 到 是 这 渔民的 兄弟 .

他恰好是渔夫的兄弟。

[ðɪs] ['fɪʃəmən] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hjuː'meɪn][ænd; ənd]
This fisherman , I am glad to tell you , was an exceedingly humane and
这 渔夫 , 我 是 高兴的 到 告诉 你 , 曾是 一个 非常 人道 和
['ʌpraɪt] [mæn] .
upright man .
直立 男人 .

我很高兴地告诉你们，这位渔夫是一位非常有人情味、非常正直的人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['dænəˌiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
He showed great kindness to Danae and her little boy ; and continued
他 显示 伟大的 仁慈 到 达娜厄 和 她 小的 男生 ; 和 持续
[tuː; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] ,
to befriend them ,
到 交朋友 他们 ,

他对达娜厄和她的小男孩非常友善，并一直与他们保持着友谊。

[ʌn'tɪl]['pɜːrsjʊsɪəs][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv]
until Perseus had grown to be a handsome youth , very strong and active
直到 珀尔修斯 有 生长 到 是 一个 英俊的 青年 , 非常 强的 和 积极的
,
,
,

直到珀尔修斯长成一个英俊、强壮、活泼的青年，

[ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] .
and skilful in the use of arms .
和 熟练 在 这 使用 的 武器 .

并且精通武器使用。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Long before this time ,
长的 前 这 时间 ,

很久以前，

[kɪŋ] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] — [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] —
King Polydectes had seen the two strangers — the mother and her child —
国王 - 有 已见 这 二 陌生人 — 这 母亲 和 她 孩子 —
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [tʃest] .
who had come to his dominions in a floating chest .
WHO 有 来 到 他的 领地 在 一个 漂浮的 胸部 .

波吕德克忒斯国王曾见过两个陌生人——母亲和她的孩子——他们乘坐一个漂浮的箱子来到他的领地。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət]
As he was not good and kind , like his brother the fisherman , but
作为 他 曾是 不是 好的 和 种类 , 喜欢 他的 兄弟 这 渔夫 , 但
[ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] ,
extremely wicked ,
极其 邪恶 ,

他不像他的渔夫哥哥那样善良仁慈，而是极其邪恶。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [send] ['pɜːrsjʊsɪəs][ɒn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
he resolved to send Perseus on a dangerous enterprise , in which he would
他 已解决 到 发送 珀尔修斯 在 一个 危险的 企业 , 在 哪个 他 会
['prɒbəbli] [biː; bi] [kɪld] ,
probably be killed ,
大概 是 被杀 ,

他决定派珀尔修斯去执行一项危险的任务，珀尔修斯很可能会丧命。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]['dænəˌiː] [hɜː'self] .
and then to do some great mischief to Danae herself .
和 然后 到 做 一些 伟大的 恶作剧 到 达娜厄 她自己 .

然后对达娜厄本人进行一番大恶作剧。

[səʊ] [ðɪs] [bæd] - [hɑːtɪd] [kɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
So this bad - hearted king spent a long while in considering what was the most
所以 这 坏的 - 心地 国王 花费 一个 长的 尽管 在 考虑 什么 曾是 这 最多
['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
dangerous thing that a young man could possibly undertake to perform .
危险的 事物 那 一个 年轻的 男人 可以 可能 承担 到 履行 .

于是，这位心肠歹毒的国王花了很长时间思考，一个年轻人所能做的最危险的事情是什么。

[æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] [hɪt] [ə'pɒn][æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] ['feɪtəli]
At last , having hit upon an enterprise that promised to turn out as fatally
在 最后的 , 拥有 打 之上 一个 企业 那 承诺 到 转动 出去 作为 致命的
[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
as he desired ,
作为 他 想要的 ,

最后，他终于找到了一项有望如他所愿带来致命后果的计划，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːθfl] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
he sent for the youthful Perseus .
他 发送 为了 这 青春 珀尔修斯 .

他派人去请年轻的珀尔修斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
The young man came to the palace , and found the king sitting upon his
这 年轻的 男人 来了 到 这 宫殿 , 和 成立 这 国王 坐着 之上 他的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

年轻人来到宫殿，发现国王正坐在王位上。

“ ['pɜːrsjʊsɪəs] , ” [sed] [kɪŋ] - , ['smaɪlɪŋ] ['krɑːftɪli] [ə'pɒn] [hɪm] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp]
“ Perseus , ” said King Polydectes , smiling craftily upon him , “ you are grown up
“ 珀尔修斯 , ” 说 国王 - , 微笑 巧妙地 之上 他 , “ 你 是 生长 向上
[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .
a fine young man .
一个 美好的 年轻的 男人 .

“珀尔修斯,”波吕德克忒斯国王狡黠地笑着对他说，“你已经长成一个英俊的年轻人了。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]
You and your good mother have received a great deal of kindness
你 和 你的 好的 母亲 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 仁慈
[frɒm; frəm] [maɪ'self] ,
from myself ,
从 我 ,

你和你善良的母亲都得到了我莫大的恩惠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɜːði] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
as well as from my worthy brother the fisherman ,
作为 出色地 作为 从 我的 值得 兄弟 这 渔夫 ,

以及来自我那可敬的渔夫兄弟的祝福，

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I suppose you would not be sorry to repay some of it . ”
和 我 认为 你 会 不是 是 对不起 到 偿还 一些 的 它 . ”

我想你也不会后悔偿还其中的一部分吧。”

“ [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːrsjʊsɪəs] , “ [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə]
“ Please your Majesty , ” answered Perseus , “ I would willingly risk my life to
“ 请 你的 威严 , ” 回答 珀尔修斯 , “ 我 会 心甘情愿 风险 我的 生活 到
[duː; də] [səʊ] . ”
do so . ”
做 所以 . ”

“陛下，请您放心,”珀尔修斯回答说，“我愿为此冒生命危险。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
“ Well , then , ” continued the king , still with a curving smile on his lips ,
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 这 国王 , 仍然 和 一个 弯曲 微笑 在 他的 嘴唇 ,

“那么,”国王继续说道，嘴角依然挂着一丝弧度优美的微笑。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
“ I have a little adventure to propose to you ; and ,
“ 我 有 一个 小的 冒险 到 提出 到 你 ; 和 ,

“我有个小小的冒险计划想跟你分享；而且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [juːθ] ,
as you are a brave and enterprising youth ,
作为 你 是 一个 勇敢的 和 进取 青年 ,

因为你是一位勇敢进取的年轻人，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]

you will doubtless look upon it as a great piece of good luck to have so

你 将要 毫无疑问 看 之上 它 作为 一个 伟大的 片 的 好的 运气 到 有 所以

[reə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [jɔː'self] .

rare an opportunity of distinguishing yourself .

稀有的 一个 机会 的 区别 你自己 .

你无疑会把这视为莫大的幸运，能有如此难得的机会脱颖而出。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]

You must know , my good Perseus , I think of getting married to the

你 必须 知道 , 我的 好的 珀尔修斯 , 我 思考 的 获得 已婚 到 这

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ˌhɪpə'deɪmiə] ;

beautiful Princess Hippodamia ;

美丽的 公主 希波达米亚 ;

亲爱的珀尔修斯，你应该知道，我正在考虑娶美丽的希波达米亚公主为妻;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

and it is customary , on these occasions ,

和 它 是 习惯 , 在 这些 场合 ,

在这些场合，通常的做法是:

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] - [fetʃt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

to make the bride a present of some far - fetched and elegant curiosity :

到 制作 这 新娘 一个 展示 的 一些 远的 - 已获取 和 优雅的 好奇心 :

送给新娘一份奇特而优雅的礼物。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] , [ai][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [kən'fes] ,

I have been a little perplexed , I must honestly confess ,

我 有 到过 一个 小的 困惑 , 我 必须 诚实地 承认 ,

我必须坦白承认，我一直有些困惑。

[weə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .

where to obtain anything likely to please a princess of her exquisite taste .

在哪里 到 获得 任何事物 可能 到 请 一个 公主 的 她 精美的 品尝 .

哪里能买到任何能让品味高雅的公主满意的东西?

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] . ”

But , this morning , I flatter myself , I have thought of precisely the article . ”

但 , 这 早晨 , 我 奉承 我 , 我 有 想法 的 恰恰 这 文章 . ”

但是，今天早上，我自认为已经想到了这篇文章。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ai] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd]['pɜːrsjʊsɪəs] , ['iːgəli] .

“ And can I assist your Majesty in obtaining it ? ” cried Perseus , eagerly :

“ 和 能 我 协助 你的 威严 在 获得 它 ? ” 哭 珀尔修斯 , 急切地 :

“我能协助陛下获得它吗? ”珀尔修斯急切地问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

“ You can , if you are as brave a youth as I believe you to be ,

“ 你 能 , 如果 你 是 作为 勇敢的 一个 青年 作为 我 相信 你 到 是 ,

“如果你像我所相信的那样勇敢，你就可以做到。”

” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] - , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

” replied King Polydectes , with the utmost graciousness of manner .

” 回复 国王 - , 和 这 极致 亲切 的 方式 .

“波吕德克忒斯国王以极其优雅的姿态回答道。”

“ [ðə; ði]['braɪdl] [gɪft] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ The bridal gift which I have set my heart on presenting to the beautiful
“ 这 新娘 礼物 哪个 我 有 放 我的 心 在 呈现 到 这 美丽的
[ˌhɪpə'deɪmiə] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːgən] [mɪ'djuːzə] ,
Hippodamia is the head of the Gorgon Medusa ,
希波达米亚 是 这 头 的 这 戈耳工 美杜莎 ,

“我决心要送给美丽的希波达米亚的结婚礼物是戈耳工美杜莎的头颅，

[wɪð] [ðə; ði]['sneɪki] [lɒks] ; [ænd; ənd][ai] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['pɜːrsjʊsɪəs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
with the snaky locks ; and I depend on you , my dear Perseus , to bring it
和 这 蛇形 锁 ; 和 我 依赖 在 你 , 我的 亲爱的 珀尔修斯 , 到 带来 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

带着蛇一样的卷发；我亲爱的珀尔修斯，就指望你把它带给我吧。

[səʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
So , as I am anxious to settle affairs with the princess ,
所以 , 作为 我 是 焦虑的 到 定居 事务 和 这 公主 ,

因此，由于我急于与公主解决此事，

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːgən] , [ðə; ði]['betə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] . ”
the sooner you go in quest of the Gorgon , the better I shall be pleased . ”
这 很快 你 去 在 寻求 的 这 戈耳工 , 这 更好的 我 将 是 高兴 . ”

你越早去寻找戈耳工，我就越高兴。

“ [ai] [wɪl] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
“ I will set out to - morrow morning , ” answered Perseus .
“ 我 将要 放 出去 到 - 明天 早晨 , ” 回答 珀尔修斯 .

“我明天早上出发,”珀尔修斯回答道。

“ [preɪ] [duː; də][səʊ] , [maɪ] ['gælənt] [juːθ] , ” [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Pray do so , my gallant youth , ” rejoined the king .
“ 祈祷 做 所以 , 我的 英勇 青年 , ” 重新加入 这 国王 .

“请照办吧，我英勇的青年,”国王回答道。

“ [ænd; ənd] , ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] , [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ And , Perseus , in cutting off the Gorgon's head , be careful to make a
“ 和 , 珀尔修斯 , 在 切割 离开 这 戈耳工的 头 , 是 小心 到 制作 一个
[kliːn] [strəʊk] ,
clean stroke ,
干净的 中风 ,

“珀尔修斯，砍下戈耳工的头颅时，务必干净利落地一击。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] .
so as not to injure its appearance .
所以 作为 不是 到 损伤 它是 外貌 .

以免影响其外观。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [kən'dɪʃn] ,
You must bring it home in the very best condition ,
你 必须 带来 它 家 在 这 非常 最好的 状况 ,

你必须把它以最佳状态带回家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ˌhɪpə'deɪmiə] .
in order to suit the exquisite taste of the beautiful Princess Hippodamia .
在 命令 到 套装 这 精美的 品尝 的 这 美丽的 公主 希波达米亚 .

为了迎合美丽公主希波达米亚的挑剔品味。

” ['pɜːrsjʊsɪəs] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] -
” Perseus left the palace , but was scarcely out of hearing before Polydectes
” 珀尔修斯 左边 这 宫殿 , 但 曾是 几乎 出去 的 听力 前 -
[bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
burst into a laugh ;
爆裂 进入 一个 笑 ;

“珀尔修斯离开了宫殿，但还没走出宫殿，波吕德克忒斯就放声大笑起来；

['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
being greatly amused , wicked king that he was ,
存在 非常 觉得好笑 , 邪恶 国王 那 他 曾是 ,

他是个邪恶的国王，却对此感到十分好笑。

[tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] .
to find how readily the young man fell into the snare .
到 寻找 如何 容易 这 年轻的 男人 跌倒 进入 这 圈套 .

找出这个年轻人是如何轻易落入陷阱的。

[ðə; ði] [njuːz] ['kwɪkli] [spred] [ə'brɔːd] ,
The news quickly spread abroad ,
这 消息 迅速地 传播 国外 ,

消息迅速传到国外。

[ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɪ'djuːzə] [wɪð] [ðə; ði] ['sneɪki]
that Perseus had undertaken to cut off the head of Medusa with the snaky
那 珀尔修斯 有 已 到 切 离开 这 头 的 美杜莎 和 这 蛇形
[lɒks] .
locks .
锁 .

珀尔修斯曾立志要砍下美杜莎那蛇发般的头颅。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] ;
Everybody was rejoiced ;
大家 曾是 欣喜若狂 ;

大家都很高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðə; ði]
for most of the inhabitants of the island were as wicked as the
为了 最多 的 这 居民 的 这 岛 是 作为 邪恶 作为 这
[kɪŋ] [hɪm'self] ,
king himself ,
国王 他自己 ,

因为岛上的大多数居民都和国王一样邪恶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] ['mɪstʃɪf]
and would have liked nothing better than to see some enormous mischief
和 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 一些 巨大的 恶作剧
['hæpən] [tuː; tə] ['dænəˌiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
happen to Danae and her son .
发生 到 达娜厄 和 她 儿子 .

我巴不得看到达娜伊和她的儿子遭遇一些可怕的不幸。

[ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
The only good man in this unfortunate island of Seriphus appears to have been
这 仅有的 好的 男人 在 这 不幸 岛 的 - 出现 到 有 到过
[ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
the fisherman .
这 渔夫 .

在这个不幸的塞里福斯岛上，唯一的好人似乎就是那个渔夫。

[æz; əz]['pɜːrsjʊsɪəs] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd]
As Perseus walked along , therefore , the people pointed after him , and made
作为 珀尔修斯 步行 沿着 ， 所以 ， 这 人们 尖 后 他 ， 和 制成
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ，

因此，当珀尔修斯向前走的时候，人们指着他，做着各种手势。

[ænd; ənd] [wiŋk] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ridikjuːl] [hɪm][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .
and winked to one another , and ridiculed him as loudly as they dared .
和 眨眼 到 一 其他 ， 和 嘲笑 他 作为 高声 作为 他们 敢于 .

他们互相眨眼示意，并尽可能大声地嘲笑他。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] ; " [mə'djuːzəz] [sneɪks] [wɪl] [stɪŋ] [hɪm] ['saʊndli] !
" Ho , ho ! " cried they ; " Medusa's snakes will sting him soundly !
" 何 ， 何 ！ " 哭 他们 ； " 美杜莎的 蛇 将要 蜇 他 稳固地 ！

"嚯，嚯！"他们喊道；"美杜莎的毒蛇会狠狠地蛰他！"

" [naʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [g'ɔːgənz] [ə'laɪv] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ;
" Now , there were three Gorgons alive , at that period ;
" 现在 ， 那里 是 三 戈耳工 活 ， 在 那 时期 ；

"当时，活着的戈耳工共有三位；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]
and they were the most strange and terrible monsters that had ever
和 他们 是 这 最多 奇怪的 和 糟糕的 怪物 那 有 曾经
[biːn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
been since the world was made ,
到过 自从 这 世界 曾是 制成 ，

它们是自世界诞生以来最奇异、最可怕的怪物。

[ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] ,
or that have been seen in after days ,
或者 那 有 到过 已见 在 后 天 ，

或者在之后几天看到的，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
or that are likely to be seen in all time to come .
或者 那 是 可能 到 是 已见 在 全部 时间 到 来 .

或者在未来的任何时候都可能看到的。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ɔː(r)][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
I hardly know what sort of creature or hobgoblin to call them .
我 几乎 知道 什么 种类 的 生物 或者 妖精 到 称呼 他们 .

我真不知道该把它们称作什么样的生物或妖精。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstənt]
They were three sisters , and seem to have borne some distant
他们 是 三 姐妹 ， 和 似乎 到 有 出生 一些 遥远
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
resemblance to women ,
相似 到 女性 ，

她们是三姐妹，看起来都有些许女性的相似之处。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['drægən] .
but were really a very frightful and mischievous species of dragon .
但 是 真的 一个 非常 可怕 和 恶作剧 物种 的 龙 .

但它们实际上是一种非常可怕且顽皮的龙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['hɪdiəs] ['biːɪŋs] [ðiːz] [θriː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] .
It is , indeed , difficult to imagine what hideous beings these three sisters were .
它 是 ， 的确 ， 难的 到 想象 什么 可怕 生物 这些 三 姐妹 是 .

确实很难想象这三姐妹是多么可怕的生物。

[waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Why , instead of locks of hair , if you can believe me ,
为什么 , 反而 的 锁 的 头发 , 如果 你 能 相信 我 ,

为什么呢？与其说是头发，不如说是……如果你相信我的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'nɔːməs] [sneɪks] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
they had each of them a hundred enormous snakes growing on their heads ,
他们 有 每个 的 他们 一个 百 巨大的 蛇 生长 在 他们的 头部 ,

他们每个人头上都长着一百条巨大的蛇，

[ɔːl] [ə'laɪv] , ['twɪstɪŋ] , ['rigl] , ['kɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['venəməs] - [tʌŋz] ,
all alive , twisting , wriggling , curling , and thrusting out their venomous ' tongues ,
全部 活 , 扭曲 , 扭动 , 冰壶 , 和 推进 出去 他们的 有毒 - 舌头 ,
[wɪð] [fɔːkt] [stɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end] !
with forked stings at the end !
和 分叉 刺痛 在 这 结尾 !

它们全都活着，扭动、蠕动、蜷缩，伸出有毒的舌头，舌头末端有分叉的刺！

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [g'ɔːgənz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [lɒŋ] [tʌsks] ; [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
The teeth of the Gorgons were terribly long tusks ; their hands were made
这 牙齿 的 这 戈耳工 是 可怕 长的 象牙 ; 他们的 双手 是 制成
[ɒv; əv] [brɑːs] ;
of brass ;
的 黄铜 ;

戈耳工的牙齿是极其长的獠牙；她们的手是由黄铜制成的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [skeɪlz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt]['aɪən] , [wɜː(r); wə(r)]
and their bodies were all over scales , which , if not iron , were
和 他们的 身体 是 全部 超过 秤 , 哪个 , 如果 不是 铁 , 是
['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
something as hard and impenetrable .
某物 作为 难的 和 坚不可摧 .

它们的身体上布满了鳞片，这些鳞片即使不是铁，也是一种坚硬且无法穿透的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['splendɪd] [wʌnz] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;
They had wings , too , and exceedingly splendid ones , I can assure you ;
他们 有 翅膀 , 也 , 和 非常 灿烂 一个 , 我 能 保证 你 ;

它们也有翅膀，而且我可以向你保证，它们的翅膀非常漂亮；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['feðə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][pjʊə(r)] , [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] , ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,
for every feather in them was pure , bright , glittering , burnished gold ,
为了 每一个 羽毛 在 他们 曾是 纯的 , 明亮的 , 闪闪发光 , 抛光 金子 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['dæzlɪŋli] ,
and they looked very dazzlingly ,
和 他们 看起来 非常 耀眼地 ,

它们身上的每一根羽毛都是纯净、明亮、闪闪发光的金子，看起来非常耀眼夺目。

[nəʊ] [daʊt] , [wen] [ðə; ði] [g'ɔːgənz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
no doubt , when the Gorgons were flying about in the sunshine .
不 怀疑 , 什么时候 这 戈耳工 是 飞行 关于 在 这 阳光 .

毫无疑问，那是在戈耳工们沐浴着阳光飞翔的时候。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] ,
But when people happened to catch a glimpse of their glittering brightness ,
但 什么时候 人们 发生 到 抓住 一个 一瞥 的 他们的 闪闪发光 亮度 ,
[ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
aloft in the air ,
高空 在 这 空气 ,

但当人们偶然瞥见它们在空中闪耀的光芒时，

[ðeɪ] ['seldəm] [stɒpt] [tuː; tə] [geɪz] , [bʌt; bət] [ræn] [ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]
they seldom stopped to gaze , but ran and hid themselves as speedily as
他们 很少 停止 到 目光 ， 但 跑 和 隐藏 他们自己 作为 迅速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

他们很少停下来观看，而是尽可能快地奔跑和躲藏起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [pə'hæps] ,
You will think , perhaps ,
你 将要 思考 ， 也许 ，

你或许会想，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði] [g'ɔːgənz]
that they were afraid of being stung by the serpents that served the Gorgons
那 他们 是 害怕的 的 存在 被蜇了 经过 这 蛇 那 服务 这 戈耳工
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
instead of hair ,
反而 的 头发 ，

他们害怕被侍奉戈耳工的蛇（而不是头发）蜇伤。

— [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['bɪtn] [ɒf] [baɪ] [ðeə(r)] ['ʌgli] [tʌsks] ,
— or of having their heads bitten off by their ugly tusks ,
— 或者 的 拥有 他们的 头部 被咬 离开 经过 他们的 丑陋的 象牙 ，

——或者被它们丑陋的獠牙咬掉脑袋，

— [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] [klɔːz] .
— or of being torn all to pieces by their brazen claws .
— 或者 的 存在 撕裂 全部 到 件 经过 他们的 厚颜无耻 爪子 .

——或者被它们肆无忌惮的利爪撕成碎片。

[wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ]
Well , to be sure , these were some of the dangers , but by no
出色地 ， 到 是 当然 ， 这些 是 一些 的 这 危险 ， 但 经过 不
[miːnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
means the greatest ,
方法 这 最 ，

当然，这些只是部分危险，但绝不是最大的危险。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
nor the most difficult to avoid .
也不 这 最多 难的 到 避免 .

也不是最难避免的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [g'ɔːgənz] [wɒz; wəz] , [ðæt] ,
For the worst thing about these abominable Gorgons was , that ,
为了 这 最差 事物 关于 这些 可恶 戈耳工 曾是 ， 那 ，

这些可憎的戈耳工最糟糕的地方在于，

[ɪf] [wʌns] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
if once a poor mortal fixed his eyes full upon one of their faces ,
如果 一次 一个 贫穷的 凡人 固定的 他的 眼睛 满的 之上 一 的 他们的 面孔 ，

如果一个凡人有朝一日目光完全停留在他们其中一张脸上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ,
he was certain , that very instant ,
他 曾是 肯定 ， 那 非常 立即的 ，

就在那一刻，他确信无疑。

[tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɔːm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɪntuː] [kəʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [stəʊn] !
to be changed from warm flesh and blood into cold and lifeless stone !
到 是 已更改 从 温暖的 肉 和 血 进入 寒冷的 和 无生命 石头 ！

将从温暖的血肉之躯变成冰冷无生命的石头！

[ðʌs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [pə'siːv] ,
Thus , as you will easily perceive ,
因此 , 作为 你 将要 容易地 感知 ,

因此，正如你很容易就能看出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] - [hæd; həd]
it was a very dangerous adventure that the wicked King Polydectes had
它 曾是 一个 非常 危险的 冒险 那 这 邪恶 国王 - 有
[kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] .
contrived for this innocent young man .
人为的 为了 这 清白的 年轻的 男人 .

这是邪恶的国王波吕德克忒斯为这个无辜的年轻人精心策划的一场极其危险的冒险。

['pɜːrsjʊsɪəs] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Perseus himself , when he had thought over the matter ,
珀尔修斯 他自己 , 什么时候 他 有 想法 超过 这 事情 ,

珀尔修斯本人在仔细思考此事后，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['seɪfli] [θruː]
could not help seeing that he had very little chance of coming safely through
可以 不是 帮助 看到 那 他 有 非常 小的 机会 的 未来 安全 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他不禁意识到，他安全脱险的几率微乎其微。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and that he was far more likely to become a stone image than to
和 那 他 曾是 远的 更多的 可能 到 变得 一个 石头 图像 比 到
[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] [wɪð] [ðə; ði]['sneɪki] [lɒks] .
bring back the head of Medusa with the snaky locks .
带来 后退 这 头 的 美杜莎 和 这 蛇形 锁 .

而且他更有可能变成一座石像，而不是带回美杜莎的头颅和蛇发。

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
For , not to speak of other difficulties ,
为了 , 不是 到 说话 的 其他 困难 ,

更何况还有其他困难，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld][æn; ən]['əʊldə][mæn][ðæn; ðən]['pɜːrsjʊsɪəs]
there was one which it would have puzzled an older man than Perseus
那里 曾是 一 哪个 它 会 有 困惑 一个 老 男人 比 珀尔修斯
[tuː; tə][get]['əʊvə(r)] .
to get over .
到 得到 超过 .

有一个问题，即使是比珀尔修斯年纪还大的人也难以解决。

[nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][hiː; hi] [faɪt] [wɪð] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['gəʊldən] - [wɪŋd] , ['aɪən] - [skeɪld] , [lɒŋ]
Not only must he fight with and slay this golden - winged , iron - scaled , long
不是 仅有的 必须 他 斗争 和 和 杀戮 这 金的 - 有翅膀的 , 铁 - 缩放 , 长的
- ['tʌskt] , ['breɪz(ə)n] - [klɔːd] ,
- tusked , brazen - clawed ,
- 长着獠牙的 , 厚颜无耻 - 爪子 ,

他不仅要与这只金翅铁鳞、长牙长爪的怪物战斗并将其杀死，

['sneɪki] - [heəd] ['mɒnstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ɔː(r)] ,
snaky - haired monster , but he must do it with his eyes shut , or ,
蛇形 - 头发 怪物 , 但 他 必须 做 它 和 他的 眼睛 关闭 , 或者 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

一个长着蛇发的怪物，但他必须闭着眼睛做这件事，或者至少，

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tendɪŋ]
without so much as a glance at the enemy with whom he was contending
没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 这 敌人 和 谁 他 曾是 争吵

.
:
.

他甚至连看都不看一眼正在与之交战的敌人。

[els] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] [wʊd] ['stɪf(ə)n] ['ɪntuː] [stəʊn] ,
Else , while his arm was lifted to strike , he would stiffen into stone ,
别的 , 尽管 他的 手臂 曾是 抬起 到 罢工 , 他 会 变硬 进入 石头 ,

否则，当他举起手臂准备攻击时，他就会像石头一样僵硬起来。

[ænd; ənd][stænd] [wɪð] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ʌn'tɪl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
and stand with that uplifted arm for centuries , until time , and the wind
和 站立 和 那 提升 手臂 为了 几个世纪 , 直到 时间 , 和 这 风
[ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
and weather ,
和 天气 ,

并保持那高举的手臂数个世纪，直到时间、风雨侵蚀，

[ʃʊd; ʃəd]['krʌmb(ə)l] [hɪm] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
should crumble him quite away .
应该 崩溃 他 相当 离开 .

应该彻底击垮他。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
This would be a very sad thing to befall a young mail who wanted to perform
这 会 是 一个 非常 伤心 事物 到 降临 一个 年轻的 邮件 WHO 通缉 到 履行
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪv] [diːdz] ,
a great many brave deeds ,
一个 伟大的 许多 勇敢的 契约 ,

对于一个渴望成就一番伟业的年轻骑士来说，这无疑是一件非常悲惨的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld]
and to enjoy a great deal of happiness , in this bright and beautiful world
和 到 享受 一个 伟大的 交易 的 幸福 , 在 这 明亮的 和 美丽的 世界

.
:
.

在这个美好光明的世界里，享受无尽的幸福。

[səʊ] [dɪs'kɒnsələt] [dɪd] [ðiːz] [θɔːts] [meɪk] [hɪm] ,
So disconsolate did these thoughts make him ,
所以 沮丧的 做过 这些 想法 制作 他 ,

这些想法让他感到无比沮丧。

[ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]
that Perseus could not bear to tell his another what he had undertaken
那 珀尔修斯 可以 不是 熊 到 告诉 他的 其他 什么 他 有 已
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

珀尔修斯不忍心告诉他的同伴他所承担的任务。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
He therefore took his shield , girded on his sword ,
他 所以 采取 他的 盾 , 加固 在 他的 剑 ,

于是他拿起盾牌，佩上长剑，

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn]
and crossed over from the island to the mainland , where he sat down
和 交叉 超过 从 这 岛 到 这 大陆 , 在哪里 他 卫星 向下
[ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] ,
in a solitary place ,
在 一个 孤 地方 ,

他从岛上走到大陆，独自一人坐了下来。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
and hardly refrained from shedding tears .
和 几乎 克制 从 脱落 眼泪 .

她几乎忍不住流下了眼泪。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] [muːd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm]
But , while he was in this sorrowful mood , he heard a voice close beside him
但 , 尽管 他 曾是 在 这 悲伤 情绪 , 他 听到 一个 嗓音 关闭 旁 他
.
.
.

但就在他沉浸在悲伤之中时，他听到身边传来一个声音。

“ ['pɜːrsjʊsɪəs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sæd] ?
“ Perseus , ” said the voice , “ why are you sad ?
“ 珀尔修斯 , ” 说 这 嗓音 , “ 为什么 是 你 伤心 ?

“珀尔修斯，”那声音说，“你为什么难过？”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
” He lifted his head from his hands , in which he had hidden it ,
” 他 抬起 他的 头 从 他的 双手 , 在 哪个 他 有 隐 它 ,
[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !
and , behold !
和 , 看哪 !

他从双手间抬起头来，原来他一直用双手捂着头，瞧！

[ɔːl] [ə'ləʊn] [æz; əz]['pɜːrsjʊsɪəs][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
all alone as Perseus had supposed himself to be , there was a
全部 独自的 作为 珀尔修斯 有 据称 他自己 到 是 , 那里 曾是 一个
['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [pleɪs] .
stranger in the solitary place .
陌生人 在 这 孤 地方 .

正如珀尔修斯自认为的那样孤身一人，然而在这僻静之处却有一个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
It was a brisk , intelligent , and remarkably shrewd - looking young man ,
它 曾是 一个 轻快 , 聪明的 , 和 非常 精明 - 寻找 年轻的 男人 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
with a cloak over his shoulders ,
和 一个 披风 超过 他的 肩膀 ,

那是一个身披斗篷、精神矍铄、头脑精明的年轻人。

[æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
an odd sort of cap on his head , a strangely twisted staff in his hand ,
一个 奇怪的 种类 的 帽 在 他的 头 , 一个 奇怪的 扭曲 职员 在 他的 手 ,

他头上戴着一顶奇特的帽子，手里拿着一根形状怪异的扭曲的棍子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] ['krʊkɪd] [sɔːd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a short and very crooked sword hanging by his side .
和 一个 短的 和 非常 歪 剑 绞刑 经过 他的 边 .

他腰间挂着一把又短又弯的剑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [lait] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mʌtʃ]
He was exceedingly light and active in his figure , like a person much
他 曾是 非常 光 和 积极的 在 他的 数字 , 喜欢 一个 人 很多
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] ,
accustomed to gymnastic exercises ,
习惯 到 体操 练习 ,

他身形轻盈灵活，就像经常进行体操锻炼的人一样。

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ɔː(r)] [rʌn] .
and well able to leap or run .
和 出色地 有能力的 到 飞跃 或者 跑步 .

并且具备良好的跳跃和奔跑能力。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['nəʊɪŋ] ,
Above all , the stranger had such a cheerful , knowing ,
多于 全部 , 这 陌生人 有 这样的 一个 快乐 , 会心 ,

最重要的是，这位陌生人有一种令人愉悦、充满洞察力的神情，

[ænd; ənd]['helpf(ə)l]['æspekt] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] , ['ɪntuː][ðə; ði]
and helpful aspect (though it was certainly a little mischievous , into the
和 有帮助 方面 (尽管 它 曾是 当然 一个 小的 恶作剧 , 进入 这
['bɑːgən]) ,
bargain) ,
便宜货) ,

以及一个有益的方面（尽管它也带有一点恶作剧的意味），

[ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [grəʊ] ['laɪvlɪe] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]
that Perseus could not help feeling his spirits grow livelier , as he gazed at
那 珀尔修斯 可以 不是 帮助 感觉 他的 烈酒 生长 更活泼 , 作为 他 凝视 在
[hɪm] .
him .
他 .

珀尔修斯凝视着他，不禁感到精神振奋起来。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [juːθ] ,
Besides , being really a courageous youth ,
除了 , 存在 真的 一个 勇敢 青年 ,

此外，他还是一个非常勇敢的年轻人。

[hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he felt greatly ashamed that anybody should have found him with tears in his eyes ,
他 毛毡 非常 羞愧 那 任何人 应该 有 成立 他 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他感到非常羞愧，没想到会被人发现他泪流满面。

[laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n]
like a timid little school - boy , when , after all , there might be no occasion
喜欢 一个 胆小 小的 学校 - 男生 , 什么时候 , 后 全部 , 那里 可能 是 不 场合
[fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] .
for despair .
为了 绝望 .

就像一个胆怯的小学生，其实，或许根本没有理由感到绝望。

[səʊ]['pɜːrsjʊsɪəs] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['prɪti] ['brɪskli] ,
So Perseus wiped his eyes , and answered the stranger pretty briskly ,
所以 珀尔修斯 擦拭 他的 眼睛 , 和 回答 这 陌生人 漂亮的 轻快地 ,

于是珀尔修斯擦了擦眼睛，干脆利落地回答了陌生人：

['pʊtɪŋ] [ɒn][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
putting on as brave a look as he could .
推杆 在 作为 勇敢的 一个 看 作为 他 可以 .

他竭力装出一副勇敢的样子。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['veri] [sæd] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ I am not so very sad , ” said he ;
“ 我 是 不是 所以 非常 伤心 , ” 说 他 ;

“我并没有那么难过，”他说；

“ ['əʊnli] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] . ”
“ only thoughtful about an adventure that I have undertaken . ”
“ 仅有的 周到 关于 一个 冒险 那 我 有 已 . ”

“只是在思考我所经历的冒险。”

“ [əʊ'həʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Oho ! ” answered the stranger .
“ 哦 ! ” 回答 这 陌生人 .

“哦！”陌生人回答道。

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Well , tell me all about it , and possibly I may be of service to you .
“ 出色地 , 告诉 我 全部 关于 它 , 和 可能 我 可能 是 的 服务 到 你 .

“好吧，请把事情的来龙去脉都告诉我，或许我能帮上你的忙。”

[ai][hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] [θruː] [əd'ventʃəz] [ðæt] [lʊkt] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːhænd] .
I have helped a good many young men through adventures that looked difficult enough beforehand .
我 有 帮助 一个 好的 许多 年轻的 男人 通过 冒险 那 看起来 难的 足够的 预先 .

我帮助过很多年轻人完成那些事先看起来相当困难的冒险。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Perhaps you may have heard of me .
也许 你 可能 有 听到 的 我 .

或许你听说过我。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [nems] [ðæn; ðən][wʌn] ;
I have more names than one ;
我 有 更多的 姓名 比 一 ;

我的名字不止一个；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] [suːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
but the name of Quicksilver suits me as well as any other .
但 这 姓名 的 水银 西装 我 作为 出色地 作为 任何 其他 .

但是，我觉得“水银”这个名字和其他任何名字一样适合我。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
Tell me what your trouble is , and we will talk the matter over ,
告诉 我 什么 你的 麻烦 是 , 和 我们 将要 讲话 这 事情 超过 ,

告诉我你遇到了什么问题，我们一起来讨论一下。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
and see what can be done .
和 看 什么 能 是 完毕 .

看看能做些什么。

“ [ðə; ði]['streɪndʒərz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] [pʊt] ['pɜːrsjʊsɪəs]['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][wʌn] .
“ The stranger's words and manner put Perseus into quite a different mood from his former one .
“ 这 陌生人的 字 和 方式 放 珀尔修斯 进入 相当 一个 不同的 情绪 从 他的 以前的 一 .

陌生人的言语和举止让珀尔修斯的心情与之前截然不同。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
He resolved to tell Quicksilver all his difficulties ,
他 已解决 到 告诉 水银 全部 他的 困难 ，

他决定把自己的所有困难都告诉快银。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , ['veri] ['pɒsəbli] ,
since he could not easily be worse off than he already was , and , very possibly ,
自从 他 可以 不是 容易地 是 更糟 离开 比 他 已经 曾是 ， 和 ， 非常 可能 ，

因为他的处境不可能比现在更糟了，而且，很有可能，

[hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [mait] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
his new friend might give him some advice that would turn out well in the end .
他的 新的 朋友 可能 给 他 一些 建议 那 会 转动 出去 出色地 在 这 结尾 .

他的新朋友可能会给他一些建议，最终这些建议会对他有所帮助。

[səʊ] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [nəʊ] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ;
So he let the stranger know , in few words , precisely what the case was ;
所以 他 让 这 陌生人 知道 ， 在 很少 字 ， 恰恰 什么 这 案件 曾是 ；

于是，他用寥寥数语，把事情的来龙去脉告诉了这位陌生人；

— [haʊ] [ðæt] [kɪŋ] - ['wɒntɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɪ'djuːzə] [wɪð] [ðə; ði] ['sneɪki] [lɒks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['braɪdl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ˌhɪpə'deɪmiə] ,
— how that King Polydeetes wanted the head of Medusa with the snaky locks as a bridal gift for the beautiful Princess Hippodamia ,
— 如何 那 国王 - 通缉 这 头 的 美杜莎 和 这 蛇形 锁 作为 一个 新娘 礼物 为了 这 美丽的 公主 希波达米亚 ，

——据说波吕狄忒斯国王想要美杜莎那蛇发般的头颅作为嫁妆，送给美丽的希波达米亚公主。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and how that he had undertaken to get it for him ,
和 如何 那 他 有 已 到 得到 它 为了 他 ，

以及他如何答应帮他弄到手的，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] .
but was afraid of being turned into stone .
但 曾是 害怕的 的 存在 转向 进入 石头 .

但他害怕变成石头。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] ['kwɪksɪlvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
“ And that would be a great pity , ” said Quicksilver , with his mischievous smile .
“ 和 那 会 是 一个 伟大的 遗憾 ， ” 说 水银 ， 和 他的 恶作剧 微笑 .

“那可就太可惜了，”快银说着，露出了他那狡黠的笑容。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
“ You would make a very handsome marble statue , it is true ,
“ 你 会 制作 一个 非常 英俊的 大理石 雕像 ， 它 是 真的 ，

“你确实很适合做一座英俊的大理石雕像。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ;
and it would be a considerable number of centuries before you crumbled away ;
和 它 会 是 一个 大量 数字 的 几个世纪 前 你 崩溃了 离开 ；

而你还要经历相当长的几个世纪才会消亡；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
but , on the whole , one would rather be a young man for a few years ,
但 , 在 这 所有的 , 一 会 相当 是 一个 年轻的 男人 为了 一个 很少 年 ,

但总的来说，人们宁愿再做几年年轻人。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”
than a stone image for a great many . ”
比 一个 石头 图像 为了 一个 伟大的 许多 . ”

对很多人来说，这比石头雕像更有吸引力。

“ [əʊ] , [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ O , far rather ! ” exclaimed Perseus , with the tears again standing in his eyes .
“ 哦 , 远的 相当 ! ” 惊呼 珀尔修斯 , 和 这 眼泪 再次 常设 在 他的 眼睛 .

“哦，当然了！”珀尔修斯惊呼道，泪水再次涌上他的眼眶。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][duː; də] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn]
“ And , besides , what would my dear mother do , if her beloved son
“ 和 , 除了 , 什么 会 我的 亲爱的 母亲 做 , 如果 她 心爱 儿子

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] ? ”
were turned into a stone ? ”
是 转向 进入 一个 石头 ? ”

“而且，如果我亲爱的母亲心爱的儿子变成了石头，她该怎么办呢？”

“ [wel] , [wel] ; [let][ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [səʊ] ['veri] ['bædli] ,
“ Well , well ; let us hope that the affair will not turn out so very badly ,
“ 出色地 , 出色地 ; 让 我们 希望 那 这 事务 将要 不是 转动 出去 所以 非常 糟糕 ,

“唉，但愿事情不会发展得那么糟糕。”

” [rɪ'plaɪd] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] .
” replied Quicksilver , in an encouraging tone .
” 回复 水银 , 在 一个 鼓励 语气 .

“快银用鼓励的语气回答道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] .
“ I am the very person to help you , if anybody can .
“ 我 是 这 非常 人 到 帮助 你 , 如果 任何人 能 .

“如果有人能帮到你，那一定是我。”

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [θruː] [ðə; ði]
My sister and myself will do our utmost to bring you safe through the
我的 姐姐 和 我 将要 做 我们的 极致 到 带来 你 安全的 通过 这

[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

我和姐姐会尽全力确保你们在旅途中安全无虞。

['ʌgli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] . ”
ugly as it now looks . ”
丑陋的 作为 它 现在 看起来 . ”

它现在看起来真丑。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
“ Your sister ? ” repeated Perseus .
“ 你的 姐姐 ? ” 重复 珀尔修斯 .

“你的妹妹？”珀尔修斯重复道。

“ [jes] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Yes , my sister , ” said the stranger .
“ 是的 , 我的 姐姐 , ” 说 这 陌生人 .

“是的，我妹妹，”陌生人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪz] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
“ She is very wise , I promise you ; and as for myself ,
“ 她 是 非常 明智的 , 我 承诺 你 ; 和 作为 为了 我 ,

“她非常睿智，我向你保证；至于我自己，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ɔːl][maɪ][wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I generally have all my wits about me , such as they are .
我 一般来说 有 全部 我的 智慧 关于 我 , 这样的 作为 他们 是 .

我通常都能保持头脑清醒，虽然我的头脑并不清醒。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [bəʊld][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][əd'vaɪs] ,
If you show yourself bold and cautious , and follow our advice ,
如果 你 展示 你自己 大胆的 和 谨慎 , 和 跟随 我们的 建议 ,

如果你表现得既大胆又谨慎，并且听从我们的建议，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [jet] [ə'waɪl] .
you need not fear being a stone image yet awhile .
你 需要 不是 害怕 存在 一个 石头 图像 然而 一会儿 .

你暂时不必担心自己会变成石头雕像。

[bʌt; bət] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɒlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] ,
But , first of all , you must polish your shield ,
但 , 第一的 的 全部 , 你 必须 抛光 你的 盾 ,

但首先，你必须擦亮你的盾牌。

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
till you can see your face in it as distinctly as in a mirror .
直到 你 能 看 你的 脸 在 它 作为 明显地 作为 在 一个 镜子 .

直到你能像在镜子里一样清晰地看到自己的脸。

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['pɜːrsjʊsɪəs]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɒd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] ;
” This seemed to Perseus rather an odd beginning of the adventure ;
” 这 似乎 到 珀尔修斯 相当 一个 奇怪的 开始 的 这 冒险 ;

“在珀尔修斯看来，这似乎是一个相当奇怪的冒险开端；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
for he thought it of far more consequence that the shield should be
为了 他 想法 它 的 远的 更多的 结果 那 这 盾 应该 是
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡɔːrɡənz] ['breɪz(ə)n] [klɔːz] ,
strong enough to defend him from the Gorgon's brazen claws ,
强的 足够的 到 保卫 他 从 这 戈耳工的 厚颜无耻 爪子 ,

因为他认为，盾牌必须足够坚固，能够保护他免受戈耳工的利爪攻击，这一点远比什么都重要。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
than that it should be bright enough to show him the reflection of his
比 那 它 应该 是 明亮的 足够的 到 展示 他 这 反射 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

而且亮度应该足以让他看清自己的脸。

[haʊ'evə(r)] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['kwɪksɪlvə(r)] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set]
However , concluding that Quicksilver knew better than himself , he immediately set
然而 , 总结 那 水银 知道 更好的 比 他自己 , 他 立即地 放
[tuː; tə] [wɜːk] ,
to work ,
到 工作 ,

然而，他认定快银比他更了解情况，于是立即着手行动。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] ,
and scrubbed the shield with so much diligence and good - will ,
和 擦洗过 这 盾 和 所以 很多 勤勉 和 好的 - 将要 ,

他非常认真、充满善意地擦洗了盾牌。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['hɑːvɪst] - [taɪm] .
that it very quickly shone like the moon at harvest - time .
那 它 非常 迅速地 闪耀 喜欢 这 月亮 在 收成 - 时间 .

它很快就如同丰收时节的月亮般闪耀。

['kwɪksɪlvə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Quicksilver looked at it with a smile , and nodded his approbation .
水银 看起来 在 它 和 一个 微笑 , 和 点头 他的 赞许 .

快银看着它，脸上带着微笑，点头表示赞许。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [sɒːd] , [hiː; hi] [g'ɜːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['pɜːrsjʊsɪəs] ,
Then , taking off his own short and crooked sword , he girded it about Perseus ,
然后 , 采取 离开 他的 自己的 短的 和 歪 剑 , 他 加固 它 关于 珀尔修斯 ,

然后，他脱下自己那把短而弯的剑，佩在了珀尔修斯的腰间。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [wɔːn] .
instead of the one which he had before worn .
反而 的 这 一 哪个 他 有 前 磨损 .

而不是他之前穿的那件。

“ [nəʊ] [sɒːd] [bʌt; bət] [maɪn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , ” [əb'zɜːvd] [hiː; hi] ;
“ No sword but mine will answer your purpose , ” observed he ;
“ 不 剑 但 矿 将要 回答 你的 目的 , ” 观察到 他 ;

“除了我的剑，没有哪把剑能达到你的目的，”他说道；

“ [ðə; ði] [bleɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] ['tempə(r)] ,
“ the blade has a most excellent temper ,
“ 这 刀刃 有 一个 最多 出色的 脾气 ,

“刀刃的淬火性能极佳，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['aɪən] [ænd; ənd] [brɑːs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['slendərɪst] [twɪg] .
and will cut through iron and brass as easily as through the slenderest twig .
和 将要 切 通过 铁 和 黄铜 作为 容易地 作为 通过 这 最苗条 枝条 .

它能像切开最细的树枝一样轻松地切开铁和黄铜。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] .
And now we will set out .
和 现在 我们 将要 放 出去 .

现在我们出发。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] ,
The next thing is to find the Three Gray Women ,
这 下一个 事物 是 到 寻找 这 三 灰色的 女性 ,

接下来要做的就是找到三个灰衣女人。

[huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [nɪmfs] . ”
who will tell us where to find the Nymphs . ”
WHO 将要 告诉 我们 在哪里 到 寻找 这 若虫 . ”

谁能告诉我们哪里可以找到仙女？

“ [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] ! ” [kraɪd] ['pɜːrsjʊsɪəs] ,
“ The Three Gray Women ! ” cried Perseus ,
“ 这 三 灰色的 女性 ! ” 哭 珀尔修斯 ,

“三个灰衣女人！”珀尔修斯喊道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] ;
to whom this seemed only a new difficulty in the path of his adventure ;
到 谁 这 似乎 仅有的 一个 新的 困难 在 这 小路 的 他的 冒险 ;

对他而言，这不过是他冒险道路上遇到的一个新困难而已；

" [preɪ] , [huː] [meɪ] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [biː; bi] ?
" pray , who may the Three Gray Women be ?
" 祈祷 , WHO 可能 这 三 灰色的 女性 是 ?

请问，这三位灰衣女子究竟是谁？

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] . "
I never heard of them before . "
我 绝不 听到 的 他们 前 . "

我以前从没听说过他们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['veri] [streɪndʒ][əʊld] ['leɪdɪz] , " [sed] ['kwɪksɪlvə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" They are three very strange old ladies , " said Quicksilver , laughing .
" 他们 是 三 非常 奇怪的 老的 女士们 , " 说 水银 , 笑 .

"她们是三个非常古怪的老太太，"快银笑着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [tuːθ] .
" They have but one eye among them , and only one tooth .
" 他们 有 但 一 眼睛 之中 他们 , 和 仅有的 一 齿 .

"他们中只有一只眼睛，也只有一颗牙齿。"

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt][baɪ] ['stɑːlaɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moreover , you must find them out by starlight , or in the dusk of the
而且 , 你 必须 寻找 他们 出去 经过 星光 , 或者 在 这 黄昏 的 这
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

此外，你必须借助星光或在黄昏时分找到它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)] [muːn] . "
for they never show themselves by the light either of the sun or moon . "
为了 他们 绝不 展示 他们自己 经过 这 光 任何一个 的 这 太阳 或者 月亮 . "

因为它们从不在日光或月光下现身。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pɜːrsjʊsɪəs] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm] [wɪð] [ðiːz] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] ?
" But , " said Perseus , " why should I waste my time with these Three Gray Women ?
" 但 , " 说 珀尔修斯 , " 为什么 应该 我 浪费 我的 时间 和 这些 三 灰色的 女性 ?

"但是，"珀尔修斯说，"我为什么要浪费时间在这三个灰衣女人身上呢？"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [g'ɔːgənz]
Would it not be better to set out at once in search of the terrible Gorgons
会 它 不是 是 更好的 到 放 出去 在 一次 在 搜索 的 这 糟糕的 戈耳工
? "
? "
? "

难道不应该立即出发去寻找可怕的戈耳工吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] .
" No , no , " answered his friend .
" 不 , 不 , " 回答 他的 朋友 .

"不，不，"他的朋友回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei]
" There are other things to be done , before you can find your way
" 那里 是 其他 事物 到 是 完毕 , 前 你 能 寻找 你的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [g'ɔːgənz] .
to the Gorgons .
到 这 戈耳工 .

"在你找到通往戈耳工的道路之前，还有其他事情要做。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðiːz] [əʊld] ['leɪdɪz] ;
There is nothing for it but to hunt up these old ladies ;
那里 是 没有什么 为了 它 但 到 打猎 向上 这些 老的 女士们 ;

除了追捕这些老太太之外，别无他法；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and when we meet with them ,
和 什么时候 我们 见面 和 他们 ,

当我们与他们见面时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɔːgənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .
you may be sure that the Gorgons are not a great way off .
你 可能 是 当然 那 这 戈耳工 是 不是 一个 伟大的 方式 离开 .

你可以肯定，戈耳工们离你并不远。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] !
Come , let us be stirring !
来 , 让 我们 是 搅拌 !

来吧，让我们一起行动起来！

" ['pɜːrsjʊsɪəs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'gæsəti] ,
" Perseus , by this time , felt so much confidence in his companion's sagacity ,
" 珀尔修斯 , 经过 这 时间 , 毛毡 所以 很多 信心 在 他的 同伴的 睿智 ,

“此时，珀尔修斯对他的同伴的智慧深信不疑，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
that he made no more objections , and professed himself ready to begin the
那 他 制成 不 更多的 反对意见 , 和 声称 他自己 准备好 到 开始 这
[əd'ventʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
adventure immediately .
冒险 立即地 .

他不再提出任何异议，并表示已准备好立即开始冒险。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [peɪs] ; [səʊ] [brɪsk] ,
They accordingly set out , and walked at a pretty brisk pace ; so brisk ,
他们 因此 放 出去 , 和 步行 在 一个 漂亮的 轻快 步伐 ; 所以 轻快 ,

于是他们出发了，而且走得相当快；如此快，

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [frend]
indeed , that Perseus found it rather difficult to keep up with his nimble friend
的确 , 那 珀尔修斯 成立 它 相当 难的 到 保持 向上 和 他的 灵活 朋友
['kwɪksɪlvə(r)] .
Quicksilver .
水银 .

的确，珀尔修斯发现很难跟上他敏捷的朋友快银。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
To say the truth ,
到 说 这 真相 ,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] ['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
he had a singular idea that Quicksilver was furnished with a pair of
他 有 一个 单数 主意 那 水银 曾是 提供 和 一个 一对 的
[wɪŋd] ['ʃuːz] ,
winged shoes ,
有翅膀的 鞋 ,

他异想天开地认为快银穿着一双带翅膀的鞋子。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['mɑːvələsli] .
which , of course , helped him along marvellously .
哪个 , 的 课程 , 帮助 他 沿着 奇妙地 .

当然，这对他帮助极大。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] ['pɜːrsjʊsɪəs] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

And then , too , when Perseus looked sideways at him , out of the corner of his eye ,

和 然后 , 也 , 什么时候 珀尔修斯 看起来 侧身 在 他 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

而且，当珀尔修斯侧过头，用眼角余光瞥了他一眼时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [wɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ɔːl'ðəʊ] ,

he seemed to see wings on the side of his head ; although ,

他 似乎 到 看 翅膀 在 这 边 的 他的 头 ; 虽然 ,

他似乎看到自己头两侧长出了翅膀；尽管如此，

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'siːvd] ,

if he turned a full gaze , there were no such things to be perceived ,

如果 他 转向 一个 满的 目光 , 那里 是 不 这样的 事物 到 是 感知 ,

如果他全神贯注地看去，就不会看到这些东西。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [æn; ən] [ɒd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kæp] .

but only an odd kind of cap .

但 仅有的 一个 奇怪的 种类 的 帽 .

但只是一种很奇特的帽子。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['twɪstɪd] [stɑːf] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə] ['kwɪksɪlvə(r)] ,

But , at all events , the twisted staff was evidently a great convenience to Quicksilver ,

但 , 在 全部 活动 , 这 扭曲 职员 曾是 显然 一个 伟大的 方便 到 水银 ,

但无论如何，这根扭曲的棍子显然给快银带来了极大的便利。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [səʊ] [fɑːst] , [ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] ,

and enabled him to proceed so fast , that Perseus , though a remarkably active young man ,

和 已启用 他 到 继续 所以 快速地 , 那 珀尔修斯 , 尽管 一个 非常 积极的 年轻的 男人 ,

并使他能够如此迅速地前进，以至于珀尔修斯，尽管是一位异常活跃的年轻人，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

began to be out of breath .

开始 到 是 出去 的 气息 .

开始气喘吁吁。

" [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['kwɪksɪlvə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [rəʊg] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

" Here ! " cried Quicksilver , at last , — for he knew well enough , rogue that he was ,

" 这里 ! " 哭 水银 , 在 最后的 , — 为了 他 知道 出色地 足够的 , 流氓 那 他 曾是 ,

"到了！"快银终于喊道——因为他很清楚，他是个无赖，

[haʊ] [hɑːd] ['pɜːrsjʊsɪəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] , — " [teɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [stɑːf] ,

how hard Perseus found it to keep pace with him , — " take you the staff ,

如何 难的 珀尔修斯 成立 它 到 保持 步伐 和 他 , — " 拿 你 这 职员 ,

珀尔修斯发现自己很难跟上他的步伐——"拿着这根杖，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['wɔːkərz]
for you need it a great deal more than I . Are there no better walkers
为了 你 需要 它 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 . 是 那里 不 更好的 步行者
[ðæn; ðən] [jɔː'self] ,
than yourself ,
比 你自己 ,

因为你比我更需要它。难道就没有比你更适合走路的人吗?

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ? ”
in the island of Seriphus ? ”
在 这 岛 的 - ? ”

在塞里福斯岛上?

“ [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['pɜːrsjʊsɪəs] , ['glɑːnsɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fiːt] ,
“ I could walk pretty well , ” said Perseus , glancing slyly at his companion's feet ,
“ 我 可以 走 漂亮的 出色地 , ” 说 珀尔修斯 , 瞥了一眼 狡猾地 在 他的 同伴的 脚 ,

“我走路还不错,”珀尔修斯说着,狡黠地瞥了一眼同伴的脚。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋd] ['ʃuːz] . ”
“ if I had only a pair of winged shoes . ”
“ 如果 我 有 仅有的 一个 一对 的 有翅膀的 鞋 . ”

“如果我能拥有一双带翅膀的鞋子就好了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪksɪlvə(r)] .
“ We must see about getting you a pair , ” answered Quicksilver .
“ 我们 必须 看 关于 获得 你 一个 一对 , ” 回答 水银 .

“我们得想办法给你弄一双,”快银回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [helpt] ['pɜːrsjʊsɪəs] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['breɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði]
But the staff helped Perseus along so bravely , that he no longer felt the
但 这 职员 帮助 珀尔修斯 沿着 所以 勇敢地 , 那 他 不 更长 毛毡 这
['slaɪtɪst] ['wɪərinəs] .
slightest weariness .
丝毫 疲劳 .

但是,在工作人员的帮助下,珀尔修斯勇敢地前行,他再也没有感到丝毫疲惫。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [stɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In fact , the stick seemed to be alive in his hand ,
在 事实 , 这 戳 似乎 到 是 活 在 他的 手 ,

事实上,那根棍子在他手里仿佛活了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][lend][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][laɪf][tuː; tə]['pɜːrsjʊsɪəs] .
and to lend some of its life to Perseus .
和 到 借 一些 的 它是 生活 到 珀尔修斯 .

并将它的一部分生命赋予珀尔修斯。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kwɪksɪlvə(r)] [naʊ] [wɔːkt] ['ɒnwəd] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['səʊʃəbli]
He and Quicksilver now walked onward at their ease , talking very sociably
他 和 水银 现在 步行 向前 在 他们的 舒适 , 说 非常 善于交际
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

他和快银轻松地继续往前走,边走边愉快地交谈;

[ænd; ənd] ['kwɪksɪlvə(r)] [təʊld][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [əd'ventʃəz] ,
and Quicksilver told so many pleasant stories about his former adventures ,
和 水银 讲述 所以 许多 令人愉快的 故事 关于 他的 以前的 冒险 ,

快银讲了很多他以前冒险的有趣故事,

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] ,
and how well his wits had served him on various occasions ,
和 如何 出色地 他的 智慧 有 服务 他 在 各种各样的 场合 ,

以及他的机智在各种情况下如何帮助了他。

[ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
that Perseus began to think him a very wonderful person .
那 珀尔修斯 开始 到 思考 他 一个 非常 精彩的 人 .

珀尔修斯开始觉得他是个非常棒的人。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
He evidently knew the world ;
他 显然 知道 这 世界 ;

他显然很了解这个世界;

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ðæt]
and nobody is so charming to a young man as a friend who has that
和 无人 是 所以 迷人 到 一个 年轻的 男人 作为 一个 朋友 WHO 有 那
[kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
kind of knowledge .
种类 的 知识 .

对于一个年轻人来说，没有什么比拥有这种知识的朋友更有魅力了。

['pɜːrsjʊsɪəs] ['lɪsnd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['braɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪts][baɪ]
Perseus listened the more eagerly , in the hope of brightening his own wits by
珀尔修斯 听着 这 更多的 急切地 , 在 这 希望 的 提亮 他的 自己的 智慧 经过
[wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .
what he heard .
什么 他 听到 .

珀尔修斯更加认真地听着，希望从听到的内容中得到启发。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['kwɪksɪlvə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)]
At last , he happened to recollect that Quicksilver had spoken of a sister
在 最后的 , 他 发生 到 追忆 那 水银 有 说 的 一个 姐姐
,
,
,

最后，他偶然想起快银曾提到过他的妹妹。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
who was to lend her assistance in the adventure which they were now
WHO 曾是 到 借 她 协助 在 这 冒险 哪个 他们 是 现在
[baʊnd] [ə'pɒn] .
bound upon .
边界 之上 .

她将在他们即将踏上的冒险旅程中给予他们帮助。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

” [hiː; hi][in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ? ”
“ Shall we not meet her soon ? ”
“ 将 我们 不是 见面 她 很快 ? ”

我们是不是很快就能见到她了?

“ [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ All at the proper time , ” said his companion .
“ 全部 在 这 恰当的 时间 , ” 说 他的 伴侣 .

“一切都会在合适的时机发生,”他的同伴说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][maɪ'self] .

“ But this sister of mine , you must understand , is quite a different sort of character from myself .

“ 但 这 姐姐 的 矿 , 你 必须 理解 , 是 相当 一个 不同的 种类 的 特点 从 我 .

“但是，你必须明白，我的这个妹妹和我性格截然不同。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , ['seldəm] [smaɪlz] , ['nevə(r)] [lɑːfs] ,

She is very grave and prudent , seldom smiles , never laughs ,

她 是 非常 严重 和 谨慎 , 很少 微笑 , 绝不 笑声 ,

她性格沉稳谨慎，很少微笑，从不大笑。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [prə'faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .

and makes it a rule not to utter a word unless she has something particularly profound to say .

和 制作 它 一个 规则 不是 到 说出 一个 单词 除非 她 有 某物 特别 深刻的 到 说 .

她给自己定了一条规矩：除非有特别深刻的话要说，否则绝不开口。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”

Neither will she listen to any but the wisest conversation . ”

两者都不 将要 她 听 到 任何 但 这 最明智的 对话 . ”

她也只会听取最明智的谈话。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['pɜːrsjʊsɪəs] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] . ”

“ Dear me ! ” ejaculated Perseus ; “ I shall be afraid to say a syllable . ”

“ 亲爱的 我 ! ” 射精 珀尔修斯 ; “ 我 将 是 害怕的 到 说 一个 音节 . ”

“我的天哪！”珀尔修斯惊呼道，“我恐怕一个字都不敢说。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɜːs(ə)n] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kwɪksɪlvə(r)] ,

“ She is a very accomplished person , I assure you , ” continued Quicksilver ,

“ 她 是 一个 非常 完成 人 , 我 保证 你 , ” 持续 水银 ,

“我向你保证，她是一位非常有成就的人，”快银继续说道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] .

“ and has all the arts and sciences at her fingers ' ends .

“ 和 有 全部 这 艺术 和 科学 在 她 手指 - 结束 .

“她对所有艺术和科学都了如指掌。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪ'mɒdərətli] [waɪz] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [pə'sɒnɪfaɪd] .

In short , she is so immoderately wise , that many people call her wisdom personified .

在 短的 , 她 是 所以 过度 明智的 , 那 许多 人们 称呼 她 智慧 拟人化的 .

简而言之，她智慧超群，以至于许多人称她为智慧的化身。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːdli] [vɪ'væsəti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] ;

But , to tell you the truth , she has hardly vivacity enough for my taste ;

但 , 到 告诉 你 这 真相 , 她 有 几乎 活泼 足够的 为了 我的 品尝 ;

但说实话，她缺乏我所欣赏的那种活力；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz][maɪ'self] .

and I think you would scarcely find her so pleasant a travelling companion as myself .

和 我 思考 你 会 几乎 寻找 她 所以 令人愉快的 一个 旅行 伴侣 作为 我 .

而且我认为你很难找到像我这样令人愉快的旅行伙伴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] , [ˌnevəðə'les] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt]
She has her good points , nevertheless ; and you will find the benefit
她 有 她 好的 积分 , 尽管如此 ; 和 你 将要 寻找 这 益处
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

不过，她也有优点；你会发现这些优点对她有益。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɔːgənz] .
in your encounter with the Gorgons .
在 你的 遇到 和 这 戈耳工 .

在你与戈耳工的遭遇中。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dʌsk] .
” By this time it had grown quite dusk .
” 经过 这 时间 它 有 生长 相当 黄昏 .

这时天色已经很暗了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['dezət] [pleɪs] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]
They were now come to a very wild and desert place , overgrown with
他们 是 现在 来 到 一个 非常 荒野 和 沙漠 地方 , 长得太茂盛了 和
['ʃægi] [bʊʃɪz] ,
shaggy bushes ,
毛茸茸 灌木丛 ,

他们现在来到了一片非常荒凉的沙漠地带，到处长满了杂乱的灌木丛。

[ænd; ənd][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒlətri] [ðæt] ['nəʊbədi] [siːmd] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dwelt] [ɔː(r)]
and so silent and solitary that nobody seemed ever to have dwelt or
和 所以 沉默的 和 孤 那 无人 似乎 曾经 到 有 居住 或者
['dʒɜːrnid] [ðeə(r)] .
journeyed there .
旅程 那里 .

那里如此寂静孤寂，仿佛从未有人在那里居住或旅行过。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [gruː] ['evri] ['məʊmənt]
All was waste and desolate , in the gray twilight , which grew every moment
全部 曾是 浪费 和 荒凉 , 在 这 灰色的 暮 , 哪个 生长 每一个 片刻
[mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] .
more obscure .
更多的 朦胧 .

在越来越昏暗的灰蒙蒙的暮色中，一切都显得荒凉萧瑟。

['pɜːrsjʊsɪəs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] [dɪs'kɒnsələtli] ,
Perseus looked about him , rather disconsolately ,
珀尔修斯 看起来 关于 他 , 相当 沮丧地 ,

珀尔修斯环顾四周，神情有些沮丧。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwɪksɪlvə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
and asked Quicksilver whether they had a great deal farther to go .
和 问 水银 无论 他们 有 一个 伟大的 交易 更远 到 去 .

然后问快银，他们是否还有很长的路要走。

“ [hɪst] ! [hɪst] ! ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ Hist ! Hist ! ” whispered his companion .
“ 历史 ! 历史 ! ” 低声说道 他的 伴侣 .

“嘶！嘶！”他的同伴低声说道。

“ [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] !
“ Make no noise !
“ 制作 不 噪音 !

“不要出声！”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪ] ['wɪmɪn] .
This is just the time and place to meet the Three Gray Women .
这 是 只是 这 时间 和 地方 到 见面 这 三 灰色的 女性 .

现在正是与三位灰发女子相遇的好时机和地点。

[biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Be careful that they do not see you before you see them ; for ,
是 小心 那 他们 做 不是 看 你 前 你 看 他们 ; 为了 ,

小心别让他们在你发现他们之前就发现你；因为，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ,
though they have but a single eye among the three ,
尽管 他们 有 但 一个 单身的 眼睛 之中 这 三 ,

虽然他们三人中只有一只眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒmən] [aɪz] . ”
it is as sharp - sighted as half a dozen common eyes . ”
它 是 作为 锋利的 - 目击者 作为 一半 一个 打 常见的 眼睛 . ”

它的视力堪比六只普通眼睛。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] , ” [ɑːskt] ['pɜːrsjʊsɪəs] , “ [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ?
“ But what must I do , ” asked Perseus , “ when we meet them ?
“ 但 什么 必须 我 做 , ” 问 珀尔修斯 , “ 什么时候 我们 见面 他们 ?

“但是当我们遇到他们时，我该怎么办？”珀尔修斯问道。

” ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['pɜːrsjʊsɪəs] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪ] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)]
” Quicksilver explained to Perseus how the Three Gray Women managed with their
” 水银 解释 到 珀尔修斯 如何 这 三 灰色的 女性 管理 和 他们的
[wʌn] [aɪ] .
one eye .
一 眼睛 .

“水银向珀尔修斯解释了三位灰衣妇女是如何用一只眼睛生活下去的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]
They were in the habit , it seems , of changing it from one to
他们 是 在 这 习惯 , 它 似乎 , 的 变化 它 从 一 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他们似乎习惯于把这个从一种换成另一种。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , [ɔː(r)] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
as if it had been a pair of spectacles , or — which would have
作为 如果 它 有 到过 一个 一对 的 眼镜 , 或者 — 哪个 会 有
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm]['betə(r)] — ['kwɪzɪŋ] - [ɡlɑːs] .
suited them better — quizzing - glass .
适合 他们 更好的 — 测验 - 玻璃 .

仿佛那是一副眼镜，或者——更适合他们的说法——一副眼镜。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,
When one of the three had kept the eye a certain time ,
什么时候 一 的 这 三 有 保留 这 眼睛 一个 肯定 时间 ,

当三人中的一人将目光停留了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]
she took it out of the socket and passed it to one of her sisters
她 采取 它 出去 的 这 插座 和 通过了 它 到 一 的 她 姐妹
,
,
,

她把它从插座里取出来，递给了她的一个姐妹。

[hu:z] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mi:diətli] [klæpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
whose turn it might happen to be , and who immediately clapped it into
谁 转动 它 可能 发生 到 是 , 和 WHO 立即地 鼓掌 它 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ,
her own head ,
她 自己的 头 ,

轮到谁了？她立刻把这个想法牢牢记在心上。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] .
and enjoyed a peep at the visible world .
和 享受 一个 窥视 在 这 可见的 世界 .

并欣赏了一番可见的世界。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]
Thus it will easily be understood that only one of the Three Gray Women could
因此 它 将要 容易地 是 理解 那 仅有的 一 的 这 三 灰色的 女性 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

因此不难理解，三位灰衣女子中只有一位能看见。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
while the other two were in utter darkness ; and , moreover ,
尽管 这 其他 二 是 在 说出 黑暗 ; 和 , 而且 ,

而另外两人则完全处于黑暗之中；而且，

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ,
at the instant when the eye was passing from hand to hand ,
在 这 立即的 什么时候 这 眼睛 曾是 通过 从 手 到 手 ,

就在目光从一只手移到另一只手的那一刻，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
neither of the poor old ladies was able to see a wink .
两者都不 的 这 贫穷的 老的 女士们 曾是 有能力的 到 看 一个 眨眼 .

两位可怜的老太太都没能看见眨眼。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
I have heard of a great many strange things , in my day ,
我 有 听到 的 一个 伟大的 许多 奇怪的 事物 , 在 我的 天 ,

我这辈子听说过很多奇奇怪怪的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['witnis] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] ; [bʌt; bət] [nʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and have witnessed not a few ; but none , it seems to me ,
和 有 目击者 不是 一个 很少 ; 但 没有任何 , 它 似乎 到 我 ,

我亲眼目睹过不少这样的例子；但依我看来，似乎没有一个例外。

[ðæt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [greɪ] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] ['pi:pɪŋ]
that can compare with the oddity of these Three Gray Women , all peeping
那 能 比较 和 这 奇特 的 这些 三 灰色的 女性 , 全部 偷窥
[θru:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
through a single eye .
通过 一个 单身的 眼睛 .

这与这三个灰衣女人的奇特之处不相上下，她们都透过一只眼睛窥视。

[səʊ] [θɔ:t] ['pɜ:rsjʊsɪəs] , ['laɪkwaɪz] ,
So thought Perseus , likewise ,
所以 想法 珀尔修斯 , 同样地 ,

珀尔修斯也这样想。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['dʒəʊkɪŋ]
and was so astonished that he almost fancied his companion was joking
和 曾是 所以 惊讶 那 他 几乎 幻想 他的 伴侣 曾是 开玩笑
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他惊讶极了，几乎以为同伴在跟他开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and that there were no such old women in the world .
和 那 那里 是 不 这样的 老的 女性 在 这 世界 .

而且世界上根本没有这样的老妇人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] ['weðə(r)] [ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [nəʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['kwɪksɪlvə(r)] .
“ You will soon find whether I tell the truth or no , ” observed Quicksilver .
“ 你 将要 很快 寻找 无论 我 告诉 这 真相 或者 不 , ” 观察到 水银 .

“你很快就会知道我说的是真话还是假话了,”快银说道。

“ [hɑːk] ! [hʌʃ] !
“ Hark ! hush !
“ 听着 ! 嘘 !

“听！ 嘘！”

[hɪst] ! [hɪst] !
Hist ! hist !
历史 ! 历史 !

嘶！ 嘶！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [naʊ] !
There they come , now !
那里 他们 来 , 现在 !

他们来了!

” ['pɜːrsjʊsɪəs] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)]
” Perseus looked earnestly through the dusk of the evening , and there , sure
” 珀尔修斯 看起来 切实 通过 这 黄昏 的 这 晚上 , 和 那里 , 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

珀尔修斯认真地望着暮色，果然，就在那里，

[æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] .
at no great distance off , he descried the Three Gray Women .
在 不 伟大的 距离 离开 , 他 描述 这 三 灰色的 女性 .

不远处，他描述了三位灰衣女子。

[ðə; ði] [lait] ['biːɪŋ] [səʊ] [feɪnt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ðeɪ]
The light being so faint , he could not well make out what sort of figures they
这 光 存在 所以 头晕的 , 他 可以 不是 出色地 制作 出去 什么 种类 的 数据 他们
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

由于光线太暗，他看不清那些人影是什么样子；

['əʊnli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)]
only he discovered that they had long gray hair ; and , as they came nearer
仅有的 他 发现 那 他们 有 长的 灰色的 头发 ; 和 , 作为 他们 来了 更近
,
,
,

只有他发现他们都有一头灰白的长发；而且，当他们走近时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] ['sɒkɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
he saw that two of them had but the empty socket of an eye ,
他 锯 那 二 的 他们 有 但 这 空的 插座 的 一个 眼睛 ,

他发现其中两人只剩下一个空洞的眼眶。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:hed] .
in the middle of their foreheads .
在 这 中间 的 他们的 额头 .

在额头正中间。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['sɪstərz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ,
But , in the middle of the third sister's forehead , there was a very large ,
但 , 在 这 中间 的 这 第三 姐妹 前额 , 那里 曾是 一个 非常 大的 ,

但是，在三姐的额头正中间，有一个很大的……

[braɪt] , [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] ['spɑ:kl] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ;
bright , and piercing eye , which sparkled like a great diamond in a ring ;
明亮的 , 和 冲孔 眼睛 , 哪个 闪闪发光 喜欢 一个 伟大的 钻石 在 一个 戒指 ;

明亮而锐利的眼睛，像戒指上的一颗大钻石一样闪闪发光；

[ænd; ənd][səʊ] ['penətreɪtɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and so penetrating did it seem to be ,
和 所以 渗透 做过 它 似乎 到 是 ,

它似乎具有如此强大的穿透力。

[ðæt] ['pɜ:rsjʊsɪəs][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn]
that Perseus could not help thinking it must possess the gift of seeing in
那 珀尔修斯 可以 不是 帮助 思维 它 必须 具有 这 礼物 的 看到 在
[ðə; ði]['dɑ:rkɪst] ['mɪdnaɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['pɜ:fɪktli] [æz; əz][æt; ət] ['nu:ndeɪ] .
the darkest midnight just as perfectly as at noonday .
这 最黑暗的 午夜 只是 作为 完美 作为 在 午 .

珀尔修斯不禁想到，它一定拥有在最黑暗的午夜也能像正午一样看得清一切的神奇能力。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θri:] [p'ɜ:sənz] - [aɪz] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['ɪntu:] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]
The sight of three persons ' eyes was melted and collected into that single
这 视线 的 三 人 - 眼睛 曾是 融化 和 集 进入 那 单身的
[wʌn] .
one .
一 .

三个人的目光融合汇聚成一双眼睛。

[ðʌs] [ðə; ði] [θri:] [əʊld] [deɪmz] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Thus the three old dames got along about as comfortably , upon the whole ,
因此 这 三 老的 女士们 得到 沿着 关于 作为 舒适地 , 之上 这 所有的 ,

因此，总的来说，这三位老太太相处得还算融洽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [æt; ət][wʌns] .
as if they could all see at once .
作为 如果 他们 可以 全部 看 在 一次 .

仿佛他们能同时看到一切。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][led][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [baɪ]
She who chanced to have the eye in her forehead led the other two by
她 WHO 偶然 到 有 这 眼睛 在 她 前额 引领 这 其他 二 经过
[ðə; ði][hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,

碰巧额头上长着一只眼睛的她，牵着另外两个人的手，走在前面。

['pi:pɪŋ] ['ʃɑ:pli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
peeping sharply about her , all the while ;
偷窥 尖锐地 关于 她 , 全部 这 尽管 ;

与此同时，她警惕地四处张望；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv]
insomuch that Perseus dreaded lest she should see right through the thick clump of
就此而言 那 珀尔修斯 令人恐惧的 免得 她 应该 看 正确的 通过 这 厚的 丛 的
[bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kwɪksɪlvə(r)] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .
bushes behind which he and Quicksilver had hidden themselves .
灌木丛 在后面 哪个 他 和 水银 有 隐 他们自己 .

珀尔修斯非常担心她会透过他和快银藏身的那丛茂密的灌木丛看到他们。

[maɪ] [stɑːz] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][səʊ] ['veri] [ʃɑːp] [æn; ən] [aɪ] !
it was positively terrible to be within reach of so very sharp an eye !
它 曾是 积极地 糟糕的 到 是 之内 抵达 的 所以 非常 锋利的 一个 眼睛 !

被如此敏锐的目光所及,简直太可怕了!

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪ] ['wɪmɪn]
But , before they reached the clump of bushes , one of the Three Gray Women
但 , 前 他们 达到 这 丛 的 灌木丛 , 一 的 这 三 灰色的 女性
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

但是,在她们走到那丛灌木前,三位灰发女子中的一位开口说话了。

" ['sɪstə(r)] !
" Sister !
" 姐姐 !

"姐姐!

['sɪstə(r)] ['skeəkrəʊ] !
Sister Scarecrow !
姐姐 稻草人 !

稻草人姐姐!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" cried she , " you have had the eye long enough .
" 哭 她 , " 你 有 有 这 眼睛 长的 足够的 .

"你拥有这只眼睛的时间已经够长了。"她喊道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] ! "
It is my turn now ! "
它 是 我的 转动 现在 ! "

现在轮到我了!

" [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋɡə(r)] , ['sɪstə(r)] ['naɪtmeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['skeəkrəʊ] .
" Let me keep it a moment longer , Sister Nightmare , " answered Scarecrow .
" 让 我 保持 它 一个 片刻 更长 , 姐姐 恶梦 , " 回答 稻草人 .

"让我再留一会儿吧,噩梦姐姐,"稻草人回答道。

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɪk] [bʊʃ] . "
" I thought I had a glimpse of something behind that thick bush . "
" 我 想法 我 有 一个 一瞥 的 某物 在后面 那 厚的 衬套 . "

"我好像瞥见了那丛茂密的灌木后面有什么东西。"

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ri'tɔːt] ['naɪtmeə(r)] , ['piːvɪʃli] .
" Well , and what of that ? " retorted Nightmare , peevishly .
" 出色地 , 和 什么 的 那 ? " 反驳 恶梦 , 恼怒地 .

"那又怎样?"噩梦不耐烦地反驳道。

“ [kænt] [ai] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [jɔː'self] ?
“ Can't I see into a thick bush as easily as yourself ?
“ 不能 我 看 进入 一个 厚的 衬套 作为 容易地 作为 你自己 ?

难道我不能像你一样轻松地看清茂密的灌木丛吗?

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [maɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ;
The eye is mine , as well as yours ;
这 眼睛 是 矿 , 作为 出色地 作为 你的 ;

这只眼睛既是我的，也是你的;

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
and I know the use of it as well as you , or may be a little better .
和 我 知道 这 使用 的 它 作为 出色地 作为 你 , 或者 可能 是 一个 小的 更好的 .

而且我对它的用法了如指掌，甚至可能比你还要了解一些。

[ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ɪ'miːdiətli] !
I insist upon taking a peep immediately !
我 坚持 之上 采取 一个 窥视 立即地 !

我一定要马上看一眼!

” [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪstə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
” But here the third sister , whose name was Shakejoint , began to complain ,
” 但 这里 这 第三 姐姐 , 谁 姓名 曾是 - , 开始 到 抱怨 ,

“但这时，三姐，名叫莎克乔恩特，开始抱怨起来，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ] ,
and said that it was her turn to have the eye ,
和 说 那 它 曾是 她 转动 到 有 这 眼睛 ,

她说轮到她拥有那只眼睛了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['naɪtmeə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and that Scarecrow and Nightmare wanted to keep it all to themselves .
和 那 稻草人 和 恶梦 通缉 到 保持 它 全部 到 他们自己 .

稻草人和梦魔想把这一切都据为己有。

[tuː; tə] [end] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [əʊld] [deɪm] ['skeəkrəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
To end the dispute , old Dame Scarecrow took the eye out of her forehead ,
到 结尾 这 争议 , 老的 贵妇人 稻草人 采取 这 眼睛 出去 的 她 前额 ,

为了结束这场争端，老稻草人夫人从额头上取下了她的眼睛。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and held it forth in her hand .
和 握住 它 前进 在 她 手 .

她把它拿在手里递了过去。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [kwɪt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəlɪŋ] .
“ Take it , one of you , ” cried she , “ and quit this foolish quarrelling .
“ 拿 它 , 一 的 你 , ” 哭 她 , “ 和 辞职 这 愚蠢 争吵 .

“你们谁拿着,”她喊道，“别再进行这种愚蠢的争吵了。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪk] ['dɑːknəs] .
For my part , I shall be glad of a little thick darkness .
为了 我的 部分 , 我 将 是 高兴的 的 一个 小的 厚的 黑暗 .

就我而言，我倒是很乐意享受片刻的浓重黑暗。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)][ai][mʌst; məst][klæp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hed] [ə'gen] !
Take it quickly , however , or I must clap it into my own head again !
拿 它 迅速地 ， 然而 ， 或者 我 必须 拍 它 进入 我的 自己的 头 再次 ！

不过你得赶紧拿走，不然我就得再把它拍到自己脑袋里去了！

" [ə'kɔːdɪŋli] , [bəʊθ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] - [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] ,
" Accordingly , both Nightmare and Shakejoint stretched out their hands ,
" 因此 ， 两个都 恶梦 和 - 拉伸 出去 他们的 双手 ，

于是，Nightmare 和 Shakejoint 都伸出了手，

['grəʊpɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['skeəkrəʊ] .
groping eagerly to snatch the eye out of the hand of Scarecrow .
摸索 急切地 到 抢夺 这 眼睛 出去 的 这 手 的 稻草人 .

急切地摸索着，想要从稻草人手中夺走那只眼睛。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [bəʊθ][ə'laɪk][blaɪnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [faɪnd] [weə(r)] ['skɛrˌkroʊz] [hænd]
But , being both alike blind , they could not easily find where Scarecrow's hand
但 ， 存在 两个都 同样 瞎的 ， 他们 可以 不是 容易地 寻找 在哪里 稻草人的 手
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ；

但是，由于他们两人都是盲人，所以很难找到稻草人的手在哪里；

[ænd; ənd] ['skeəkrəʊ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] - [ænd; ənd]
and Scarecrow , being now just as much in the dark as Shakejoint and
和 稻草人 ， 存在 现在 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 - 和
['naɪtmeə(r)] ,
Nightmare ,
恶梦 ，

而稻草人现在也和 Shakejoint 和 Nightmare 一样，完全被黑暗笼罩着。

[kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [miːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː]
could not at once meet either of their hands , in order to put the eye into
可以 不是 在 一次 见面 任何一个 的 他们的 双手 ， 在 命令 到 放 这 眼睛 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们俩无法同时握住彼此的手，将眼睛放进去。

[ðʌs] ([æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] , [maɪ] [waɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdɪtərz]) ,
Thus (as you will see , with half an eye , my wise little auditors) ,
因此 （ 作为 你 将要 看 ， 和 一半 一个 眼睛 ， 我的 明智的 小的 审计员 ） ，

因此（你们这些聪明的小审计员们，只需睁大眼睛就能看出来），

[ðiːz] [gʊd] [əʊld] [deɪmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'pleksəti] .
these good old dames had fallen into a strange perplexity .
这些 好的 老的 女士们 有 倒下 进入 一个 奇怪的 困惑 .

这些善良的老太太们陷入了一种奇怪的困惑之中。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['glisən] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [æz; əz] ['skeəkrəʊ] [held]
For , though the eye shone and glistened like a star , as Scarecrow held
为了 ， 尽管 这 眼睛 闪耀 和 闪闪发光 喜欢 一个 星星 ， 作为 稻草人 握住
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ，

因为，当稻草人举起那只眼睛时，它像星星一样闪闪发光；

[jet] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪmɪn] [kɔːt] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts] [lait] ,
yet the Gray Women caught not the least glimpse of its light ,
然而 这 灰色的 女性 捕捉 不是 这 至少 一瞥 的 它是 光 ，

然而，灰衣女人们却丝毫没有瞥见它的光芒。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] , [frɒm; frəm] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] .
and were all three in utter darkness , from too impatient a desire to see .
和 是 全部 三 在 说出 黑暗 , 从 也 不耐烦 一个 欲望 到 看 .

由于急于看清事物，三人陷入了彻底的黑暗之中。

['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] - [ænd; ənd] ['naɪtmeə(r)] [bəʊθ] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ,
Quicksilver was so much tickled at beholding Shakejoint and Nightmare both groping for the eye ,
水银 曾是 所以 很多 挠痒 在 凝视 - 和 恶梦 两个都 摸索 为了 这 眼睛 ,

看到Shakejoint和Nightmare都在摸索着寻找眼睛，快银觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] .
and each finding fault with Scarecrow and one another , that he could scarcely help laughing aloud .
和 每个 寻找 过错 和 稻草人 和 一 其他 , 那 他 可以 几乎 帮助 笑 大声 .

他们互相指责稻草人，也互相指责，以至于他几乎忍不住大笑出声。

“ [naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] !
“ Now is your time !
“ 现在 是 你的 时间 !

“现在是你的机会了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
” he whispered to Perseus .
” 他 低声说道 到 珀尔修斯 .

“他低声对珀尔修斯说。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Quick , quick !
“ 快的 , 快的 !

“快，快！”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [klæp] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .
before they can clap the eye into either of their heads .
前 他们 能 拍 这 眼睛 进入 任何一个 的 他们的 头部 .

在他们来得及把眼珠子打进彼此的脑袋之前。

[rʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['skɛrˌkroʊz] [hænd] !
Rush out upon the old ladies , and snatch it from Scarecrow's hand !
匆忙 出去 之上 这 老的 女士们 , 和 抢夺 它 从 稻草人的 手 !

冲向老太太们，从稻草人手里抢走它！

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skəʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
” In an instant , while the Three Gray Women were still scolding each other ,
” 在 一个 立即的 , 尽管 这 三 灰色的 女性 是 仍然 责骂 每个 其他 ,

“就在三位灰发妇人还在互相责骂的瞬间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈耳工的头颅（选自：《男孩女孩的(The Gorgon's Head (From A Wonder-Book)

第2/2页

['pɜːrsjʊsɪəs] [liːpt] [frʌnt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)]
Perseus leaped front behind the clump of bushes , and made himself master
珀尔修斯 跳跃 正面 在后面 这 丛 的 灌木丛 ， 和 制成 他自己 掌握
[ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] .
of the prize .
的 这 奖 .

珀尔修斯从灌木丛后跃出，夺取了奖品。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [aɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃɒn] ['veri] ['braɪtli] ,
The marvellous eye , as he held it in his hand , shone very brightly ,
这 奇妙 眼睛 ， 作为 他 握住 它 在 他的 手 ， 闪耀 非常 明亮地 ，

他把那只神奇的眼睛握在手中，它闪闪发光。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] ,
and seemed to look up into his face with a knowing air ,
和 似乎 到 看 向上 进入 他的 脸 和 一个 会心 空气 ，

他似乎带着一种了然于心的神情，抬头看着他的脸。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wiŋk] ,
and an expression as if it would have winked ,
和 一个 表达 作为 如果 它 会 有 眨眼 ，

脸上带着一种仿佛要眨眼的表情，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['aɪlɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
had it been provided with a pair of eyelids for that purpose .
有 它 到过 假如 和 一个 一对 的 眼睑 为了 那 目的 .

如果当初给它装上一对眼睑就好了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪmɪn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] ,
But the Gray Women knew nothing of what had happened ; and ,
但 这 灰色的 女性 知道 没有什么 的 什么 有 发生 ； 和 ，

但灰衣女人们对所发生的事情一无所知；而且，

[iːtʃ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
each supposing that one of her sisters was in possession of the eye ,
每个 假如 那 一 的 她 姐妹 曾是 在 拥有 的 这 眼睛 ，

她们各自猜测，自己的姐妹中有人拥有那只眼睛。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ə'njuː] .
they began their quarrel anew .
他们 开始 他们的 争吵 重新 .

他们又开始争吵了。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ，

终于，

[æz; əz] ['pɜːrsjʊsɪəs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [rɪ'spektəbl] [deɪmz] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns]
as Perseus did not wish to put these respectable dames to greater inconvenience
作为 珀尔修斯 做过 不是 希望 到 放 这些 可敬 女士们 到 更大的 不便
[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] ,
than was really necessary ,
比 曾是 真的 必要的 ，

因为珀尔修斯不想给这些尊贵的女士们带来不必要的麻烦，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
he thought it right to explain the matter .
他 想法 它 正确的 到 解释 这 事情 .

他认为有必要解释这件事。

“ [maɪ] [gʊd] ['leɪdɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
“ My good ladies , ” said he , “ pray do not be angry with one another .
“ 我的 好的 女士们 , ” 说 他 , “ 祈祷 做 不是 是 生气的 和 一 其他 .

“我的女士们，”他说，“请不要互相生气。”

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [ɪn] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ'self] ;
If anybody is in fault , it is myself ;
如果 任何人 是 在 过错 , 它 是 我 ;

如果说谁做错了，那就是我自己；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [aɪ] [ɪn]
for I have the honor to hold your very brilliant and excellent eye in
为了 我 有 这 荣誉 到 抓住 你的 非常 杰出的 和 出色的 眼睛 在
[maɪ] [əʊn] [hænd] ! ”
my own hand ! ”
我的 自己的 手 ! ”

因为我荣幸地能亲手触摸到您那双如此明亮、如此卓越的眼睛！

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [aɪ] !
you have our eye !
你 有 我们的 眼睛 !

我们很欣赏你！

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ;
And who are you ? ” screamed the Three Gray Women , all in a breath ;
和 WHO 是 你 ? ” 尖叫 这 三 灰色的 女性 , 全部 在 一个 气息 ;

“你们是谁？”三个灰衣女人齐声尖叫道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,
for they were terribly frightened , of course , at hearing a strange voice ,
为了 他们 是 可怕 害怕 , 的 课程 , 在 听力 一个 奇怪的 嗓音 ,

当然，听到陌生的声音，他们都非常害怕。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
and discovering that their eyesight had got into the hands of they could not
和 发现 那 他们的 视力 有 得到 进入 这 双手 的 他们 可以 不是
[ges] [huːm] .
guess whom .
猜测 谁 .

他们发现自己的视力落入了某人手中，但他们猜不出是谁。

“ [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , ['sɪstəz] ?
“ O , what shall we do , sisters ?
“ 哦 , 什么 将 我们 做 , 姐妹 ?

“哦，姐妹们，我们该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːk] !
We are all in the dark !
我们 是 全部 在 这 黑暗的 !

我们都一无所知!

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [aɪ] !
Give us our eye !
给 我们 我们的 眼睛 !

把我们的眼睛还给我们!

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)][wʌn] , [ˈpreʃəs] , [ˈsɒlətri] [aɪ] !
Give us our one , precious , solitary eye !
给 我们 我们的 一 , 宝贵的 , 孤 眼睛 !

把我们那只珍贵的独眼还给我们吧!

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [aɪ] ! ”
You have two of your own Give us our eye ! ”
你 有 二 的 你的 自己的 给 我们 我们的 眼睛 ! ”

你们自己有两个眼睛，把我们的眼睛还给我们吧!

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [tuː; tə][ˈpɜːrsjʊsɪəs] ,
“ Tell them , ” whispered Quicksilver to Perseus ,
“ 告诉 他们 , ” 低声说道 水银 到 珀尔修斯 ,

“告诉他们,”快银低声对珀尔修斯说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dəˈrekt][juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə]
“ that they shall have back the eye as soon as they direct you where to
“ 那 他们 将 有 后退 这 眼睛 作为 很快 作为 他们 直接的 你 在哪里 到
[faɪnd][ðə; ði] [nɪmfs] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈslɪpə(r)z] ,
find the Nymphs who have the flying slippers ,
寻找 这 若虫 WHO 有 这 飞行 拖鞋 ,

“只要他们指引你找到拥有飞鞋的仙女，你就能找回你的眼睛。”

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈwɒlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] . ”
the magic wallet , and the helmet of darkness . ”
这 魔法 钱包 , 和 这 头盔 的 黑暗 . ”

神奇钱包和黑暗头盔。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] , [ˈædmərəb(ə)l][əʊld] [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [ˈpɜːrsjʊsɪəs] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɪmɪn]
“ My dear , good , admirable old ladies , ” said Perseus , addressing the Gray Women
“ 我的 亲爱的 , 好的 , 令人钦佩的 老的 女士们 , ” 说 珀尔修斯 , 解决 这 灰色的 女性
,
,
,

“我亲爱的、善良的、令人敬佩的老太太们,”珀尔修斯对灰袍女人们说道。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːˈselvz] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
“ there is no occasion for putting yourselves into such a fright .
“ 那里 是 不 场合 为了 推杆 你们自己 进入 这样的 一个 惊吓 .

“你们没有必要让自己陷入如此恐慌之中。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [mæn] .
I am by no means a bad young man .
我 是 经过 不 方法 一个 坏的 年轻的 男人 .

我绝不是个坏年轻人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
You shall have back your eye , safe and sound , and as bright as
你 将 有 后退 你的 眼睛 , 安全的 和 声音 , 和 作为 明亮的 作为
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

你的眼睛将会恢复如初，完好无损，而且会像以前一样明亮。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɪmfs] . ”
the moment you tell me where to find the Nymphs . ”
这 片刻 你 告诉 我 在哪里 到 寻找 这 若虫 . ”

你只要告诉我哪里能找到仙女就行了。

“ [ðə; ði] [nɪmfs] !
“ The Nymphs !
“ 这 若虫 !

“仙女们！

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪！

['sɪstəz] , [wɒt] [nɪmfs] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [skriːmd] ['skeəkrəʊ] .
sisters , what Nymphs does he mean ? ” screamed Scarecrow .
姐妹 , 什么 若虫 做 他 意思是 ? ” 尖叫 稻草人 .

“姐妹们，他说的仙女是什么意思？”稻草人尖叫道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nɪmfs] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ; [sʌm; səm] [ðæt] [gəʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
“ There are a great many Nymphs , people say ; some that go a hunting in the woods ,
“ 那里 是 一个 伟大的 许多 若虫 , 人们 说 ; 一些 那 去 一个 打猎 在 这 树林 ,

“人们说，有很多仙女；有些会去树林里打猎，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [triːz] ,
and some that live inside of trees ,
和 一些 那 居住 里面 的 树木 ,

还有一些生活在树里的生物，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and some that have a comfortable home in fountains of water .
和 一些 那 有 一个 舒服的 家 在 喷泉 的 水 .

还有一些动物在喷泉中安家落户。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
We know nothing at all about them .
我们 知道 没有什么 在 全部 关于 他们 .

我们对他们一无所知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ʌn'fɔːtʃənət] [əʊld] [səʊlz] , [ðæt] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
We are three unfortunate old souls , that go wandering about in the dusk ,
我们 是 三 不幸 老的 灵魂 , 那 去 漫游 关于 在 这 黄昏 ,

我们是三个不幸的老灵魂，在黄昏时分四处游荡。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] ['stəʊlən] [ə'weɪ] .
and never had but one eye amongst us , and that one you have stolen away .
和 绝不 有 但 一 眼睛 在 我们 , 和 那 一 你 有 被盗 离开 .

我们之中从来没有人只有一只眼睛，而你却把那只眼睛偷走了。

[əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [gʊd] ['streɪndʒə(r)] ! — [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
O , give it back , good stranger ! — whoever you are , give it back !
哦 , 给 它 后退 , 好的 陌生人 ! — 谁 你 是 , 给 它 后退 !

哦，好心的陌生人，请还给我！——不管你是谁，请还给我！

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
” All this while the Three Gray Women were groping with their outstretched hands ,
” 全部 这 尽管 这 三 灰色的 女性 是 摸索 和 他们的 伸展 双手 ,

“就在这时，三个灰衣女人伸出手摸索着……”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
and trying their utmost to get hold of Perseus .
和 尝试 他们的 极致 到 得到 抓住 的 珀尔修斯 .

他们竭尽全力想要抓住珀尔修斯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
But he took good care to keep out of their reach .
但 他 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 他们的 抵达 .

但他小心翼翼地避开了他们的追捕。

“ [maɪ] [rɪ'spektəbl] [deɪmz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ My respectable dames , ” said he ,
“ 我的 可敬 女士们 , ” 说 他 ,

“各位尊敬的女士们，”他说，

— [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'vɪləti] ,
— for his mother had taught him always to use the greatest civility ,
— 为了 他的 母亲 有 教授 他 总是 到 使用 这 最 礼貌 ,

因为他的母亲教导他要始终保持最礼貌的态度。

— “ [ai] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [fɑːst] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
— “ I hold your eye fast in my hand , and shall keep it safely for you ,
— “ 我 抓住 你的 眼睛 快速地 在 我的 手 , 和 将 保持 它 安全 为了 你 ,

“我将你的眼睛牢牢握在手中，为你妥善保管。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] [nɪmfs] .
until you please to tell me where to find these Nymphs .
直到 你 请 到 告诉 我 在哪里 到 寻找 这些 若虫 .

请您告诉我这些仙女在哪里可以找到。

[ðə; ði] [nɪmfs] , [ai] [miːn] , [huː] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['wɒlɪt] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd]
The Nymphs , I mean , who keep the enchanted wallet , the flying slippers , and
这 若虫 , 我 意思是 , WHO 保持 这 迷人的 钱包 , 这 飞行 拖鞋 , 和
[ðə; ði] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
the what is it ?
这 什么 是 它 ?

我是说，那些仙女，她们保管着魔法钱包、飞鞋，还有那个什么东西?

— [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] . ”
— the helmet of invisibility . ”
— 这 头盔 的 隐形 . ”

——隐形头盔。”

“ ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ['sɪstəz] !
“ Mercy on us , sisters !
“ 怜悯 在 我们 , 姐妹 !

“姐妹们，请怜悯我们吧！”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['skeəkrəʊ] , ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd]
what is the young man talking about ? ” exclaimed Scarecrow , Nightmare , and
什么 是 这 年轻的 男人 说 关于 ? ” 惊呼 稻草人 , 恶梦 和
- ,
Shakejoint ,
- ,

“这个年轻人到底在说什么？”稻草人、噩梦和摇摆舞者异口同声地问道。

[wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [greɪt] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .
one to another , with great appearance of astonishment .
一 到 其他 , 和 伟大的 外貌 的 惊讶 .

彼此对视，脸上都带着惊讶的神情。

“ [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈslɪpə(r)z] , [kwəʊθ][hiː; hi] !
“ A pair of flying slippers , quoth he !
“ 一个 一对 的 飞行 拖鞋 , 引用 他 !

“一双会飞的拖鞋！”他说道。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʊd] [ˈkwɪkli] [flai] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,
His heels would quickly fly higher than his head ,
他的 高跟鞋 会 迅速地 飞 更高 比 他的 头 ,

他的脚后跟很快就会飞得比他的头还高，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .
if he were silly enough to put them on .
如果 他 是 愚蠢的 足够的 到 放 他们 在 .

如果他傻到穿上它们的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] !
And a helmet of invisibility !
和 一个 头盔 的 隐形 !

还有隐形头盔！

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [meɪk] [hɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
How could a helmet make him invisible ,
如何 可以 一个 头盔 制作 他 无形的 ,

头盔怎么能让他隐身呢?

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][haɪd][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
unless it were big enough for him to hide under it ?
除非 它 是 大的 足够的 为了 他 到 隐藏 在下面 它 ?

除非它大到足以让他躲在下面?

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈwɒlɪt] !
And an enchanted wallet !
和 一个 迷人的 钱包 !

还有一个神奇的钱包！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [ai][ˈwʌndə(r)] ?
What sort of a contrivance may that be , I wonder ?
什么 种类 的 一个 装置 可能 那 是 , 我 想知道 ?

我想知道，那究竟是什么样的机关呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , [gʊd] [ˈstreɪndʒə(r)] !
No , no , good stranger !
不 , 不 , 好的 陌生人 !

不，不，好心的陌生人！

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːvələs] [θɪŋz] .
we can tell you nothing of these marvellous things .
我们 能 告诉 你 没有什么 的 这些 奇妙 事物 .

关于这些奇妙的事情，我们什么都不能告诉你们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn]
You have two eyes of your own , and we have but a single one
你 有 二 眼睛 的 你的 自己的 , 和 我们 有 但 一个 单身的 一
[əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [θriː] .
amongst us three .
在 我们 三 .

你有两只眼睛，而我们三个人却只有一只眼睛。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] ['wʌndər] ['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [blaɪnd][əʊld] ['kriːtʃəz] , [laɪk][juː 'es] .
You can find out such wonders better than three blind old creatures , like us .
你 能 寻找 出去 这样的 奇迹 更好的 比 三 瞎的 老的 生物 , 喜欢 我们 .

你们比我们这三个瞎眼的老家伙更能发现这些奇迹。

” ['pɜːrsjʊsɪəs] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
” Perseus , hearing them talk in this way ,
” 珀尔修斯 , 听力 他们 讲话 在 这 方式 ,

珀尔修斯听见他们这样说话，

[bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪmɪn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
began really to think that the Gray Women knew nothing of the matter ;
开始 真的 到 思考 那 这 灰色的 女性 知道 没有什么 的 这 事情 ;

我开始真的觉得灰衣女人们对这件事一无所知；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
and , as it grieved him to have put them to so much trouble ,
和 , 作为 它 伤心 他 到 有 放 他们 到 所以 很多 麻烦 ,

而且，由于给他人带来了这么多麻烦，他感到非常难过，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
he was just on the point of restoring their eye and asking pardon for
他 曾是 只是 在 这 观点 的 恢复 他们的 眼睛 和 问 赦免 为了
[hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
his rudeness in snatching it away .
他的 粗鲁 在 抢夺 它 离开 .

他正准备将他们的眼睛复位，并为之前粗鲁地夺走他们的眼睛而道歉。

[bʌt; bət] ['kwɪksɪlvə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .
But Quicksilver caught his hand .
但 水银 捕捉 他的 手 .

但快银抓住了他的手。

“ [doʊnt][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Don't let them make a fool of you ! ” said he .
“ 不 让 他们 制作 一个 傻子 的 你 ! ” 说 他 .

“别让他们把你当傻瓜！”他说。

“ [ðiːz] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
“ These Three Gray Women are the only persons in the world that can tell you
“ 这些 三 灰色的 女性 是 这 仅有的 人 在 这 世界 那 能 告诉 你
[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɪmfs] ;
where to find the Nymphs ;
在哪里 到 寻找 这 若虫 ;

“世界上只有这三个灰衣女人能告诉你哪里可以找到仙女；

[ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ][get] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and , unless you get that information ,
和 , 除非 你 得到 那 信息 ,

除非你获得这些信息，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] [wɪð] [ðə; ði]['sneɪki] [lɒks] .
you will never succeed in cutting off the head of Medusa with the snaky locks .
你 将要 绝不 成功 在 切割 离开 这 头 的 美杜莎 和 这 蛇形 锁 .

你永远不可能砍掉美杜莎那蛇发般的头颅。

[kiːp] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .
Keep fast hold of the eye , and all will go well .
保持 快速地 抓住 的 这 眼睛 , 和 全部 将要 去 出色地 .

按住眼睛，一切都会顺利的。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , ['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
” As it turned out , Quicksilver was in the right .
” 作为 它 转向 出去 , 水银 曾是 在 这 正确的 .

“事实证明，快银是对的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [praɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ['aɪsaɪt]
There are but few things that people prize so much as they do their eyesight
那里 是 但 很少 事物 那 人们 奖 所以 很多 作为 他们 做 他们的 视力
;
;
;

人们珍视的东西很少像视力那样多;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['wɪmɪn] ['væljuːd][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and the Gray Women valued their single eye as highly as if it had
和 这 灰色的 女性 有价值的 他们的 单身的 眼睛 作为 高度 作为 如果 它 有
[biːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
been half a dozen ,
到过 一半 一个 打 ,

灰衣妇女们珍视她们的独眼，如同珍视六只眼睛一般。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] .
which was the number they ought to have had .
哪个 曾是 这 数字 他们 应该 到 有 有 .

这才是他们应该拥有的数字。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Finding that there was no other way of recovering it ,
寻找 那 那里 曾是 不 其他 方式 的 恢复中 它 ,

发现没有其他办法可以找回它，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][təʊld]['pɜːrsjʊsɪəs] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
they at last told Perseus what he wanted to know .
他们 在 最后的 讲述 珀尔修斯 什么 他 通缉 到 知道 .

他们最终告诉了珀尔修斯他想知道的一切。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
No sooner had they done so , than he immediately , and with the utmost
不 很快 有 他们 完毕 所以 , 比 他 立即地 , 和 和 这 极致
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

他们刚一这样做，他就立即以极大的敬意，

[klæpt] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] ['sɒkɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːhed] , [θæŋkt] [ðem; ðəm]
clapped the eye into the vacant socket in one of their foreheads , thanked them
鼓掌 这 眼睛 进入 这 空缺 插座 在 一 的 他们的 额头 , 谢谢 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs] ,
for their kindness ,
为了 他们的 仁慈 ,

他把那只眼睛拍进其中一个人额头上空着的眼窝里，感谢他们的好意。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .
and bade them farewell .
和 巴德 他们 告别 .

然后向他们告别。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Before the young man was out of hearing , however , they had got into a
前 这 年轻的 男人 曾是 出去 的 听力 ， 然而 ， 他们 有 得到 进入 一个
[njuː] [dɪ'spjuːt] ,
new dispute ,
新的 争议 ，

然而，在年轻人走开之前，他们又发生了新的争执。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['skeəkrəʊ] ,
because he happened to have given the eye to Scarecrow ,
因为 他 发生 到 有 给定 这 眼睛 到 稻草人 ，

因为他碰巧把那只眼睛给了稻草人。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['pɜːrsjʊsɪəs]
who had already taken her turn of it when their trouble with Perseus
WHO 有 已经 已采取 她 转动 的 它 什么时候 他们的 麻烦 和 珀尔修斯
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

当她已经轮到自己时，他们与珀尔修斯的麻烦就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
It is greatly to be feared that the Three Gray Women were very much in
它 是 非常 到 是 害怕 那 这 三 灰色的 女性 是 非常 很多 在
[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['hɑːməni] [baɪ] [bɪkɚɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;
the habit of disturbing their mutual harmony by bickerings of this sort ;
这 习惯 的 令人不安 他们的 相互的 和谐 经过 争吵 的 这 种类 ；

令人担忧的是，这三位灰发妇人很可能经常通过这种争吵来破坏彼此间的和谐；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'viːniəntli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]
which was the more pity , as they could not conveniently do without one
哪个 曾是 这 更多的 遗憾 ， 作为 他们 可以 不是 方便 做 没有 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

这更令人惋惜，因为他们彼此之间根本无法分开。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .
and were evidently intended to be inseparable companions .
和 是 显然 故意的 到 是 形影不离 同伴 .

显然，他们注定要成为形影不离的伙伴。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , ['weðə(r)] ['sɪstəz] [ɔː(r)] ['brʌðəz] ,
As a general rule , I would advise all people , whether sisters or brothers ,
作为 一个 一般的 规则 ， 我 会 建议 全部 人们 ， 无论 姐妹 或者 兄弟 ，

一般来说，我会建议所有人，无论是姐妹还是兄弟，

[əʊld] [ɔː(r)] [jʌŋ] , [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]
old or young , who chance to have but one eye amongst them , to
老的 或者 年轻的 ， WHO 机会 到 有 但 一 眼睛 在 他们 ， 到
['kʌltɪveɪt] [fɔː'beərəns] ,
cultivate forbearance ,
培育 宽容 ，

无论老幼，凡是碰巧只有一只眼睛的人，都要培养忍耐力。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
and not all insist upon peeping through it at once .
和 不是 全部 坚持 之上 偷窥 通过 它 在 一次 .

并非所有人都执意要立刻透过它窥视。

['kwɪksɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
Quicksilver and Perseus , in the mean time ,
水银 和 珀尔修斯 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，奎克西尔弗和珀尔修斯

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmfs] .
were making the best of their way in quest of the Nymphs .
是 制作 这 最好的 的 他们的 方式 在 寻求 的 这 若虫 .

他们正竭尽全力寻找仙女。

[ðə; ði] [əʊld] [deɪmz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,
The old dames had given them such particular directions ,
这 老的 女士们 有 给定 他们 这样的 特别的 方向 ,

老太太们曾给她们给出过非常具体的指示。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
that they were not long in finding them out .
那 他们 是 不是 长的 在 寻找 他们 出去 .

他们很快就发现了真相。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['naɪtmeə(r)] - , [ænd; ənd]
They proved to be very different persons from Nightmare Shakejoint , and
他们 已证实 到 是 非常 不同的 人 从 恶梦 - , 和
['skeəkrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Scarecrow ; for ,
稻草人 ; 为了 ,

他们与噩梦摇椅和稻草人截然不同；因为，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
instead of being old , they were young and beautiful ; and instead of
反而 的 存在 老的 , 他们 是 年轻的 和 美丽的 ; 和 反而 的
[wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] ,
one eye amongst the sisterhood ,
一 眼睛 在 这 姐妹情谊 ,

她们非但没有年老，反而年轻貌美；而且，姐妹会中也没有独眼的人，

[iːtʃ] [nɪmf] [hæd; həd] [tuː] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
each Nymph had two exceedingly bright eyes of her own ,
每个 仙女 有 二 非常 明亮的 眼睛 的 她 自己的 ,

每个仙女都有两只格外明亮的眼睛。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['kaɪndli] [æt; ət] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
with which she looked very kindly at Perseus .
和 哪个 她 看起来 非常 亲切地 在 珀尔修斯 .

她用非常友善的眼神看着珀尔修斯。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] ;
They seemed to be acquainted with Quicksilver ;
他们 似乎 到 是 熟人 和 水银 ;

他们似乎认识快银；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːrsjʊsɪəs] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
and when he told them the adventure which Perseus had undertaken ,
和 什么时候 他 讲述 他们 这 冒险 哪个 珀尔修斯 有 已 ,

当他把珀尔修斯的冒险经历告诉他们时，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
they made no difficulty about giving him the valuable articles that were in their
他们 制成 不 困难 关于 给予 他 这 有价值的 文章 那 是 在 他们的
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

他们毫不犹豫地将保管的贵重物品交给了他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] [pɜːs] ,
In the first place , they brought out what appeared to be a small purse ,
在 这 第一的 地方 , 他们 带来 出去 什么 出现 到 是 一个 小的 钱包 ,

首先，他们拿出了一个看起来像小钱包的东西，

[meɪd] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪm'brɔɪdəd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi][ʃʊə(r)]
made of deer - skin , and curiously embroidered , and bade him be sure
制成 的 鹿 - 皮肤 , 和 奇怪的是 绣花 , 和 巴德 他 是 当然
[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
and keep it safe .
和 保持 它 安全的 .

用鹿皮制成，并绣有精美的图案，嘱咐他务必妥善保管。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɒlɪt] .
This was the magic wallet .
这 曾是 这 魔法 钱包 .

这就是神奇钱包。

[ðə; ði] [nɪmfs] [nekst] [prə'djuːst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ɔː(r)] ['slɪpə(r)z] , [ɔː(r)]['sænd(ə)lz] ,
The Nymphs next produced a pair of shoes , or slippers , or sandals ,
这 若虫 下一个 生产 一个 一对 的 鞋 , 或者 拖鞋 , 或者 凉鞋 ,

接下来，仙女们变出了一双鞋子，或者拖鞋，或者凉鞋。

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
with a nice little pair of wings at the heel of each .
和 一个 好的 小的 一对 的 翅膀 在 这 脚跟 的 每个 .

每只脚后跟都长着一对漂亮的小翅膀。

“ [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , ['pɜːrsjʊsɪəs] , ” [sed] ['kwɪksɪlvə(r)] .
“ Put them on , Perseus , ” said Quicksilver .
“ 放 他们 在 , 珀尔修斯 , ” 说 水银 .

“戴上它们，珀尔修斯，”快银说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [æz; əz] [lait] - [hiːld] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ You will find yourself as light - heeled as you can desire , for the
“ 你 将要 寻找 你自己 作为 光 - 高跟鞋 作为 你 能 欲望 , 为了 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
remainder of our journey .
余 的 我们的 旅行 .

“在接下来的旅程中，您将会感到无比轻松自在。”

” [səʊ]['pɜːrsjʊsɪəs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɒn] ,
” So Perseus proceeded to put one of the slippers on ,
” 所以 珀尔修斯 继续 到 放 一 的 这 拖鞋 在 ,

于是珀尔修斯穿上了一只水晶鞋。

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while he laid the other on the ground by his side .
尽管 他 铺设 这 其他 在 这 地面 经过 他的 边 .

而他则把另一只手放在身旁的地上。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['ʌðə(r)]['slɪpə(r)] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , ['flʌtə] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Unexpectedly , however , this other slipper spread its wings , fluttered up off the ground ,
不料 , 然而 , 这 其他 拖鞋 传播 它是 翅膀 , 飘动 向上 离开 这 地面 ,

然而，出乎意料的是，另一只拖鞋展开翅膀，飘离了地面。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] , [ɪf] ['kwɪksɪlvə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ,
and would probably have flown away , if Quicksilver had not made a leap ,
和 会 大概 有 飞行 离开 , 如果 水银 有 不是 制成 一个 飞跃 ,

如果不是快银纵身一跃，它很可能会飞走。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and luckily caught it in the air .
和 幸运的是 捕捉 它 在 这 空气 .

幸好我在空中接住了它。

“ [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['pɜːrsjʊsɪəs] .
“ Be more careful , ” said he , as he gave it back to Perseus .
“ 是 更多的 小心 , ” 说 他 , 作为 他 给予 它 后退 到 珀尔修斯 .

“要更加小心，”他一边说着，一边把东西还给了珀尔修斯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɝdz] , [ʌp] [ə'lɒft] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['slɪpə(r)] [ə'mʌŋst]
“ It would frighten the birds , up aloft , if they should see a flying slipper amongst
“ 它 会 吓唬 这 鸟类 , 向上 高空 , 如果 他们 应该 看 一个 飞行 拖鞋 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果高空中的鸟儿看到一只飞翔的拖鞋，一定会受到惊吓。”

” [wen] ['pɜːrsjʊsɪəs][hæd; həd][gɒt][ɒn][bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['slɪpə(r)z] ,
” When Perseus had got on both of these wonderful slippers ,
” 什么时候 珀尔修斯 有 得到 在 两个都 的 这些 精彩的 拖鞋 ,

“当珀尔修斯穿上这两只神奇的鞋子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['bɔɪənt] [tuː; tə] [tred] [ɒn] [ɜːθ] .
he was altogether too buoyant to tread on earth .
他 曾是 共 也 浮力 到 踏 在 地球 .

他太过轻盈，以至于无法踏足尘世。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Making a step or two , lo and behold !
制作 一个 步 或者 二 , 洛 和 看哪 !

走了一两步，瞧！

['ʌpwəd] [hiː; hi] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
upward he popt into the air , high above the heads of Quicksilver and the
向上 他 流行 进入 这 空气 , 高的 多于 这 头部 的 水银 和 这
[nɪmfs] ,
Nymphs ,
若虫 ,

他猛地跃入空中，高高地飞过快银和仙女们的头顶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] [ə'gen] .
and found it very difficult to clamber down again .
和 成立 它 非常 难的 到 攀 向下 再次 .

结果发现很难再爬下去。

[wɪŋd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [kən'traivəns] , [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [kwaɪt] ['iːzi]
Winged slippers , and all such high - flying contrivances , are seldom quite easy
有翅膀的 拖鞋 , 和 全部 这样的 高的 - 飞行 诡计 , 是 很少 相当 简单的
[tuː; tə]['mænɪdʒ] ,
to manage ,
到 管理 ,

带翅膀的拖鞋以及所有类似的高大装置，很少容易操控。

[ʌn'tɪl][wʌn] [grəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
until one grows a little accustomed to them .
直到 一 生长 一个 小的 习惯 到 他们 .

直到人们渐渐习惯了它们。

['kwɪksɪlvə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'vɒləntri] [æk'tɪvəti] ,
Quicksilver laughed at his companion's involuntary activity ,
水银 笑了 在 他的 同伴的 非自愿 活动 ,

快银被同伴的无意识举动逗笑了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪn][səʊ] ['despərət] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
and told him that he must not be in so desperate a hurry ,
和 讲述 他 那 他 必须 不是 是 在 所以 绝望的 一个 匆忙 ,

并告诉他不必如此着急。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['helmɪt] .
but must wait for the invisible helmet .
但 必须 等待 为了 这 无形的 头盔 .

但必须等待那顶隐形头盔。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [nɪmfs] [hæd; həd][ðə; ði] ['helmɪt] , [wɪð] [ɪts] [dɑːk] [tʌft] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [pluːmz]
The good - natured Nymphs had the helmet , with its dark tuft of waving plumes
这 好的 - 自然 若虫 有 这 头盔 , 和 它是 黑暗的 簇 的 挥手 羽流

,
,
,

善良的仙女们戴着头盔，头盔上装饰着一簇摇曳的黑色羽毛。

[ɔːl][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
all in readiness to put upon his head .
全部 在 准备就绪 到 放 之上 他的 头 .

一切都准备就绪，可以戴在他的头上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai]
And now there happened about as wonderful an incident as anything that I
和 现在 那里 发生 关于 作为 精彩的 一个 事件 作为 任何事物 那 我
[hæv; həv] [jet] [təʊld][juː; jʊ] .
have yet told you .
有 然而 讲述 你 .

接下来发生的一件事，堪称我迄今为止讲过的最精彩的故事之一。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn] , [ðeə(r)] [stʊd] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The instant before the helmet was put on , there stood Perseus , a beautiful
这 立即的 前 这 头盔 曾是 放 在 , 那里 站立 珀尔修斯 , 一个 美丽的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

就在头盔戴上的前一刻，珀尔修斯，一位英俊的青年，站在那里。

[wɪð] ['gəʊldən] ['riŋlit] [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [sɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with golden ringlets and rosy cheeks , the crooked sword by his side ,
和 金的 环状物 和 红润 脸颊 , 这 歪 剑 经过 他的 边 ,

他有着金色的卷发和红润的脸颊，腰间佩着一把弯剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] [ʃiːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , — [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [meɪd]
and the brightly polished shield upon his arm , — a figure that seemed all made
和 这 明亮地 抛光 盾 之上 他的 手臂 , — 一个 数字 那 似乎 全部 制成
[ʌp][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
up of courage ,
向上 的 勇气 ,

他手臂上挂着一面锃亮的盾牌——他整个人仿佛都是由勇气构成的。

['spraɪtlinəs] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [lait] .
sprightliness , and glorious light .
活泼 , 和 辉煌 光 .

轻快活泼，光芒灿烂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['helmɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] ,
But when the helmet had descended over his white brow ,
但 什么时候 这 头盔 有 下降 超过 他的 白色的 眉头 ,

但当头盔盖住他白皙的额头时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni]['pɜːrsjʊsɪəs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ！
there was no longer any Perseus to be seen !
那里 曾是 不 更长 任何 珀尔修斯 到 是 已见 ！

珀尔修斯已经不见了！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [eə(r)] !
Nothing but empty air !
没有什么 但 空的 空气 ！

除了空气什么也没有！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['helmɪt] , [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ɪts][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] !
Even the helmet , that covered him with its invisibility , had vanished !
甚至 这 头盔 ， 那 涵盖 他 和 它是 隐形 ， 有 消失了 ！

就连那顶能让他隐形的头盔也消失了！

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pɜːrsjʊsɪəs] ? ” [ɑːskt] ['kwɪksɪlvə(r)] .
“ Where are you , Perseus ? ” asked Quicksilver .
“ 在哪里 是 你 ， 珀尔修斯 ？ ” 问 水银 .

“珀尔修斯，你在哪里？”快银问道。

“ [waɪ] , [hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːrsjʊsɪəs] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
“ Why , here , to be sure ! ” answered Perseus , very quietly ,
“ 为什么 ， 这里 ， 到 是 当然 ！ ” 回答 珀尔修斯 ， 非常 悄悄 ，

“当然是在这里！”珀尔修斯轻声回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] ['ætməsfɪə(r)] .
although his voice seemed to come out of the transparent atmosphere .
虽然 他的 嗓音 似乎 到 来 出去 的 这 透明的 气氛 .

虽然他的声音似乎是从透明的大气中传出来的。

“ [dʒʌst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
“ Just where I was a moment ago .
“ 只是 在哪里 我 曾是 一个 片刻 前 .

“就在我刚才所在的地方。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
Don't you see me ? ”
不 你 看 我 ？ ”

你看不见我吗？

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ No , indeed ! ” answered his friend .
“ 不 ， 的确 ！ ” 回答 他的 朋友 .

“不，的确如此！”他的朋友回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] .
“ You are hidden under the helmet .
“ 你 是 隐 在下面 这 头盔 .

“你隐藏在头盔之下。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði] [g'ɔːgənz] .
But , if I cannot see you , neither can the Gorgons .
但 ，如果 我 不能 看 你 ， 两者都不 能 这 戈耳工 .

但是，如果我看不见你，戈耳工们也看不见你。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)][dek'sterəti][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪŋd]
Follow me , therefore , and we will try your dexterity in using the winged
跟随 我 ， 所以 ， 和 我们 将要 尝试 你的 灵巧 在 使用 这 有翅膀的
['slɪpə(r)z] .
slippers .
拖鞋 .

所以，跟我来，我们来试试你使用飞翼拖鞋的灵巧程度。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['kwɪkˌsɪlvərz] [kæp] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ,
" With these words , Quicksilver's cap spread its wings ,
" 和 这些 字 , 水银的 帽 传播 它是 翅膀 ,

随着这番话，快银的帽子展开了翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
as if his head were about to fly away from his shoulders ;
作为 如果 他的 头 是 关于 到 飞 离开 从 他的 肩膀 ;

仿佛他的头就要从肩膀上飞出去似的；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] [rəʊz] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːrsjʊsɪəs] ['fɒləʊd] .
but his whole figure rose lightly into the air , and Perseus followed .
但 他的 所有的 数字 玫瑰 轻轻 进入 这 空气 , 和 珀尔修斯 随后 .

但他的整个身躯轻盈地升入空中，珀尔修斯也随之升空。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
By the time they had ascended a few hundred feet ,
经过 这 时间 他们 有 上升 一个 很少 百 脚 ,

当他们爬升到几百英尺高时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌl] [ɜːθ] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
the young man began to feel what a delightful thing it was to leave the dull earth so far beneath him ,
这 年轻的 男人 开始 到 感觉 什么 一个 愉快 事物 它 曾是 到 离开 这 乏味的 地球 所以 远的 下面 他 ,

年轻人开始感受到离开脚下这片沉闷的土地是多么令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flɪt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
and to be able to flit about like a bird .
和 到 是 有能力的 到 掠过 关于 喜欢 一个 鸟 .

并且能够像鸟儿一样自由飞翔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [diːp] [naɪt] .
It was now deep night .
它 曾是 现在 深的 夜晚 .

夜已深。

['pɜːrsjʊsɪəs] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [raʊnd] , [braɪt] , ['sɪlvəri] [muːn] ,
Perseus looked upward , and saw the round , bright , silvery moon ,
珀尔修斯 看起来 向上 , 和 锯 这 圆形的 , 明亮的 , 银色 月亮 ,

珀尔修斯抬头望去，看见一轮圆圆的、明亮的、银色的月亮。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɔː(r)] [ʌp] ['ðɪðə(r)] ,
and thought that he should desire nothing better than to soar up thither ,
和 想法 那 他 应该 欲望 没有什么 更好的 比 到 翱翔 向上 那里 ,

他心想，自己最大的愿望莫过于翱翔到那里去。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] .
and spend his life there .
和 花费 他的 生活 那里 .

并在那里度过他的一生。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [ɪts] ['siːz] , [ænd; ənd] [leɪks] ,
Then he looked downward again , and saw the earth , with its seas , and lakes ,
然后 他 看起来 向下 再次 , 和 锯 这 地球 , 和 它是 海域 , 和 湖泊 ,

然后他又向下望去，看到了地球，看到了海洋和湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['snəʊi] ['maʊntən] - [piːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ɪts] ['fiːldz] ,
and the silver courses of its rivers , and its snowy mountain - peaks , and the breadth of its fields ,
和 这 银 课程 的 它是 河流 , 和 它是 下雪的 山 - 高峰 , 和 这 宽度 的 它是 字段 ,

还有它银色的河流，白雪皑皑的山峰，以及广袤无垠的田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['klʌstə(r)][ɒv; əv][ɪts] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ;
and the dark cluster of its woods , and its cities of white marble ;
和 这 黑暗的 簇 的 它是 树林 , 和 它是 城市 的 白色的 大理石 ;

还有它幽暗的树林，以及它用白色大理石建造的城市；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['sliːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
and , with the moonshine sleeping over the whole scene ,
和 , 和 这 私酿酒 睡眠 超过 这 所有的 场景 ,

月光笼罩着整个场景，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] ['eni] [stɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
it was as beautiful as the moon or any star could be .
它 曾是 作为 美丽的 作为 这 月亮 或者 任何 星星 可以 是 .

它美得像月亮或任何星星一样。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , [weə(r)] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .
And , among other objects , he saw the island of Seriplius , where his dear mother was .
和 , 之中 其他 对象 , 他 锯 这 岛 的 - , 在哪里 他的 亲爱的 母亲 曾是 .

而且，他还看到了塞里普利乌斯岛，他亲爱的母亲就在那里。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Sometimes , he and Quicksilver approached a cloud , that , at a distance ,
有时 , 他 和 水银 接近 一个 云 , 那 , 在 一个 距离 ,

有时，他和快银会接近一朵云，那朵云在远处……

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['fliːsi] ['sɪlvə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
looked as if it were made of fleecy silver ; although , when they plunged into it ,
看起来 作为 如果 它 是 制成 的 羊毛 银 ; 虽然 , 什么时候 他们 暴跌 进入 它 ,

看起来像是用银绒做成的；虽然，当他们跳进去的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [wɪð] [greɪ] [mɪst] .
they found themselves chilled and moistened with gray mist .
他们 成立 他们自己 冷藏 和 湿润 和 灰色的 薄雾 .

他们发现自己身处寒冷之中，被灰色的雾气笼罩着。

[səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [flaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
So swift was their flight , however , that , in an instant ,
所以 迅速 曾是 他们的 航班 , 然而 , 那 , 在 一个 立即的 ,

然而，他们的逃亡速度如此之快，以至于转瞬之间，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'gen] .
they emerged from the cloud into the moonlight again .
他们 出现 从 这 云 进入 这 月光 再次 .

他们再次从云层中现身，沐浴在月光下。

[wʌns] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] [fluː] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːrsjʊsɪəs] .
Once , a high - soaring eagle flew right against the invisible Perseus .
一次 , 一个 高的 - 翱翔 鹰 飞翔 正确的 反对 这 无形的 珀尔修斯 .

从前，一只翱翔天际的雄鹰径直撞上了隐形的珀尔修斯。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mitɪər] , [ðæt] [ɡliːm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

The bravest sights were the meteors , that gleamed suddenly out ,

这 最勇敢的 景点 是 这 流星 , 那 闪闪发光 突然 出去 ,

最壮观的景象莫过于突然划破夜空的流星。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

as if a bonfire had been kindled in the sky ,

作为 如果 一个 篝火 有 到过 点燃 在 这 天空 ,

仿佛天空中燃起了一堆篝火，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and made the moonshine pale for as much as a hundred miles around them .

和 制成 这 私酿酒 苍白 为了 作为 很多 作为 一个 百 英里 大约 他们 .

方圆百里之内，月光都黯淡了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [fluː] ['ɒnwəd] ,

As the two companions flew onward ,

作为 这 二 同伴 飞翔 向前 ,

两人继续向前飞去，

['pɜːrsjʊsɪəs] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɡɑːmənt] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

Perseus fancied that he could hear the rustle of a garment close by his side ;

珀尔修斯 幻想 那 他 可以 听到 这 沙沙 的 一个 服装 关闭 经过 他的 边 ;

珀尔修斯仿佛听到了身边衣物窸窣作响的声音；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] ['kwɪksɪlvə(r)] ,

and it was on the side opposite to the one where he beheld Quicksilver ,

和 它 曾是 在 这 边 对面的 到 这 一 在哪里 他 观看 水银 ,

而且它就在他看到快银的那一侧的对面。

[jet] ['əʊnli] ['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

yet only Quicksilver was visible .

然而 仅有的 水银 曾是 可见的 .

然而，只有水银露了出来。

“ [huːz] ['ɡɑːmənt] [ɪz] [ðɪs] , ” [in'kwaiə] ['pɜːrsjʊsɪəs] , “ [ðæt] [kiːps] ['rʌslɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ? ”

“ Whose garment is this , ” inquired Perseus , “ that keeps rustling close beside me , in the breeze ? ”

“ 谁 服装 是 这 , ” 询问 珀尔修斯 , “ 那 保持 沙沙声 关闭 旁 我 , 在 这 微风 ? ”

“这是谁的衣服？”珀尔修斯问道，“它在微风中一直贴着我发出沙沙声？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sɪstərz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪksɪlvə(r)] .

“ O , it is my sister's ! ” answered Quicksilver .

“ 哦 , 它 是 我的 姐妹 ! ” 回答 水银 .

“哦，那是我姐姐的！”快银回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“ She is coming along with us , as I told you she would .

“ 她 是 未来 沿着 和 我们 , 作为 我 讲述 你 她 会 .

“她会和我们一起去，就像我之前告诉过你的那样。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

We could do nothing without the help of my sister .

我们 可以 做 没有什么 没有 这 帮助 的 我的 姐姐 .

如果没有我姐姐的帮助，我们什么都做不了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [waɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

You have no idea how wise she is .

你 有 不 主意 如何 明智的 她 是 .

你根本不知道她有多睿智。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [aɪz] , [tuː] !

She has such eyes , too !

她 有 这样的 眼睛 , 也 !

她的眼睛也很漂亮！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

Why , she can see you , at this moment , just as distinctly as if you

为什么 , 她 能 看 你 , 在 这 片刻 , 只是 作为 明显地 作为 如果 你

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ;

were not invisible ;

是 不是 无形的 ;

为什么呢，此刻她能清楚地看到你，就好像你不是隐形人一样；

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [gˈɔːgənz] .

and I'll venture to say , she will be the first to discover the Gorgons .

和 患病的 风险投资 到 说 , 她 将要 是 这 第一的 到 发现 这 戈耳工 .

我敢说，她将是第一个发现戈耳工的人。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðeə(r)][swɪft] [ˈvɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

” By this time , in their swift voyage through the air ,

” 经过 这 时间 , 在 他们的 迅速 航程 通过 这 空气 ,

“此时，在他们快速的空中旅程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈflaɪɪŋ]

they had come within sight of the great ocean , and were soon flying

他们 有 来 之内 视线 的 这 伟大的 海洋 , 和 是 很快 飞行

[ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

over it .

超过 它 .

他们已经看到了浩瀚的海洋，很快就飞越了海洋。

[fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [ðəmˈselvz] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] [ɪn][mɪd] - [siː] ,

Far beneath them , the waves tossed themselves tumultuously in mid - sea ,

远的 下面 他们 , 这 波浪 抛掷 他们自己 剧烈地 在 中 - 海 ,

在他们脚下很远的地方，海浪在大海中央汹涌澎湃。

[ɔː(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [waɪt] [sɜːf] - [laɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈbiːtʃɪz] , [ɔː(r)] [fəʊmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɒki]

or rolled a white surf - line upon the long beaches , or foamed against the rocky

或者 滚动 一个 白色的 冲浪 - 线 之上 这 长的 海滩 , 或者 泡沫 反对 这 岩石

[klɪfs] ,

cliffs ,

悬崖 ,

或者在绵长的海滩上掀起白色的浪花，或者拍打着岩石峭壁，激起阵阵泡沫。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈθʌndərəs] , [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɜːld] ; [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

with a roar that was thunderous , in the lower world ; although it became a

和 一个 吼 那 曾是 雷鸣 , 在 这 降低 世界 ; 虽然 它 成为 一个

[ˈdʒent(ə)l][ˈmɜːmə(r)] ,

gentle murmur ,

温和的 低语 ,

在下界，一声震耳欲聋的咆哮；虽然随后变成了轻柔的低语，

[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi][hɑːf] [əˈsliːp] , [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ˈpɜːrsjʊsɪəs] .

like the voice of a baby half asleep , before it reached the ears of Perseus .

喜欢 这 嗓音 的 一个 婴儿 一半 睡着了 , 前 它 达到 这 耳朵 的 珀尔修斯 .

就像婴儿半睡半醒时的声音，传到珀尔修斯的耳朵里一样。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] .
Just then a voice spoke in the air close by him .
只是 然后 一个 嗓音 辐 在 这 空气 关闭 经过 他 .

就在这时，他附近传来一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [məˈləʊdiəs] ,
It seemed to be a woman's voice , and was melodious ,
它 似乎 到 是 一个 女性的 嗓音 , 和 曾是 悦耳动听 ,

那声音听起来像个女人的声音，而且很悦耳。

[ðəʊ] [nɒt][ɪgˈzæktli] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [swiːt] , [bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd][maɪld] .
though not exactly what might be called sweet , but grave and mild .
尽管 不是 确切地 什么 可能 是 称为 甜的 , 但 严重 和 温和的 .

虽然不完全算是甜美的，但却是庄重而温和的。

“ [ˈpɜːrsjʊsɪəs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gˈɔːgənz] . ”
“ Perseus , ” said the voice , “ there are the Gorgons . ”
“ 珀尔修斯 , ” 说 这 嗓音 , “ 那里 是 这 戈耳工 . ”

“珀尔修斯，”那声音说，“那是戈耳工。”

“ [weə(r)] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɜːrsjʊsɪəs] .
“ Where ? ” exclaimed Perseus .
“ 在哪里 ? ” 惊呼 珀尔修斯 .

“在哪儿？”珀尔修斯惊呼道。

“ [ai] [ˈkænɒt] [siː] [ðem; ðəm] . ”
“ I cannot see them . ”
“ 我 不能 看 他们 . ”

“我看不见他们。”

“ [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ On the shore of that island beneath you , ” replied the voice .
“ 在 这 支撑 的 那 岛 下面 你 , ” 回复 这 嗓音 .

“就在你脚下那座岛屿的岸边，”那个声音回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] , [drɒpt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [wʊd] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ A pebble , dropped from your hand , would strike in the midst of them
“ 一个 卵石 , 掉落 从 你的 手 , 会 罢工 在 这 中间 的 他们
. ”
. ”
. ”

“你手中掉落的石子，会落在他们中间。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [tuː; tə]
“ I told you she would be the first to discover them , ” said Quicksilver to
“ 我 讲述 你 她 会 是 这 第一的 到 发现 他们 , ” 说 水银 到
[ˈpɜːrsjʊsɪəs] .
Perseus .
珀尔修斯 .

“我早就告诉过你，她会是第一个发现它们的人，”快银对珀尔修斯说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ And there they are !
“ 和 那里 他们 是 !

“他们就在那里！”

” [streɪt] [ˈdaʊnwəd] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [hɪm] , [ˈpɜːrsjʊsɪəs] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ]
” Straight downward , two or three thousand feet below him , Perseus perceived a
” 直的 向下 , 二 或者 三 千 脚 以下 他 , 珀尔修斯 感知 一个
[smɔːl] [ˈaɪlənd] ,
small island ,
小的 岛 ,

“珀尔修斯向下望去，在他下方两三千英尺的地方，看到了一个小岛。”

[wɪð] [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [fəʊm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] ['rɒki] [ʃɔː(r)] , [ɪk'sept] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
with the sea breaking into white foam all around its rocky shore , except on one side ,
和 这 海 打破 进入 白色的 泡沫 全部 大约 它是 岩石 支撑 ， 除了 在 一 边 ，

海水在它岩石海岸的四周拍打出白色的泡沫，只有一侧例外。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['snəʊi] [sænd] .
where there was a beach of snowy sand .
在哪里 那里 曾是 一个 海滩 的 下雪的 沙 .

那里曾有一片白雪皑皑的沙滩。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɔː(r)] [hiːp] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,
He descended towards it , and , looking earnestly at a cluster or heap of brightness ,
他 下降 向 它 ， 和 ， 寻找 切实 在 一个 簇 或者 堆 的 亮度 ，

他朝它走去，认真地看着那团或一堆明亮的光点，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [blæk] [rɒks] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [g'ɔːgənz] !
at the foot of a precipice of black rocks , behold , there were the terrible Gorgons !
在 这 脚 的 一个 悬崖 的 黑色的 岩石 ， 看哪 ， 那里 是 这 糟糕的 戈耳工 ！

在黑色岩石峭壁的脚下，竟然出现了可怕的戈耳工！

[ðeɪ] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] , [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
They lay fast asleep , soothed by the thunder of the sea ;
他们 躺 快速地 睡着了 ， 舒缓 经过 这 雷 的 这 海 ；

他们沉沉睡去，被海浪的雷鸣声所安抚；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['defənd] ['evribɒdi] [els] [tuː; tə] [lʌl] [sʌtʃ] [fɪəs] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] .
for it required a tumult that would have deafened everybody else to lull such fierce creatures into slumber .
为了 它 必需的 一个 骚乱 那 会 有 耳聋 大家 别的 到 麻痹 这样的 凶猛的 生物 进入 睡眠 .

因为要让如此凶猛的生物入睡，需要一场足以震聋其他人的喧闹。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glisən] [ɒn] [ðeə(r)] ['stiːli] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [wɪŋz] ,
The moonlight glistened on their steely scales , and on their golden wings ,
这 月光 闪闪发光 在 他们的 钢铁般的 秤 ， 和 在 他们的 金的 翅膀 ，

月光洒在它们钢铁般的鳞片和金色的翅膀上，闪闪发光。

[wɪtʃ] [druːp] ['aɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] .
which drooped idly over the sand .
哪个 下垂 闲散地 超过 这 沙 .

它无力地垂落在沙滩上。

[ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] [klɔːz] , ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [weɪv] - ['biːt(ə)n] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] ,
Their brazen claws , horrible to look at , were thrust out , and clutched the wave - beaten fragments of rock ,
他们的 厚颜无耻 爪子 ， 可怕 到 看 在 ， 是 推力 出去 ， 和 紧握 这 海浪 - 被打败 片段 的 岩石 ，

它们伸出锋利的爪子，看起来十分可怕，紧紧抓住被海浪拍打的碎石。

[waɪl] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [g'ɔːgənz] [driːmd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l][ɔːl][tuː; tə]
while the sleeping Gorgons dreamed of tearing some poor mortal all to
尽管 这 睡眠 戈耳工 梦见 的 撕裂 一些 贫穷的 凡人 全部 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

沉睡的戈耳工们梦见自己将某个可怜的凡人撕成碎片。

[ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] [siːmd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ;
The snakes that served them instead of hair seemed likewise to be asleep ;
这 蛇 那 服务 他们 反而 的 头发 似乎 同样地 到 是 睡着了 ;

代替头发的蛇似乎也睡着了；

[ɔːl'ðəʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [wʊd] [raɪð] , [ænd; ənd][lɪft][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt]
although , now and then , one would writhe , and lift its head , and thrust out
虽然 , 现在 和 然后 , 一 会 翻腾 , 和 举起 它是 头 , 和 推力 出去
[ɪts] [fɔːkt] [tʌŋ] ,
its forked tongue ,
它是 分叉 舌头 ,

虽然偶尔，其中一只会扭动身体，抬起头，伸出分叉的舌头，

[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ɪt'self] [səb'saɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts]['sɪstə(r)] [sneɪks] .
emitting a drowsy hiss , and then let itself subside among its sister snakes .
发射 一个 昏昏欲睡 嘶 , 和 然后 让 本身 塌陷 之中 它是 姐姐 蛇 .

发出昏昏欲睡的嘶嘶声，然后安静地待在它的姐妹蛇群中。

[ðə; ði] [g'ɔːgənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekt] , — [ɪ'mens] ,
The Gorgons were more like an awful , gigantic kind of insect , — immense ,
这 戈耳工 是 更多的 喜欢 一个 可怕 , 巨大 种类 的 昆虫 , — 巨大 ,
['gəʊldən] - [wɪŋd] ['biːt(ə)lz] ,
golden - winged beetles ,
金的 - 有翅膀的 甲虫 ,

戈耳工更像是某种可怕的巨型昆虫——巨大的、长着金色翅膀的甲虫。

[ɔː(r)]['drægən] - [flaɪz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , — [æt; ət][wʌns] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , —
or dragon - flies , or things of that sort , — at once ugly and beautiful , —
或者 龙 - 苍蝇 , 或者 事物 的 那 种类 , — 在 一次 丑陋的 和 美丽的 , —
[ðæn; ðən][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ;
than like anything else ;
比 喜欢 任何事物 别的 ;

或者像蜻蜓之类的东西——既丑陋又美丽——不像其他任何东西；

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] .
only that they were a thousand and a million times as big .
仅有的 那 他们 是 一个 千 和 一个 百万 时代 作为 大的 .

只不过它们比这大了一千倍、一百万倍。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːtli] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] .
And , with all this , there was something partly human about them , too .
和 , 和 全部 这 , 那里 曾是 某物 部分 人类 关于 他们 , 也 .

而且，尽管如此，他们身上也带有一些人性化的特质。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːrsjʊsɪəs] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði]
Luckily for Perseus , their faces were completely hidden from him by the
幸运的是 为了 珀尔修斯 , 他们的 面孔 是 完全地 隐 从 他 经过 这
['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ;
posture in which they lay ;
姿势 在 哪个 他们 躺 ;

幸好珀尔修斯看不到他们的脸，因为他们躺着的姿势完全遮住了他们的脸；

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [lʊkt] [wʌn]['ɪnstənt][æt; ət][ðem; ðəm] ,
for , had he but looked one instant at them ,
为了 , 有 他 但 看起来 一 立即的 在 他们 ,

因为，如果他哪怕只看他们一眼，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ['hevɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sensləs] [stəʊn] .
he would have fallen heavily out of the air , an image of senseless stone .
他 会 有 倒下 重度 出去 的 这 空气 , 一个 图像 的 无意义的 石头 .

他会重重地从空中坠落，变成一块毫无知觉的石头。

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] ['kwɪksɪlvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['hɒvə, 'hʌ-][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['pɜːrsjʊsɪəs] ,
“ Now , ” whispered Quicksilver , as he hovered by the side of Perseus ,
“ 现在 , ” 低声说道 水银 , 作为 他 悬停 经过 这 边 的 珀尔修斯 ,

“现在，”快银低声说道，他悬停在珀尔修斯身边。

— “ [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][taɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːd] !
— “ now is your time to do the deed !
— “ 现在 是 你的 时间 到 做 这 契据 !

“现在是你行动的时候了！”

[biː; bi] [kwɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [g'ɔːgənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] ! ”
Be quick ; for , if one of the Gorgons should awake , you are too late ! ”
是 快的 ; 为了 , 如果 一 的 这 戈耳工 应该 醒 , 你 是 也 晚的 ! ”

快点！因为，如果戈耳工中有一个醒来，你就来不及了！

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [straɪk] [æt; ət] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsjʊsɪəs] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]
“ Which shall I strike at ? ” asked Perseus , drawing his sword and descending
“ 哪个 将 我 罢工 在 ? ” 问 珀尔修斯 , 绘画 他的 剑 和 下降
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] .
a little lower .
一个 小的 降低 .

“我该攻击哪个目标呢？”珀尔修斯问道，一边拔出剑，一边向下移动了一些。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lʊk] [ə'laɪk] .
“ They all three look alike .
“ 他们 全部 三 看 同样 .

“他们三个长得很像。”

[ɔːl] [θriː] [hæv; həv]['sneɪki] [lɒks] .
All three have snaky locks .
全部 三 有 蛇形 锁 .

她们三个都留着蛇形头发。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz][mɪ'djuːzə] ?
Which of the three is Medusa ?
哪个 的 这 三 是 美杜莎 ?

这三者中谁是美杜莎?

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [mɪ'djuːzə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['drægən] -
” It must be understood that Medusa was the only one of these dragon -
” 它 必须 是 理解 那 美杜莎 曾是 这 仅有的 一 的 这些 龙 -
['mɒnstəz] [huːz] [hed] ['pɜːrsjʊsɪəs][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌt] [ɒf] .
monsters whose head Perseus could possibly cut off .
怪物 谁 头 珀尔修斯 可以 可能 切 离开 .

“必须明白的是，在这些龙形怪物中，只有美杜莎的头是珀尔修斯有可能砍下来的。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [sɒːd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]
As for the other two , let him have the sharpest sword that ever was
作为 为了 这 其他 二 , 让 他 有 这 最锋利 剑 那 曾经 曾是
[fɔːdʒd] ,
forged ,
锻造 ,

至于另外两人，就让他拥有世上最锋利的宝剑吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hækt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]
and he might have hacked away by the hour together , without doing there
和 他 可能 有 被黑客攻击 离开 经过 这 小时 一起 ， 没有 正在做 那里
[ðə; ði] [liːst] [hɑːm] .
the least harm .
这 至少 伤害 .

他可能花了几个小时才把那里砍倒，却没有造成丝毫损害。

“ [biː; bi] ['kɔːʃəs] , ” [sed] [ðə; ði][kɑːm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .
“ Be cautious , ” said the calm voice which had before spoken to him .
“ 是 谨慎 , ” 说 这 冷静的 嗓音 哪个 有 前 说 到 他 .

“小心点，”之前跟他说话的那个平静的声音说道。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [g'ɔːgənz] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn]
“ One of the Gorgons is stirring in her sleep , and is just about to turn
“ 一 的 这 戈耳工 是 搅拌 在 她 睡觉 , 和 是 只是 关于 到 转动
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“其中一位戈耳工在睡梦中翻了个身，正要翻过身来。”

[ðæt] [ɪz][mɪ'djuːzə] .
That is Medusa .
那 是 美杜莎 .

那是美杜莎。

[duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Do not look at her !
做 不是 看 在 她 !

不要看她！

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][stəʊn] !
The sight would turn you to stone !
这 视线 会 转动 你 到 石头 !

那景象会让你变成石头！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɪrə(r)][ɒv; əv]
Look at the reflection of her face and figure in the bright mirror of
看 在 这 反射 的 她 脸 和 数字 在 这 明亮的 镜子 的
[jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] .
your shield .
你的 盾 .

看看你盾牌上明亮的镜子里映出的她的脸和身影。

” ['pɜːrsjʊsɪəs] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] ['kwɪkˌsɪlvərz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ig'zɔːt] [hɪm][tuː; tə]
” Perseus now understood Quicksilver's motive for so earnestly exhorting him to
” 珀尔修斯 现在 理解 水银的 动机 为了 所以 切实 劝勉 他 到
['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
polish his shield .
抛光 他的 盾 .

”珀尔修斯现在明白了快银为何如此恳切地劝他擦亮盾牌。

[ɪn][ɪts] ['sɜːfɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [feɪs] .
In its surface he could safely look at the reflection of the Gorgon's face .
在 它是 表面 他 可以 安全 看 在 这 反射 的 这 戈耳工的 脸 .

在它的表面上，他可以安全地看到戈耳工脸部的倒影。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , — ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs]
And there it was , — that terrible countenance , — mirrored in the brightness
和 那里 它 曾是 , — 那 糟糕的 面容 , — 镜像 在 这 亮度
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,
of the shield ,
的 这 盾 ,

那可怕的面容就在那里，映照在盾牌的光芒中。

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ɪts]['hɒrə(r)] .
with the moonlight falling over it , and displaying all its horror .
和 这 月光 坠落 超过 它 , 和 显示 全部它是 恐怖 .

月光洒在上面，将它的恐怖景象尽收眼底。

[ðə; ði] [sneɪks] , [huːz] ['venəməs] [n'eɪtʃəz] [kʊd; kəd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [sliːp] , [kept] ['twɪstɪŋ]
The snakes , whose venomous natures could not altogether sleep , kept twisting
这 蛇 , 谁 有毒 自然 可以 不是 共 睡觉 , 保留 扭曲
[ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
themselves over the forehead .
他们自己 超过 这 前额 .

这些毒蛇天性凶猛，无法安睡，不停地在额头上扭动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)]
It was the fiercest and most horrible face that ever was seen or
它 曾是 这 最凶猛 和 最多 可怕 脸 那 曾经 曾是 已见 或者
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

那是人们见过或想象过的最凶狠、最可怕的面孔。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and yet with a strange , fearful , and savage kind of beauty in it .
和 然而 和 一个 奇怪的 , 可怕 , 和 野蛮的 种类 的 美丽 在 它 .

然而，其中又蕴含着一种奇异、可怕、野蛮的美。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːgən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] ;
The eyes were closed , and the Gorgon was still in a deep slumber ;
这 眼睛 是 关闭 , 和 这 戈耳工 曾是 仍然 在 一个 深的 睡眠 ;

她双眼紧闭，戈耳工仍在沉睡；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
but there was an unquiet expression disturbing her features ,
但 那里 曾是 一个 不安 表达 令人不安 她 特征 ,

但她脸上却带着一丝不安的神色。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [driːm] .
as if the monster was troubled with an ugly dream .
作为 如果 这 怪物 曾是 麻烦 和 一个 丑陋的 梦 .

仿佛这怪物被一个可怕的梦境所困扰。

[ʃiː; ʃi] [næʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʌsks] , [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['breɪz(ə)n]
She gnashed her white tusks , and dug into the sand with her brazen
她 咬牙切齿 她 白色的 象牙 , 和 挖 进入 这 沙 和 她 厚颜无耻
[klɔːz] .
claws .
爪子 .

她磨着白色的獠牙，用锋利的爪子刨开沙子。

[ðə; ði] [sneɪks] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [mə'dʒuːzəz] [driːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)]
The snakes , too , seemed to feel Medusa's dream , and to be made more
这 蛇 , 也 , 似乎 到 感觉 美杜莎的 梦 , 和 到 是 制成 更多的
['restləs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
restless by it .
不安 经过 它 .

蛇似乎也感受到了美杜莎的梦境，并因此变得更加躁动不安。

[ðeɪ] [twaɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tjuː'mʌltʃuəs] [nɒts] , [raɪðd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə; eɪ]
They twined themselves into tumultuous knots , writhed fiercely , and uplifted a
他们 缠绕 他们自己 进入 动荡的 绳结 , 扭动 激烈地 , 和 提升 一个
['hʌndrəd] ['hɪsɪŋ] [hedz] ,
hundred hissing heads ,
百 嘶嘶声 头部 ,

它们纠缠成乱麻般的结，剧烈扭动，高高抬起一百个发出嘶嘶声的脑袋。

[wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
without opening their eyes .
没有 开幕 他们的 眼睛 .

他们甚至没有睁开眼睛。

" [naʊ] , [naʊ] ! " ['wɪspəd] ['kwɪksɪlvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Now , now ! " whispered Quicksilver , who was growing impatient .
" 现在 , 现在 ! " 低声说道 水银 , WHO 曾是 生长 不耐烦 .

"快点，快点！"快银低声说道，他越来越不耐烦了。

" [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ! "
" Make a dash at the monster ! "
" 制作 一个 短跑 在 这 怪物 ! "

"冲向怪物！"

" [bʌt; bət][biː; bi][kɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] , [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [saɪd] .
" But be calm , " said the grave , melodious voice , at the young man's side .
" 但 是 冷静的 , " 说 这 严重 , 悦耳动听 嗓音 , 在 这 年轻的 男人的 边 .

"但是要冷静，"年轻人身边传来一个庄重而悦耳的声音。

" [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] , [æz; əz][juː; jʊ][flaɪ] ['daʊnwəd] ,
" Look in your shield , as you fly downward ,
" 看 在 你的 盾 , 作为 你 飞 向下 ,

"向下飞行时，看看你的盾牌，

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [strəʊk] .
and take care that you do not miss your first stroke .
和 拿 关心 那 你 做 不是 错过 你的 第一的 中风 .

注意不要错过第一杆。

" ['pɜːrsjʊsɪəs] [fluː] ['kɔːʃəsli] ['daʊnwəd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][mə'dʒuːzəz] [feɪs] , [æz; əz]
" Perseus flew cautiously downward , still keeping his eyes on Medusa's face , as
" 珀尔修斯 飞翔 谨慎地 向下 , 仍然 保持 他的 眼睛 在 美杜莎的 脸 , 作为
[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
reflected in his shield .
反映 在 他的 盾 .

珀尔修斯小心翼翼地向下飞去，目光仍然紧紧盯着盾牌上倒映的美杜莎的脸。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [keɪm] ,
The nearer he came ,
这 更近 他 来了 ,

他越靠近，

[ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][dɪd][ðə; ði]['sneɪki] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [grəʊ] .
the more terrible did the snaky visage and metallic body of the monster grow .
这 更多的 糟糕的 做过 这 蛇形 面容 和 金属 身体 的 这 怪物 生长 .

怪物的蛇形面容和金属身躯变得越来越可怕。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,
At last , when he found himself hovering over her within arm's length ,
在 最后的 , 什么时候 他 成立 他自己 悬停 超过 她 之内 武器 长度 ,
['pɜːrsjʊsɪəs] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Perseus uplifted his sword ,
珀尔修斯 提升 他的 剑 ,

最后，当他发现自己已经近在咫尺时，珀尔修斯举起了剑。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [iːtʃ] ['seprət] [sneɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [stretʃt]
while , at the same instant , each separate snake upon the Gorgon's head stretched
尽管 , 在 这 相同的 立即的 , 每个 分离 蛇 之上 这 戈耳工的 头 拉伸
['θretnɪŋli] ['ʌpwəd] ,
threateningly upward ,
威胁地 向上 ,

与此同时，戈耳工头上的每一条蛇都发出威胁的向上伸展的气息。

[ænd; ənd][mɪ'djuːzə] [ʌn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and Medusa unclosed her eyes .
和 美杜莎 未关闭 她 眼睛 .

美杜莎睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː] [leɪt] .
But she awoke too late .
但 她 醒来 也 晚的 .

但她醒得太晚了。

[ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] ; [ðə; ði] [strəʊk] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ;
The sword was sharp ; the stroke fell like a lightning - flash ;
这 剑 曾是 锋利的 ; 这 中风 跌倒 喜欢 一个 闪电 - 闪光 ;

剑刃锋利，一击如闪电般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mɪ'djuːzə] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] !
and the head of the wicked Medusa tumbled from her body !
和 这 头 的 这 邪恶 美杜莎 翻滚 从 她 身体 !

邪恶的美杜莎的头颅从她的身体上掉了下来！

“ ['ædmərəbli] [dʌn] ! ” [kraɪd] ['kwɪksɪlvə(r)] .
“ Admirably done ! ” cried Quicksilver .
“ 令人钦佩地 完毕 ! ” 哭 水银 .

“干得漂亮！”快银喊道。

“ [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][klæp][ðə; ði] [hed] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] ['wɒlɪt] .
“ Make haste , and clap the head into your magic wallet .
“ 制作 匆忙 , 和 拍 这 头 进入 你的 魔法 钱包 .

“快点，把头拍进你的魔法钱包里。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['pɜːrsjʊsɪəs] , [ðə; ði] [smɔːl] , [im'brɔidəd] ['wɒlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
” To the astonishment of Perseus , the small , embroidered wallet , which he
” 到 这 惊讶 的 珀尔修斯 , 这 小的 , 绣花 钱包 , 哪个 他
[hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
had hung about his neck ,
有 悬挂 关于 他的 脖子 ,

令珀尔修斯惊讶的是，他挂在脖子上的那个小小的、绣着花纹的钱包，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜːs] ,
and which had hitherto been no bigger than a purse ,
和 哪个 有 迄今为止 到过 不 大 比 一个 钱包 ,

而它此前的大小也不过是一个钱包而已。

[gruː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][mə'dʒuːzəz] [hed] .
grew all at once large enough to contain Medusa's head .
生长 全部 在 一次 大的 足够的 到 包含 美杜莎的 头 .

一下子长得足够大，可以容纳下美杜莎的头颅。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
As quick as thought , he snatched it up , with the snakes still writhing upon it ,
作为 快的 作为 想法 , 他 抢夺 它 向上 , 和 这 蛇 仍然 扭动 之上 它 ,

他几乎是心无旁骛地一把抓起它，蛇还在上面扭动着。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
and thrust it in .
和 推力 它 在 .

然后猛地插了进去。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːm] [vɔɪs] .
“ Your task is done , ” said the calm voice .
“ 你的 任务 是 完毕 , ” 说 这 冷静的 嗓音 .

“你的任务完成了。”平静的声音说道。

“ [naʊ] [flaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɔːgənz] [wɪl] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [mə'dʒuːzəz] [deθ] .
“ Now fly ; for the other Gorgons will do their utmost to take vengeance for Medusa's death .
“ 现在 飞 ; 为了 这 其他 戈耳工 将要 做 他们的 极致 到 拿 复仇 为了 美杜莎的 死亡 .

“现在快逃吧；因为其他戈耳工们会竭尽全力为美杜莎之死复仇。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrsjʊsɪəs] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [səʊ] ['kwaɪətli] ,
” It was , indeed , necessary to take flight ; for Perseus had not done the deed so quietly ,
” 它 曾是 , 的确 , 必要的 到 拿 航班 ; 为了 珀尔修斯 有 不是 完毕 这 契据 所以 悄悄 ,

“的确，他必须逃走；因为珀尔修斯完成这件事并不悄无声息。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] ,
but that the clash of his sword , and the hissing of the snakes ,
但 那 这 冲突 的 他的 剑 , 和 这 嘶嘶声 的 这 蛇 ,

但那剑的碰撞声，以及蛇的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] [mə'dʒuːzəz] [hed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] - ['biːt(ə)n] [sænd] ,
and the thump of Medusa's head as it tumbled upon the sea - beaten sand ,
和 这 扑通 的 美杜莎的 头 作为 它 翻滚 之上 这 海 - 被打败 沙 ,

美杜莎的头颅重重地摔在被海水冲刷的沙滩上，发出沉闷的撞击声。

[ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['mɒnstəz] .
awoke the other two monsters .
醒来 这 其他 二 怪物 .

唤醒了另外两只怪物。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['sliːpɪli] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] ['fɪŋgəz] ,
There they sat , for an instant , sleepily rubbing their eyes with their brazen fingers ,
那里 他们 卫星 , 为了 一个 立即的 , 昏昏欲睡地 擦 他们的 眼睛 和 他们的 厚颜无耻 手指 ,

他们就那样坐了一会儿，睡眼惺忪地用那双厚颜无耻的手指揉了揉眼睛。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðəm'selvz] [ɒn][end] [wɪð] [sə'praɪz] ,
while all the snakes on their heads reared themselves on end with surprise ,
尽管 全部 这 蛇 在 他们的 头部 饲养 他们自己 在 结尾 和 惊喜 ,

他们头上的所有蛇都惊讶地直立起来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['venəməs] ['mælɪs] [ə'genst] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
and with venomous malice against they knew not what .
和 和 有毒 恶意 反对 他们 知道 不是 什么 .

他们怀着莫名的恶毒恶意，却不知为何。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [g'ɔːgənz] [sɔː] [ðə; ði] ['skeɪli] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] , ['hedləs] , [ænd; ənd]
But when the Gorgons saw the scaly carcass of Medusa , headless , and
但 什么时候 这 戈耳工 锯 这 鳞片状的 尸体 的 美杜莎 , 无头 , 和
[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [wɪŋz] [ɔːl] ['rʌfld] ,
her golden wings all ruffled ,
她 金的 翅膀 全部 褶皱的 ,

但当戈耳工们看到美杜莎那鳞片覆盖的尸体，她没有了头，金色的翅膀也凌乱不堪时，

[ænd; ənd][hɑːf] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
and half spread out on the sand ,
和 一半 传播 出去 在 这 沙 ,

一半摊开在沙滩上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [jel] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp] .
it was really awful to hear what yells and screeches they set up .
它 曾是 真的 可怕 到 听到 什么 喊叫 和 尖叫声 他们 放 向上 .

听到他们制造的那些叫喊声和尖叫声，真是太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sneɪks] !
And then the snakes !
和 然后 这 蛇 !

然后是蛇！

[ðeɪ] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [hɪs] , [wɪð] [wʌn] [kən'sent] ,
They sent forth a hundred - fold hiss , with one consent ,
他们 发送 前进 一个 百 - 折叠 嘶 , 和 一 同意 ,

他们发出百倍的嘶嘶声，彼此心照不宣。

[ænd; ənd][mə'dʒuːzəz] [sneɪks] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɒlɪt] .
and Medusa's snakes answered them out of the magic wallet .
和 美杜莎的 蛇 回答 他们 出去 的 这 魔法 钱包 .

美杜莎的蛇从魔法钱包里回答了他们。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [g'ɔːgənz] [brɔːd] [ə'weɪk] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['hɜːtl] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
No sooner were the Gorgons broad awake , than they hurtled upward into the
不 很快 是 这 戈耳工 广阔 醒 , 比 他们 猛烈撞击 向上 进入 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

戈耳工们刚一醒来，就猛地冲向空中。

['brændiʃ] [ðeə(r)] [brɑːs] ['tælən] , ['næʃɪŋ] [ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [tʌsks] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ðeə(r)][hjuːdʒ]
brandishing their brass talons , gnashing their horrible tusks , and flapping their huge
挥舞 他们的 黄铜 利爪 , 咬牙切齿 他们的 可怕 象牙 , 和 扑 他们的 巨大的
[wɪŋz] [səʊ]['waɪldli] ,
wings so wildly ,
翅膀 所以 疯狂地 ,

它们挥舞着黄铜利爪，咬着可怕的獠牙，疯狂地拍打着巨大的翅膀，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn]
that some of the golden feathers were shaken out , and floated down
那 一些 的 这 金的 羽毛 是 摇晃 出去 , 和 漂浮 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
upon the shore .
之上 这 支撑 .

有些金色的羽毛被抖落下来，飘落到岸边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [pə'hæps] , [ðəʊz] ['veri] ['feðər] [hiː; hi] ['skætəd] , [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
And there , perhaps , those very feathers he scattered , till this day .
和 那里 , 也许 , 那些 非常 羽毛 他 疏散 , 直到 这 天 .

或许，他至今仍在散落那些羽毛。

[ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [g'ɔːgənz] , [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['steərɪŋ] ['hɒrəbli] [ə'baʊt] ,
Up rose the Gorgons , as I tell you , staring horribly about ,
向上 玫瑰 这 戈耳工 , 作为 我 告诉 你 , 凝视 糟糕透了 关于 ,

我告诉你，戈耳工们升了起来，面目狰狞地四处张望。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [stəʊn] .
in hopes of turning somebody to stone .
在 希望 的 转弯 某人 到 石头 .

希望能把某人变成石头。

[hæd; həd]['pɜːrsjʊsɪəs] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən]['ɪntuː][ðeə(r)]
Had Perseus looked them in the face , or had he fallen into their
有 珀尔修斯 看起来 他们 在 这 脸 , 或者 有 他 倒下 进入 他们的
['klʌtʃɪz] ,
clutches ,
离合器 ,

珀尔修斯当时是否直视了他们的双眼，还是落入了他们的魔爪?

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə'gen] !
his poor mother would never have kissed her boy again !
他的 贫穷的 母亲 会 绝不 有 亲吻 她 男生 再次 !

他可怜的母亲再也不会亲吻她的儿子了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] ; [ænd; ənd] ,
But he took good care to turn his eyes another way ; and ,
但 他 采取 好的 关心 到 转动 他的 眼睛 其他 方式 ; 和 ,

但他很注意地把目光转向别处；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ðə; ði] [g'ɔːgənz] [njuː] [nɒt][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n]
as he wore the helmet of invisibility , the Gorgons knew not in what direction
作为 他 穿着 这 头盔 的 隐形 , 这 戈耳工 知道 不是 在 什么 方向
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
to follow him ;
到 跟随 他 ;

因为他戴着隐形头盔，所以戈耳工们不知道该朝哪个方向追赶他;

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['slɪpə(r)z] ,
nor did he fail to make the best use of the winged slippers ,
也不 做过 他 失败 到 制作 这 最好的 使用 的 这 有翅膀的 拖鞋 ,

他也没有辜负那双飞鞋的恩赐。

[baɪ] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] [ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][maɪl][ɔː(r)][səʊ] .
by soaring upward a perpendicular mile or so .
经过 翱翔 向上 一个 垂直 英里 或者 所以 .

向上垂直上升大约一英里。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [wen] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
At that height , when the screams of those abominable creatures sounded faintly beneath him ,
在 那 高度 , 什么时候 这 尖叫 的 那些 可恶 生物 听起来 淡淡的 下面 他 ,

在那个高度，当他隐约听到下方那些可憎生物的尖叫声时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ,
he made a straight course for the island of Seriphus ,
他 制成 一个 直的 课程 为了 这 岛 的 - ,

他径直朝塞里福斯岛驶去，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [mə'dʒuːzəz] [hed] [tuː; tə] [kɪŋ] - .
in order to carry Medusa's head to King Polydectes .
在 命令 到 携带 美杜莎的 头 到 国王 - .

为了将美杜莎的头颅带给波吕德克忒斯国王。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fel] ['pɜːrsjʊsɪəs] ,
I have no time to tell you of several marvellous things that befell Perseus ,
我 有 不 时间 到 告诉 你 的 一些 奇妙 事物 那 发生 珀尔修斯 ,

我没有时间一一讲述珀尔修斯遭遇的种种奇妙经历。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [siː] - ['mɒnstə(r)] ,
on his way homeward ; such as his killing a hideous sea - monster ,
在 他的 方式 回家 ; 这样的 作为 他的 杀 一个 可怕 海 - 怪物 ,

在他回家的路上；例如他杀死了一只可怕的海怪，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ;
just as it was on the point of devouring a beautiful maiden ;
只是 作为 它 曾是 在 这 观点 的 吞噬 一个 美丽的 少女 ;

就在它即将吞噬一位美丽少女的时候；

[nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dʒaɪənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
nor how he changed an enormous giant into a mountain of stone ,
也不 如何 他 已更改 一个 巨大的 巨大的 进入 一个 山 的 石头 ,

他也没有解释如何将一个巨大的巨人变成一座石头山。

['mɪəli] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːgən] .
merely by showing him the head of the Gorgon .
仅仅 经过 显示 他 这 头 的 这 戈耳工 .

只需给他看戈耳工的头颅。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ['lætə(r)] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ,
If you doubt this latter story , you may make a voyage to Africa ,
如果 你 怀疑 这 后者 故事 , 你 可能 制作 一个 航程 到 非洲 ,

如果你对后一种说法有所怀疑，不妨去非洲一趟。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntən] ,
some day or other , and see the very mountain ,
一些 天 或者 其他 , 和 看 这 非常 山 ,

总有一天，我会亲眼见到这座山。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒaɪənts] [neɪm] .
which is still known by the ancient giant's name .
哪个 是 仍然 已知 经过 这 古老的 巨人的 姓名 .

它至今仍以古代巨人的名字为人所知。

['faɪnəli] , ['aʊə(r)] [breɪv] ['pɜːrsjʊsiəs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
Finally , our brave Perseus arrived at the island , where he expected to see
最后 , 我们的 勇敢的 珀尔修斯 到达的 在 这 岛 , 在哪里 他 预期的 到 看
[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
his dear mother .
他的 亲爱的 母亲 .

最后，勇敢的珀尔修斯到达了岛上，他期待在那里见到他亲爱的母亲。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['dænəˌiː][səʊ] ['veri] [ɪl] ,
But , during his absence , the wicked king had treated Danae so very ill ,
但 , 期间 他的 缺席 , 这 邪恶 国王 有 治疗 达娜厄 所以 非常 患病的 ,

但是，在他不在的这段时间里，那个邪恶的国王对待达娜厄非常恶劣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]
that she was compelled to make her escape , and had taken refuge
那 她 曾是 被迫 到 制作 她 逃脱 , 和 有 已采取 避难所
[ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
in a temple ,
在 一个 寺庙 ,

她被迫逃亡，并躲进了一座寺庙。

[weə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [əʊld] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
where some good old priests were extremely kind to her .
在哪里 一些 好的 老的 神父 是 极其 种类 到 她 .

一些善良的老牧师对她非常友善。

[ðiːz] ['preɪzwɜːði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['fɪʃəmən] ,
These praiseworthy priests , and the kind - hearted fisherman ,
这些 值得称赞 神父 , 和 这 种类 - 心地 渔夫 ,

这些值得称赞的牧师，以及心地善良的渔夫，

[huː] [hæd; həd][fɜːst] [ʃəʊn] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə]['dænəˌiː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pɜːrsjʊsiəs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
who had first shown hospitality to Danae and little Perseus when he found
WHO 有 第一的 所示 热情好客 到 达娜厄 和 小的 珀尔修斯 什么时候 他 成立
[ðem; ðəm] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
them afloat in the chest ,
他们 漂浮 在 这 胸部 ,

当他发现达娜厄和小珀尔修斯漂浮在箱子里时，他最先对他们表示了热情款待。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [keəd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [raɪt] .
seem to have been the only persons on the island who cared about doing right .
似乎 到 有 到过 这 仅有的 人 在 这 岛 WHO 关心 关于 正在做 正确的 .

似乎是岛上唯一关心做正确事情的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋ] - [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)]
All the rest of the people , as well as King Polydectes himself , were
全部 这 休息 的 这 人们 , 作为 出色地 作为 国王 - 他自己 , 是
[rɪ'mɑːkəbli] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ,
remarkably ill - behaved ,
非常 患病的 - 表现 ,

其余所有人，包括国王波吕德克忒斯本人，都行为极其恶劣。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ]['betə(r)]['destəni][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['hæpən] .
and deserved no better destiny than that which was now to happen .
和 应得的 不 更好的 命运 比 那 哪个 曾是 现在 到 发生 .

他所应得的命运，也非得如此。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
Not finding his mother at home ,
不是 寻找 他的 母亲 在 家 ,

没在家找到母亲，

['pɜːrsjʊsɪəs] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Perseus went straight to the palace and was immediately ushered into the
珀尔修斯 去 直的 到 这 宫殿 和 曾是 立即地 引导 进入 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
presence of the king .
在场 的 这 国王 .

珀尔修斯径直前往宫殿，并立即被引见给国王。

- [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt]
Polydectes was by no means rejoiced to see him ; for he had felt
- 曾是 经过 不 方法 欣喜若狂 到 看 他 ; 为了 他 有 毛毡
['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] ,
almost certain ,
几乎 肯定 ,

波吕德克忒斯见到他丝毫没有高兴；因为他几乎可以肯定，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [g'ɔːgənz] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ]
in his own evil mind , that the Gorgons would have torn the poor young
在 他的 自己的 邪恶的 头脑 , 那 这 戈耳工 会 有 撕裂 这 贫穷的 年轻的
[mæn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
man to pieces ,
男人 到 件 ,

在他邪恶的想象中，戈耳工们会把那个可怜的年轻人撕成碎片。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hɪm] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and have eaten him up , out of the way .
和 有 吃 他 向上 , 出去 的 这 方式 .

然后把他吃掉，让他消失。

[haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [rɪ'tɜːnd] ,
However , seeing him safely returned ,
然而 , 看到 他 安全 返回 ,

然而，看到他平安归来，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['pɜːrsjʊsɪəs] [haʊ]
he put the best face he could upon the matter and asked Perseus how
他 放 这 最好的 脸 他 可以 之上 这 事情 和 问 珀尔修斯 如何
[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
he had succeeded .
他 有 成功了 .

他尽量表现得体，并问珀尔修斯是如何成功的。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [pə'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ? ” [in'kwaiə] [hiː; hi] .
“ Have you performed your promise ? ” inquired he .
“ 有 你 执行 你的 承诺 ? ” 询问 他 .

他问道：“你履行了你的承诺吗？”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɪ'djuːzə] [wɪð] [ðə; ði] ['sneɪki] [lɒks] ?
“ Have you brought me the head of Medusa with the snaky locks ?
“ 有 你 带来 我 这 头 的 美杜莎 和 这 蛇形 锁 ?

“你给我带来了美杜莎的头颅，就是那个长着蛇发的美杜莎吗？”

[ɪf] [nɒt] , [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [dɪə(r)] ;
If not , young man , it will cost you dear ;
如果 不是 , 年轻的 男人 , 它 将要 成本 你 亲爱的 ;

否则，年轻人，你将付出惨痛的代价；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['braɪdl]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses]
for I must have a bridal present for the beautiful Princess
为了 我 必须 有 一个 新娘 展示 为了 这 美丽的 公主
[ˌhɪpə'deɪmiə] ,
Hippodamia ,
希波达米亚 ,

因为我必须为美丽的希波达米亚公主准备一份结婚礼物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . ”
and there is nothing else that she would admire so much . ”
和 那里 是 没有什么 别的 那 她 会 钦佩 所以 很多 . ”

她最欣赏的就是这个。

“ [jes] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
“ Yes , please your Majesty , ” answered Perseus , in a quiet way ,
“ 是的 , 请 你的 威严 , ” 回答 珀尔修斯 , 在 一个 安静的 方式 ,

“是的，陛下,”珀尔修斯平静地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi]
as if it were no very wonderful deed for such a young man as he
作为 如果 它 是 不 非常 精彩的 契据 为了 这样的 一个 年轻的 男人 作为 他
[tuː; tə] [pə'fɔːm] .
to perform .
到 履行 .

仿佛对于他这样一个年轻人来说，这并非一件多么了不起的事。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] , ['sneɪki] [lɒks] [ænd; ənd][ɔːl] ! ”
“ I have brought you the Gorgon's head , snaky locks and all ! ”
“ 我 有 带来 你 这 戈耳工的 头 , 蛇形 锁 和 全部 ! ”

“我把戈耳工的头颅带来了，连它那蛇一样的头发都带上了！”

“ [ɪn'diːd] ! [preɪ] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kwəʊθ] [kɪŋ] - .
“ Indeed ! Pray let me see it , ” quoth King Polydectes .
“ 的确 ! 祈祷 让 我 看 它 , ” 引用 国王 - .

“的确如此！请让我看看吧。”波吕德克忒斯国王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['spektək(ə)l] , [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['trævələz] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
“ It must be a very curious spectacle , if all that travellers tell about it
“ 它 必须 是 一个 非常 好奇的 奇观 , 如果 全部 那 旅行者 告诉 关于 它
[biː; bi] [truː] ! ”
be true ! ”
是 真的 ! ”

“如果旅行者们所描述的一切都是真的，那一定是一个非常奇特的景象！”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
“ Your Majesty is in the right , ” replied Perseus .
“ 你的 威严 是 在 这 正确的 , ” 回复 珀尔修斯 .

“陛下是对的,”珀尔修斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [rɪ'gɑːdz]
“ It is really an object that will be pretty certain to fix the regards
“ 它 是 真的 一个 目的 那 将要 是 漂亮的 肯定 到 使固定 这 问候
[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
of all who look at it .
的 全部 WHO 看 在 它 .

“这真是一件足以吸引所有看到它的人的目光的物品。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [θɪŋk] [fɪt] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [biː; bi] [prə'kleɪmd] ,
And , if your Majesty think fit , I would suggest that a holiday be proclaimed ,
和 ，如果 你的 威严 思考 合身 ，我 会 建议 那 一个 假期 是 宣布 ，

如果陛下认为合适，我建议宣布放假一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and that all your Majesty's subjects be summoned to behold this wonderful curiosity .
和 那 全部 你的 陛下的 主题 是 被召唤 到 看哪 这 精彩的 好奇心 .

召集陛下所有臣民前来观看这件奇妙的奇观。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['gɔːrgənz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [meɪ] [ə'gen] !
Few of them , I imagine , have seen a Gorgon's head before , and perhaps never may again !
很少 的 他们 ，我 想象 ，有 已见 一个 戈耳工的 头 前 ，和 也许 绝不 可能 再次 !

我想，他们当中很少有人见过戈耳工的头，而且也许以后也不会再见到了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wel] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [set] [ɒv; əv] ['reprəubeit] ,
" The king well knew that his subjects were an idle set of reprobates ,
" 这 国王 出色地 知道 那 他的 主题 是 一个 闲置的 放 的 无赖 ,

国王很清楚他的臣民都是一群游手好闲的无赖。

[ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [p'ɜːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] .
and very fond of sight - seeing , as idle persons usually are .
和 非常 喜爱 的 视线 - 看到 ，作为 闲置的 人 通常 是 .

而且像大多数闲散的人一样，非常喜欢观光。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['herəld] [ænd; ənd] ['mesndʒər] ,
So he took the young man's advice , and sent out heralds and messengers ,
所以 他 采取 这 年轻的 男人的 建议 ，和 发送 出去 使者 和 信使 ,

于是他采纳了年轻人的建议，派出了传令官和信使。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] - ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] ,
in all directions , to blow the trumpet at the street - corners , and in the market - places ,
在 全部 方向 ，到 吹 这 喇叭 在 这 街道 - 角落 ，和 在 这 市场 - 地方 ,

在四面八方，在街角和集市上吹响号角，

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [tuː] [rəʊdz] [met] , [ænd; ənd] ['sʌmən] ['evribɒdi] [tuː; tə] [kɔːt] .
and wherever two roads met , and summon everybody to court .
和 无论 二 道路 遇见 ，和 召唤 大家 到 法庭 .

凡是两条道路相交的地方，都要传唤所有人到法庭来。

['ðɪðə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['vægəˌbɔndz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] ,
Thither , accordingly , came a great multitude of good - for - nothing vagabonds , all of whom ,
那里 ，因此 ，来了 一个 伟大的 民众 的 好的 - 为了 - 没有什么 流浪汉 ，全部 的 谁 ,

于是，一大群游手好闲的流浪汉来到这里，他们全都：

[aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] ['pɜːrsjʊsɪəs] [hæd; həd] [met]
out of pure love of mischief , would have been glad if Perseus had met
出去 的 纯的 爱 的 恶作剧 ， 会 有 到过 高兴的 如果 珀尔修斯 有 遇见
[wɪð] [sʌm; səm] [ɪl] - [hæp] ,
with some ill - hap ,
和 一些 患病的 - 哈普 ，

纯粹出于恶作剧的欲望，他巴不得珀尔修斯遭遇一些不幸。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɔːgənz] .
in his encounter with the Gorgons .
在 他的 遇到 和 这 戈耳工 .

在他与戈耳工的遭遇中。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['betə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ([æz; əz] [ai] ['riːəli] [həʊp] [ðeə(r)] [meɪ]
If there were any better people in the island (as I really hope there may
如果 那里 是 任何 更好的 人们 在 这 岛 （ 作为 我 真的 希望 那里 可能
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ，

如果岛上还有其他更好的人（我真心希望有），

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [telz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [sʌtʃ]) , [ðeɪ] [steɪd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] ,
although the story tells nothing about any such) , they stayed quietly at home ,
虽然 这 故事 讲述 没有什么 关于 任何 这样的 ）， 他们 入住 悄悄 在 家 ，

虽然故事中并没有提到这类事情），但他们还是安静地待在家里。

['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
minding their own business , and taking care of their little children .
介意 他们的 自己的 商业 ， 和 采取 关心 的 他们的 小的 孩子们 .

他们各自忙着自己的事情，照顾自己的孩子。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə]
Most of the inhabitants , at all events , ran as fast as they could to
最多 的 这 居民 ， 在 全部 活动 ， 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ，

无论如何，大多数居民都拼命地向宫殿跑去。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['elbəʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə]
and shoved , and pushed , and elbowed one another , in their eagerness to
和 推搡 ， 和 推动 ， 和 肘击 一 其他 ， 在 他们的 渴望 到
[get] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['bælkəni] ,
get near a balcony ,
得到 靠近 一个 阳台 ，

他们急于靠近阳台，互相推搡、推挤、用手肘顶撞。

[ɒn] [wɪtʃ] ['pɜːrsjʊsɪəs] [ʃəʊd] [hɪm'self] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['wɒlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
on which Perseus showed himself , holding the embroidered wallet in his hand .
在 哪个 珀尔修斯 显示 他自己 ， 保持 这 绣花 钱包 在 他的 手 .

珀尔修斯现身了，手里拿着绣花钱包。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] , [sæt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] - ,
On a platform , within full view of the balcony , sat the mighty King Polydectes ,
在 一个 平台 ， 之内 满的 看法 的 这 阳台 ， 卫星 这 强大的 国王 - ，

在阳台正对面的平台上，坐着威武的国王波吕德克忒斯。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l]
amid his evil counsellors , and with his flattering courtiers in a semicircle
之中 他的 邪恶的 咨询师 , 和 和 他的 奉承 朝臣 在 一个 半圆
[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
round about him .
圆形的 关于 他 .

在他邪恶的谋士们簇拥下，在他周围围着一群阿谀奉承的朝臣。

['mɒnək] , ['kaʊnsələz] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] , [ɔːl] [geɪzd] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
Monarch , counsellors , courtiers , and subjects , all gazed eagerly towards Perseus .
君主 , 咨询师 , 朝臣 , 和 主题 , 全部 凝视 急切地 向 珀尔修斯 .

君主、大臣、朝臣和臣民，都热切地注视着珀尔修斯。

“ [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] !
“ Show us the head !
“ 展示 我们 这 头 !

“把头露出来！”

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] !
Show us the head !
展示 我们 这 头 !

把头露出来！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
” shouted the people ;
” 喊叫 这 人们 ;

“人们高声喊道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [ɪn][ðeə(r)][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə]['pɜːrsjʊsɪəs]
and there was a fierceness in their cry as if they would tear Perseus
和 那里 曾是 一个 凶猛 在 他们的 哭 作为 如果 他们 会 撕 珀尔修斯
[tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

他们的叫喊声中充满了凶狠，仿佛要把珀尔修斯撕成碎片。

[ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] .
unless he should satisfy them with what he had to show .
除非 他 应该 满足 他们 和 什么 他 有 到 展示 .

除非他能用他所展示的东西让他们满意。

“ [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] [wɪð] [ðə; ði]['sneɪki] [lɒks] !
“ Show us the head of Medusa with the snaky locks !
“ 展示 我们 这 头 的 美杜莎 和 这 蛇形 锁 !

“给我们看看美杜莎的头，她有蛇一样的头发！”

” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːθfl] ['pɜːrsjʊsɪəs] .
” A feeling of sorrow and pity came over the youthful Perseus .
” 一个 感觉 的 悲哀 和 遗憾 来了 超过 这 青春 珀尔修斯 .

“年轻的珀尔修斯心中涌起一股悲伤和怜悯之情。”

“ [əʊ] [kɪŋ] - , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][jiː; ji] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
“ O King Polydectes , ” cried he , “ and ye many people ,
“ 哦 国王 - , ” 哭 他 , “ 和 是的 许多 人们 ,

“哦，波吕德克忒斯王啊，”他喊道，“还有你们众多的人民，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] ! ”
I am very loath to show you the Gorgon's head ! ”
我 是 非常 厌恶 到 展示 你 这 戈耳工的 头 ! ”

我非常不愿意让你们看到戈耳工的头颅！

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['kaʊəd] !
“ Ah , the villain and coward !
“ 啊 , 这 恶棍 和 懦夫 !

“啊，这个恶棍和懦夫！”

” [jeld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
” yelled the people , more fiercely than before .
” 大喊 这 人们 , 更多的 激烈地 比 前 .

“人们喊道，声音比之前更加激烈。”

“ [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
“ He is making game of us !
“ 他 是 制作 游戏 的 我们 !

“他是在戏弄我们！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['gɔːrgənz] [hed] !
He has no Gorgon's head !
他 有 不 戈耳工的 头 !

他没有戈耳工的头！

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Show us the head , if you have it ,
展示 我们 这 头 , 如果 你 有 它 ,

如果你有的话，请把头颅展示给我们。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] !
or we will take your own head for a football !
或者 我们 将要 拿 你的 自己的 头 为了 一个 足球 !

否则我们就把你脑袋砍下来当足球踢！

” [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] ['wɪspəd] [bæd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] ; [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [m'ɜːməd] ,
” The evil counsellors whispered bad advice in the king's ear ; the courtiers murmured ,
” 这 邪恶的 咨询师 低声说道 坏的 建议 在 这 国王的 耳朵 ; 这 朝臣 低声说道 ,

邪恶的谋士们在国王耳边低语恶言恶语；朝臣们窃窃私语，

[wɪð] [wʌn] [kən'sent] , [ðæt] ['pɜːrsjʊsɪəs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ;
with one consent , that Perseus had shown disrespect to their royal lord and master ;
和 一 同意 , 那 珀尔修斯 有 所示 不尊重 到 他们的 皇家 主 和 掌握 ;

一致认为，珀尔修斯对他们的君主和主人不敬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - [hɪm'self] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] ,
and the great King Polydectes himself waved his hand , and ordered him , with the stern ,
和 这 伟大的 国王 - 他自己 挥手 他的 手 , 和 订购 他 , 和 这 船尾 ,

伟大的国王波吕德克忒斯亲自挥了挥手，严厉地命令他：

[diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['perəl] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [biːd] .
deep voice of authority , on his peril , to produce the bead .
深的 嗓音 的 权威 , 在 他的 危险 , 到 生产 这 珠子 .

他用低沉而权威的声音说道：“冒着生命危险，拿出那颗珠子。”

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] , [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
“ Show me the Gorgon's head , or I will cut off your own !
“ 展示 我 这 戈耳工的 头 , 或者 我 将要 切 离开 你的 自己的 !

“把戈耳工的头颅给我，否则我就砍掉你的头颅！”

" [ænd; ənd]['pɜːrsjʊsɪəs] [saɪd] .
" And Perseus sighed .
" 和 珀尔修斯 叹了口气 .

珀尔修斯叹了口气。

" [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [rɪ'piːtɪd] - , " [ɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] ! "
" This instant , " repeated Polydectes , " or you die ! "
" 这 立即的 , " 重复 - , " 或者 你 死 ! "

"立刻,"波吕德克忒斯重复道,"否则你就死定了!"

" [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [kraɪd]['pɜːrsjʊsɪəs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
" Behold it , then ! " cried Perseus , in a voice like the blast of a trumpet .
" 看哪 它 , 然后 ! " 哭 珀尔修斯 , 在 一个 嗓音 喜欢 这 爆炸 的 一个 喇叭 .

"瞧瞧!"珀尔修斯喊道,声音如同号角齐鸣。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hed] ,
And , suddenly holding up the head ,
和 , 突然 保持 向上 这 头 ,

然后,突然抬起头,

[nɒt][æn; ən] ['aɪlɪd] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][wɪŋk][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] - , [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]
not an eyelid had time to wink before the wicked King Polydectes , his evil
不是 一个 眼皮 有 时间 到 眨眼 前 这 邪恶 国王 - , 他的 邪恶的
['kaʊnsələz] ,
counsellors ,
咨询师 ,

在邪恶的国王波吕德克忒斯和他的恶谋们面前,连眨眼的时间都没有。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)]['ɪmɪdʒɪz]
and all his fierce subjects were no longer anything but the mere images
和 全部 他的 凶猛的 主题 是 不 更长 任何事物 但 这 仅仅 图片
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
of a monarch and his people .
的 一个 君主 和 他的 人们 .

他所有骁勇善战的臣民,都只不过是君主及其子民的化身而已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪkst] , [fər'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] !
They were all fixed , forever , in the look and attitude of that moment !
他们 是 全部 固定的 , 永远 , 在 这 看 和 态度 的 那 片刻 !

他们的神态和神情永远定格在了那一刻!

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] , [ðeɪ] ['hwaitən] ['ɪntuː]
At the first glimpse of the terrible head of Medusa , they whitened into
在 这 第一的 一瞥 的 这 糟糕的 头 的 美杜莎 , 他们 漂白 进入
['mɑːb(ə)l] !
marble !
大理石 !

当人们第一眼看到美杜莎可怕的头颅时,他们吓得脸色惨白,如同大理石一般!

[ænd; ənd]['pɜːrsjʊsɪəs] [θrʌst] [ðə; ði] [hed] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
And Perseus thrust the head back into his wallet ,
和 珀尔修斯 推力 这 头 后退 进入 他的 钱包 ,

珀尔修斯把那颗头颅塞回钱包里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and went to tell his dear mother that she need no longer be afraid of the
和 去 到 告诉 他的 亲爱的 母亲 那 她 需要 不 更长 是 害怕的 的 这
['wɪkɪd] [kɪŋ] - .
wicked King Polydectes .
邪恶 国王 - .

然后他去告诉他亲爱的母亲,她不必再害怕邪恶的波吕德克忒斯国王了。

['tæŋgl,wud] [pɔːtʃ] .
TANGLEWOOD PORCH .
缠木 门廊 .

坦格尔伍德门廊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .
AFTER THE STORY .
后 这 故事 .

故事之后。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] ['juːstəs] .
“ Is not that a very fine story ? ” asked Eustace .
“ 是 不是 那 一个 非常 美好的 故事 ? ” 问 尤斯塔斯 .

“那真是个很棒的故事啊！”尤斯塔斯问道。

“ [əʊ] [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] ['kaʊslɪp] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ O yes , yes ! ” cried Cowslip , clapping her hands .
“ 哦 是的 , 是的 ! ” 哭 报春花 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，是的，是的！”报春花拍着手喊道。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] ['fʌni] [əʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !
“ And those funny old women , with only one eye amongst them !
“ 和 那些 有趣的 老的 女性 , 和 仅有的 一 眼睛 在 他们 !

“还有那些滑稽的老太太，其中一个只有一只眼睛！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] . ”
I never heard of anything so strange . ”
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 奇怪的 . ”

我从未听说过如此奇怪的事情。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][wʌn] [tuːθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] , ” [əb'zɜːvd] ['prɪmrəʊz] ,
“ As to their one tooth , which they shifted about , ” observed Primrose ,
“ 作为 到 他们的 一 齿 , 哪个 他们 转移 关于 , ” 观察到 报春花 ,

“至于他们那颗唯一留着的牙齿，他们还挪来挪去呢，”普里姆罗斯观察道。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] .
“ there was nothing so very wonderful in that .
“ 那里 曾是 没有什么 所以 非常 精彩的 在 那 .

“那件事并没有什么特别美妙的地方。”

[ai] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [tuːθ] .
I suppose it was a false tooth .
我 认为 它 曾是 一个 错误的 齿 .

我猜那是颗假牙。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['mɜːkjəri] ['ɪntuː] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
But think of your turning Mercury into Quicksilver , and talking about his
但 思考 的 你的 转弯 汞 进入 水银 , 和 说 关于 他的
['sɪstə(r)] !
sister !
姐姐 !

但想想你把墨丘利变成了快银，还谈论他的妹妹！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ! ”
You are too ridiculous ! ”
你 是 也 荒谬的 ! ”

你真是太荒谬了！

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ? ” [ɑːskt] ['juːstəs] [braɪt] .
“ And was she not his sister ? ” asked Eustace Bright .
“ 和 曾是 她 不是 他的 姐姐 ? ” 问 尤斯塔斯 明亮的 .

“那她不是他的妹妹吗？”尤斯塔斯·布莱特问道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
“ If I had thought of it sooner , I would have described her as a
“ 如果 我 有 想法 的 它 很快 ，我 会 有 描述 她 作为 一个
['meɪdn] ['leɪdi] ,
maiden lady ,
少女 女士 ，

“如果我早点想到，我会把她形容成一位未婚少女。”

[huː] [kept] [ə; eɪ] [pet] [aʊl] ！ ”
who kept a pet owl ! ”
WHO 保留 一个 宠物 猫头鹰 ！ ”

谁会养猫头鹰当宠物啊！

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['prɪmrəʊz] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ]
“ Well , at any rate , ” said Primrose , “ your story seems to have driven away
“ 出色地 ， 在 任何 速度 ， ” 说 报春花 ， “ 你的 故事 似乎 到 有 驱动 离开
[ðə; ði] [mɪst] .
the mist .
这 薄雾 .

“总之，”普里姆罗斯说，“你的故事似乎驱散了迷雾。”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['veipəz] [hæd; həd] [biːn]
” And , indeed , while the tale was going forward , the vapors had been
” 和 ， 的确 ， 尽管 这 故事 曾是 去 向前 ， 这 蒸汽 有 到过
[kwaɪt] [eks'heil] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
quite exhaled from the landscape .
相当 呼气 从 这 景观 .

“而且，随着故事的展开，周围的景色也渐渐变得清澈起来。”

[ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [dis'kləuz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'tetər] [mait] ['ɔːlməʊst]['fænsi] [æz; əz] ['hævɪŋ]
A scene was now disclosed which the spectators might almost fancy as having
一个 场景 曾是 现在 披露 哪个 这 观众 可能 几乎 想要 作为 拥有
[biːn] [kri'eɪtɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
been created since they had last looked in the direction where it lay .
到过 创建 自从 他们 有 最后的 看起来 在 这 方向 在哪里 它 躺 .

眼前展现的景象，让旁观者几乎感觉像是自从他们上次看向这个方向以来就一直存在着。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [naʊ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
About half a mile distant , in the lap of the valley , now appeared a beautiful
关于 一半 一个 英里 遥远 ，在 这 膝 的 这 谷 ， 现在 出现 一个 美丽的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ，

大约半英里之外，在山谷的怀抱中，出现了一个美丽的湖泊。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['wʊdɪd] [bæŋks] ,
which reflected a perfect image of its own wooded banks ,
哪个 反映 一个 完美的 图像 的 它是 自己的 树木繁茂的 银行 ，

它完美地映照出自身树木繁茂的河岸景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [hɪlz] .
and of the summits of the more distant hills .
和 的 这 峰会 的 这 更多的 遥远 丘陵 .

以及更远处山峰的山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn] ['glɑːsi] [træŋ'kwɪləti] ,
It gleamed in glassy tranquillity ,
它 闪闪发光 在 玻璃状 宁静 ，

它闪耀着如玻璃般宁静的光芒，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [briːz] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['bʊzəm] .
without the trace of a winged breeze on any part of its bosom .
没有 这 痕迹 的 一个 有翅膀的 微风 在 任何 部分 的 它是 怀 .

它的胸膛上没有一丝微风的痕迹。

[bɪ'jɒnd] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mɒnjumənt] ['maʊntən] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Beyond its farther shore was Monument Mountain , in a recumbent position ,
超过 它是 更远 支撑 曾是 纪念碑 山 , 在 一个 卧式 位置 ,
['stretʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
stretching almost across the valley .
伸展 几乎 穿过 这 谷 .

在它的对岸，耸立着纪念碑山，它呈横卧状，几乎横跨整个山谷。

['juːstəs] [braɪt] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hedləs] [sfɪŋks] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːʃn]
Eustace Bright compared it to a huge , headless sphinx , wrapped in a Persian
尤斯塔斯 明亮的 比较的 它 到 一个 巨大的 , 无头 狮身人面像 , 包装 在 一个 波斯语
[ʃɔːl] ;
shawl ;
披肩 ;

尤斯塔斯·布莱特将其比作一个巨大的、没有头的斯芬克斯，裹着一条波斯披肩；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ɪts]
and , indeed , so rich and diversified was the autumnal foliage of its
和 , 的确 , 所以 富有的 和 多元化 曾是 这 秋季 叶子 的 它是
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

的确，它所在森林的秋叶是如此丰富多彩。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [haɪ] - ['kʌləd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the simile of the shawl was by no means too high - colored for the
那 这 明喻 的 这 披肩 曾是 经过 不 方法 也 高的 - 有色 为了 这
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

披肩的比喻一点也不夸张，与现实完全吻合。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] ['tæŋgl,wud] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,
In the lower ground , between Tanglewood and the lake ,
在 这 降低 地面 , 之间 坦格伍德 和 这 湖 ,

在地势较低的区域，位于坦格伍德和湖泊之间，

[ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['gəʊldən] - [liːvd]
the clumps of trees and borders of woodland were chiefly golden - leaved
这 团块 的 树木 和 边界 的 林地 是 主要 金的 - 离开
[ɔː(r)] ['dʌski] [braʊn] ,
or dusky brown ,
或者 昏暗 棕色的 ,

成片的树木和林地边缘的树叶主要呈金黄色或暗褐色。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][frɒst][ðæn; ðən][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
as having suffered more from frost than the foliage on the hillsides .
作为 拥有 遭受 更多的 从 霜 比 这 叶子 在 这 山坡 .

比山坡上的树叶遭受的霜冻更为严重。

['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [siːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz]
Over all this scene there was a genial sunshine , intermingled with a slight haze
超过 全部 这 场景 那里 曾是 一个 和蔼可亲 阳光 , 交织 和 一个 轻微 阴霾
,
,
,

整个画面笼罩在和煦的阳光下，夹杂着一层淡淡的薄雾。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'spiːkəbli] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
which made it unspeakably soft and tender .
哪个 制成 它 难以言喻的 柔软的 和 投标 .

这使得它无比柔软细腻。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
O , what a day of Indian summer was it going to be !
哦 , 什么 一个 天 的 印度 夏天 曾是 它 去 到 是 !

哦，那该是多么美好的秋日啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [snætʃt] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] , [wɪð] [hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ,
The children snatched their baskets , and set forth , with hop , skip , and jump ,
这 孩子们 抢夺 他们的 篮子 , 和 放 前进 , 和 跳 , 跳过 , 和 跳 ,

孩子们抓起篮子，蹦蹦跳跳地出发了。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [frisk] [ænd; ənd]['gæmbəl] ;
and all sorts of frisks and gambols ;
和 全部 排序 的 搜身 和 嬉戏 ;

以及各种各样的嬉戏打闹；

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] , [baɪ] [ˌaʊt'duːɪŋ] [ɔːl]
while Cousin Eustace proved his fitness to preside over the party , by outdoing all
尽管 表哥 尤斯塔斯 已证实 他的 健康 到 主持 超过 这 派对 , 经过 超越 全部
[ðeə(r)]['æntɪks] ,
their antics ,
他们的 滑稽动作 ,

而尤斯塔斯表哥则用他超越所有人的滑稽举动，证明了他有资格主持这场聚会。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['sevrəl] [njuː] ['keɪpəz] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp]
and performing several new capers , which none of them could ever hope
和 表演 一些 新的 刺山柑 , 哪个 没有任何 的 他们 可以 曾经 希望
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
to imitate .
到 模拟 .

他们还上演了几场全新的冒险，这是任何人都无法模仿的。

[bɪ'haɪnd] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][dɒg] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ben] .
Behind went a good old dog , whose name was Ben .
在后面 去 一个 好的 老的 狗 , 谁 姓名 曾是 本 .

后面跟着一条名叫本的老狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] ,
He was one of the most respectable and kind - hearted of quadrupeds ,
他 曾是 一 的 这 最多 可敬 和 种类 - 心地 的 四足动物 ,

他是最受人尊敬、心地善良的四足动物之一。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]
and probably felt it to be his duty not to trust the children away
和 大概 毛毡 它 到 是 他的 责任 不是 到 相信 这 孩子们 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['betə(r)] ['gɑːdiən] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feðə(r)] - [brein]
from their parents without some better guardian than this feather - brained
从 他们的 父母 没有 一些 更好的 监护人 比 这 羽毛 - 脑子
['juːstəs] [braɪt] .
Eustace Bright .
尤斯塔斯 明亮的 .

他可能觉得，如果没有比这个头脑简单的尤斯塔斯·布莱特更好的监护人，就不能让孩子们离开他们的父母，这是他的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神